

香港中文大學日本研究學系



日本鹿兒島縣

暑期日語研修課程 2015

2015年6月17日(三)至6月26日(五)



參加者：
董佩洋
吳嘉穎
林子軒
陳豫揚
許俊暉
鄭裕熙
湯炯輝
邱亦騫
郭曉君

伍子傑
劉慧婷
何宗霖
陳詠欣
姚科駿
林瑋珞
盧嘉麗
林浩添
張子軒

2015年6月17日(水)～6月26日(金)

月日		午前	午後	研修場所	カピック 食
6/17	週三	鹿児島入り	開講式 宿泊オリエンテーション	カピック	夕 ○
6/18	週四	交流会準備 小学校や大学との交流準備 香港の紹介	日本文化 (茶道か着物のどちらか)	カピック	朝 ○ 昼 ○ 夕 ○
6/19	週五	民族館視察 カピックのすぐ近くにある民族館 で音楽や民族衣装を楽しみます。 ふれあい実践会話準備 22日の事前学習、鹿児島の学生 と一緒に鹿児島市を散策します。	ホームステイの日本語 ホームステイに必要な 日本語を学びます。	民族館 カピック	朝 ○ 昼 ○ 夕 ○
6/20	週六	ホームステイ対面式 & ホームステイ			朝 ○ 昼 × 夕 ×
6/21	週日	ホームステイ & 懇親会			朝 × 昼 × 夕 ○
6/22	週一	ふれあい実践会話 (鹿児島の学生と一緒に鹿児島市を散策します。)		鹿児島市	朝 ○ 昼 × 夕 ○
6/23	週二	ホームステイ礼状作成 お世話になったホストファミリー へ手紙を書きます。	日本文化 (茶道か着物のどちら か)	カピック	朝 ○ 昼 ○ 夕 ○
6/24	週三	小学校交流 鹿屋の小学生と交流します。昼食 まで一緒に食べます。	鹿屋視察	鹿屋市	朝 ○ 昼 × 夕 ○
6/25	週四	大学との交流 鹿児島の大学と交流します。	鹿児島市視察 閉講式	鹿児島市	朝 ○ 昼 ○ 夕 ○
6/26	週五	午前退所 (※鹿児島空港にて解散)			朝 ○

陳詠欣

在正式出發之前，我對於今次的交流始終有點忐忑不安，畢竟自己的日語程度不高，只能和別人作簡單的交談，害怕言語上的阻礙，會妨礙是此的交流活動。然而，在鹿兒島交流的十天，除了能體驗不同的日本文化外，還讓我有更加多的機會學習日文，真的獲益良多。

日本文化體驗

在是次交流中，分別有兩次日本文化的體驗活動，一是和服，二是茶道。在 Kapic 研修中心的第一天，我們學習了和服的歷史以及穿著的方法。日本的和服全都十分漂亮，然而種類繁多，穿著的方法一點也不簡單。不僅有好幾層的衣服，還有一套繫衣服的方式，我們在老師的指導和幫助下，花了一個多小時才穿好和服。雖然有很多步驟，然而第一次穿上如此美麗的和服，還是覺得很高興。



除了穿和服外，我們還有機會學習日本的茶道文化。在過程中，老師不但仔細地向我們講解了茶道的儀式及歷史，還讓我們一嘗お茶的製作過程及奉茶的程序。儀式完結後，我們分成了好幾個小組和老師交流，期間不但交流了香港及日本的喝茶文化，還談及了彼此的生活情況。茶道的莊嚴以及老師的溫柔親切，真的令我十分難忘。



二日一夜的 Homestay 生活

我的 Host family 是紺屋小姐和她八歲的兒子裕里。在對面式過後，紺屋小姐先是把我帶到她工作的地方——鹿屋市體育大學，和她的學生見面。因為如此，我認識了在日本留學的台灣女生以及韓國男生。和他們一起聊天吃飯，分享彼此生活的點滴，還有文化上的差異，真的很快樂。之後，我和紺屋小姐一家去了超級市場，為晚上的壽司料理作準備。期間還和裕里玩了太鼓，簡單的遊戲卻讓我們很快樂。回家後，裕里在做完功課之後，我們一同跳了妖怪體操，玩得十分高興。晚上我們一同自製壽司，大家都大快朵頤。



第二天紺屋小姐帶我去了一個市集，說要一起賣蔬果。那個市集類似香港的手作市場，只是大家賣的東西不是手作，而是各式各樣的食物，例如蔬果、茶葉以及麵包，當中還有占卜店以及按摩店呢！而參與市集的人，大多都是附近的居民，大家一見面便會互相問候對方的近況，能從中感受到社區之間深厚的聯繫。不少居民都有了小孩子，故也會把小孩子帶到市集來，那些小孩子不但乖巧，更會主動邀請我一同玩，大家也玩得不奕樂乎。紺屋小姐不但把她的朋友介紹給我認識，還帶我到附近的海邊玩耍。在美麗的景色下，我們一邊吃飯一邊聊天，紺屋小姐把我當作家人般，讓我很是感動。市集結束後，便是時候回 Kapic 研修中心了，亦宣告這兩日一夜的 Homestay 完結。



Homestay 前一直很擔心不能和 host family 好好溝通，然而，即使我的日文不流利，很多時候無法好好表達心中所思所想，可是紺屋小姐不但不介意，還很有耐性的聽我說話。此外，在身體語言以及英文的幫助下，總算能作簡單的對話。在此這兩天，真的很感謝紺屋小姐的照顧。兩日一夜的 Homestay 真的太短了，希望以後還有機會到鹿兒島看望紺屋小姐和裕里。

各式各樣的交流活動

在 Kopic 研修中心的安排之下，我們有幸參與各式各樣的交流活動。先是到了 Kopic 研修中心附近的民族館進行視察。民族館的負責人不但十分親切，還很厲害，懂得不少樂器。在民族館視察期間，我們可以試穿不同民族的衣服，還可以使用各式各樣的樂器進行大合奏。雖然只是短短一小時，可是我們都覺得很快樂，還有點意猶未盡，希望再去一次。



除了到民族館視察外，我們還與鹿兒島大學的學生進行了交流。那天我們花費了一個多小時才到達了鹿兒島大學。鹿兒島大學比我想像中還要大以及美麗，那裏不但有釀酒的實驗室，還有小型農場，飼養了牛、豬、兔子等。在吃過午飯後，我們先和數位就讀國際教育的學生見面，一同參觀了釀酒的實驗室以及圖書館。之後我們便回到課室，進行簡單的匯報，就香港以及鹿兒島進行了介紹。另外，還有三位中國留學生分享她們的留學經歷。然後，我們與鹿兒島大學的學生隨機分成了 6 個小組，在自我介紹後開始玩遊戲。雖然玩的遊戲是耳熟能詳的以訛傳訛，然後每次均需要運用不同的語言，例如普通話、英文、日文，這樣大大增加了遊戲的難度及趣味性，彼此也玩得很快樂，剎那間消除了彼此的隔閡。雖然交流只有短短數小時，可是也能感受到日本人的友善及親切的一面，也很高興能與他們成為朋友。

此外，我們也到了大黑小學校進行交流。甫到達大黑小學校，便感受到學生的熱情，他們不時跟我們揮手打招呼，十分乖巧可愛。放下行李後，我們先是參觀各班級的上課情況。想不到每到的人數均不多，大約只有六人，最少的一班甚至只有四人而已。對於他們能夠在小班教學下學習，真的很羨慕呢！其後，我們一行人到了禮堂，先是以簡單的日語介紹了香港，繼而便與大黑小學校的學生一同玩熱身遊戲，互相認識彼此。過後我們被分配到不同的班別與他們一起用膳，而我則被分配到三至四年級生的班別。到達班級後，發現學生們早已換上了圍裙等裝束，原來日本小學的用膳情況與香港的並不相同，日本的小學生需要自己分配食物和處理用具，由此可見日本小學生自律、守規則的一面。用膳過後，他們還會一同清潔碗筷，更會刷牙整理儀容，與香港的我們完全不同，真的有點自愧不如。用膳後，是學生的自由時間，我們便和他們一起玩黏土，他們的手很靈巧，製成品全都十分逼真。玩了約一小時，我們便再次齊集到禮堂互相道別。在步出校園時，他們還排成兩條隊伍跟我們說再見，讓我們既感動，又不捨。



最後，我們還和高隈保育園一眾學生進行了交流。當天早上，高隈保育園一眾學生來到了 Kpic 研修中心，他們全都只有四至五歲，十分可愛。由於七夕快要來臨了，而七夕在日本是一個許願的日子，人們把想實現的願望寫在書籤上然後掛在竹枝上，以祈求願望成真。故此，我們先是在紙條上寫下自己的願望，並一同掛在竹枝上。接下來則是自由活動時間，我們便與一眾幼稚園學生玩遊戲、玩具，最後以一起跳妖怪體操作結。雖然相處的時間很短暫，可是小孩子天真瀟灑的舉動，還是牢牢的印在我的腦海當中。



到鹿兒島市考察

在是次交流活動完結前的一天，我們和鹿兒島大學的學生一同前往鹿兒島市作實地考察。在出發前一天，我們分成不同小組，並花了一個下午計劃行程，大家都對明天的活動相當興奮和期待。在實地考察當天，我們先會合了鹿兒島大學的學生——繪里小姐，之後便一同前往鹿兒島著名的商店街——天文館通。天文館通那裏商店林立，十分繁榮及熱鬧，對於剛在郊區生活了約十天的我們，來到這條商店街都顯得很雀躍。之後在繪里小姐的介紹之下，我們嚐了鹿兒島著名的食物——黑豚豬，真的十分美味。午飯過後，我們便前往維新ふるさと館。雖然不能完全明白館內展品的介紹，可是在維新ふるさと館裏，我們都玩得很快樂。接著我們到了中央站附近的商場，在那裏乘搭了摩天輪，之後我們更一同拍了大頭貼，想一想已經許多年沒有拍大頭貼了，能夠用這種方式記下這個日子，很是難忘，真的很感謝繪里小姐陪我們瘋了一天。



總結

雖然在交流前很惴惴不安，有很多的擔心和恐懼，可是在大學生涯完結前能參與這個研修計劃，真的很難忘。雖然在過程中，常常因為日文不太流利的緣故，而無法流暢、順利的跟他人溝通，可是在團友的幫助之下，許多難題都得以解決，真的很感謝他們。此外，通過是次交

流活動，不但能夠把我在課堂上所學的日文加以應用，同時又能與不同學生進行交流，還有機會體驗日文博大精深的文化。以上種種，都使我的日文有了進步。故此，在這衷心感謝日研與Kapic 研修中心等人，安排了一個如此精彩的活動予我們。

Short summary:

Kagoshima Japanese Cultural Exchange Program really gives me an unforgettable experience in my life. Before going to Japan, I was so worried that I could not communicate with the others well as I cannot speak Japanese fluently. However, because of this program, I had a chance to improve my Japanese speaking and listening skills. It was not an easy job but I really enjoyed chatting with Japanese. Moreover, I had a lot of “first time” during this journey. For example, it was my first time to stay in Japanese’s home and live with them. That two-days-homestay experience was memorable. My homestay family was 紺屋さん. 紺屋さん was very nice and patient. She not only introduced me to her students, but also made home-made sushi with me. Also, she brought me to handmade market, so that I could try to sell the products to Japanese. I was really thankful to meet her and I hope that I can visit her next year.

During this trip, I not only had a chance to improve my Japanese language, but also met a lot of new friends, including Japanese and CUHK students. As I benefited a lot from this program, I would like to thank the organizers, the staff of Kapic Center and The Department of Japanese Studies, for giving me such brilliant experience.

許俊暉

這次的日本語及日本文化研修活動對我而言是一次非常珍貴的體驗。雖然我去過一次日本,但鹿兒島還是頭一遭。鹿兒島給我的印象是一個農村地方,能夠感受到當地的風土人情,加上之前在學校也聽過有關鹿兒島的介紹,單是想像就令我在出發前已經期待不已。

6月17日,18名學生從香港國際機場出發,到鹿兒島之前並沒有人帶路,初來日本的同學雖然有些許不安,但在團長和副團長的帶領下,我們順利趕及晚上準時到達,途中未有發生事故。晚上的鹿兒島機場格外寧靜,而且規模跟國際機場不同,出口處亦只有來接機的大久保老師,她用簡單的日語歡迎我們來到鹿兒島。由於抵達當晚已夜深,我們要在便利店買晚飯到旅遊巴上吃,儘管有點狼狽,但大家在這樣的氣氛下有說有笑,相當融洽。到達 KAPIC 之後,大家按原定安排到各自的房間休息,經過一天匆忙的行程,大家很早便就寢了。

6月18日是活動開始的首天,大家都準時在早上8時在餐廳集合用膳,納豆在日本人的餐桌上經常出現,對我而言則是從未體驗過的食物,既然難得來一次,我戰戰兢兢拿起一盒納豆便試,但我實在接受不到那種發酵的味道! 早餐之後就是開講式,除了認識 KAPIC 中心裡的老師之外,我們每人還需要用日語自我介紹,各人表現都相當好,我嘗試挑戰不使用講稿,也能達到滿意的結果。下午是和服試穿,KAPIC 中心請來3位老師講解和服的種類和歷史,還借出貴重的和服,大家知道其價值不菲,都很小心看待。由於第一天全日都在室內活動,即使全日下雨亦未有影響活動進行,是不幸中的大幸。

6月19日,我們參觀 KAPIC 中心旁的民族館,那裡羅列了世界各地不同民族的特色服裝,樂器和遊戲等等,負責人 Marty 還教我們唱了一首日本民謠♪上を向いて歩こう,曲風柔和,猶如置身於大草原之中,身心都被這首歌治癒了。之後,大家試穿那裡的服裝,我挑選了一件香港的傳統服裝,配上三截棍,活像電影中耍功夫的高強角色。當天下午則是日語學習活動,為緊接而來的 Home stay 做好準備。

6月20日,這天是整個活動的「重頭戲」之一---Home stay 交流。這個甚至可以說是我當初報名參加的原因,我一直都想感受一次日本傳統家庭的生活,日本菜,榻榻米,溫泉...從踏進鹿兒島的一刻起我就急不及待等到這一天的來臨。至於主人家的資料則早於前一天派發給所有學生,所以大家都對其有初步的印象。而我的主人家姓近藤,職業是記者,我看到職業一欄寫記者的時候已經很好奇,看來見面時可以暢談甚歡。當天上午是見面式,所有主人家和學生同聚於課室裡,大久保老師從第一個學生的名字開始叫起,當她叫到「近藤」的時候,我的心情突然緊張起上來,但當我走到近藤先生的座位時,他和近藤太太很親切地招呼我,而我們也很快就熟稔起來。

見面式過後,我坐上近藤先生的車前往第一個景點。近藤先生說那裡名叫「大馬士革之風」,育有極稀的玫瑰品種,包括經常被用來提煉成精油的大馬士革玫瑰;「大馬士革之風」不時還會有藍色蜜蜂來探訪,據說看到藍色蜜蜂的人都會得到幸福。坐車途中,我跟近藤先生聊天,問他為什麼想成為 Home stay 活動的主人家,他說他的女兒想認識多點外國人和學英文,原來近藤家這十幾年來已接待過數十人有多,當中有本國學生,也有香港中文大學的學生,甚至有埃及的教師遠赴而來。參觀完大馬士革之風後,近藤先生再帶我去一個地方,那裡是一間小型咖啡店,每個月有一天都會聚集住在附近的人,然後一當地一位有名的兒科醫生免費來這裡跟小朋友說故事和扭汽球,當天我有幸能夠參與其中,大家聽到我是從香港來的都很歡迎我,並對香港充滿高樓大廈感到驚訝。看著大家人手一杯咖啡笑談整個下午,我感受到鹿兒島悠閒和和平的一面,在香港我們甚至連相隔幾米而住的鄰居的名字也不知道,但鹿兒島的人卻那麼想維持著大家的聯繫。

去完咖啡店,終於可以拜訪近藤先生的家,近藤先生的家是一軒屋,面積相當大,如果同樣大小的屋在香港應值天價,而且近藤先生說這間屋都是由他和他太太合力建出來的,我打從心底佩服他們。晚餐過後,近藤先生帶我去體驗日式溫泉,日式溫泉的水因為含有多種礦物質,所以比普通水滑溜,近藤先生說這就是分辨真溫泉和假溫泉的方法,中國有很多所謂的溫泉,都是使用水質一般的普通沸騰水。晚上回到家後,我和近藤先生暢談了一整個晚上,從日本的科技到食品營養,無所不談。

6月21日,吃過早餐之後近藤先生帶我去拜訪一位90歲老作家的家,雖然他們有說有笑,但他們用的是鹿兒島方言,我幾乎無一句明白,此時才體會到原來方言和標準語的差別可以這麼大。近藤先生之後教了我三道日本料理的做法,分別是落花生豆腐,羊羹和鹿兒島傳統蛋糕,並準備帶回去

KAPIC 中心跟同學分享。這次 Home stay 雖然時間短,但我從近藤先生身上學習了很多,當然,我們亦不會兩手空空,我們在歡送會獻唱了兩首歌,分別是<忍者亂太郎>的勇氣 100%和海闊天空。歡送會結束之後,我們看著一個又一個家庭的車離開,有同學禁不住留下男兒淚,我心懷感激,對近藤先生躬身目送他的離開。

6月22日,我們到鹿兒島大學參觀,這是我們第一次走到鹿兒島市中心,儘管仍然跟香港相去甚遠,但對比海岸的另一端,這裡卻顯得繁華得多。我們先到鹿兒島大學的餐廳午膳,那裡的食物款式不多,而且價錢亦相當便宜,中文大學的餐廳雖然價錢同樣平民化,但質素往往不能保證。午膳過後,一位教授帶我們參觀了圖書館,校園農場,燒酒研究室等鹿兒島大學的特色設施,由於鹿兒島大學需要培養符合當地經濟模式的人才,所以學科制度與中文大學有所不同。之後,我們跟國際教育學系的學生一起上課,我們首先簡單介紹了香港的特色,途中聽到學生嘩聲不斷,香港跟鹿兒島可謂截然不同的世界,難怪他們會這麼好奇。

6月23日,上午有來自高隈保育園的幼稚園生探訪,和他們一起跳妖怪體操,還在紙條上寫下願望,作為七夕的紀念活動。下午則是茶道體驗,茶道比想像中還要花時間,據老師所說,從燒水的一刻起至品嚐完茶共要約三十分鐘,在繁忙的香港甚少有機會嘗試。品茶前會吃和菓子,先讓甜味充斥口腔,這樣能夠提升抹茶的風味。由於活動結束的時候還有時間,我們分成3組跟老師聊天,意外地她們有關心香港的雨傘運動,我們以簡單的日語解釋事情經過,當中又問及老師追求茶道的原因,獲益良多。

6月24日,我們一早去參觀大黑小學校,那裡的小學生人數少,但大家都很熱情地接待我們,大家首先在禮堂分組玩遊戲,互相認識,再到課室一起午膳,日本的小學不會浪費廚餘,多出來的食物會用來喂小動物。午膳之後我們跟小學生們玩泥膠,可惜時間不多,不消片刻便要離開,學生們都很捨不得我們,臨走前還跟我擊掌,約好總有一天要回來探望他們。

6月25日,整個活動的最後一天,我們被分成幾組跟鹿兒島大學的學生到鹿兒島市中心內遊玩,但在旅程一開始的時候就已經放棄了原本安排好的行程,因為那時候我們不懂得路,而且雨天影響景觀,所以最後決定專攻室內場所和美食。我們首先去了天文館街買手信,再到跟我們一組的大學生推薦的白熊試試正宗刨冰。除此之外,我們還去了吃黑豚,同樣是吉列豬扒的做法,用黑豚肉製成的

豬扒肥瘦均勻,外脆內軟,當然價錢亦不會便宜,但絕對值得一試。午飯過後,我們參觀明治維新館,那裡簡介了鹿兒島的歷史,增加我們對鹿兒島的認識。原來鹿兒島跟香港早有交流,因為香港曾經是日本的現代化學習對象,鹿兒島作為日本最南方的地方,不時會有船隻駛來。

Short Summary:

I gained a lot from this Japanese and Japanese culture learning program. The most impressive one to me is home stay, it is because I want to try to live in a Japanese style house and see what's the different between Japan and Hong Kong. Luckily, my host family, Mr. Kondo, is very nice and his home is Ikkenya, which is a usual type of Japanese's house. The area of the house is very large, can't imagine how much would it costs if the same kind of house being sold in Hong Kong. Mr. Kondo teach me how to make 3 kinds of traditional Kagoshima food, including peanut tofu, youkan and black sugar cake, they are all healthy and Mr. Kondo said that is the advantage of Japanese dessert 'Okashi'.

The difference between the University of Kagoshima and Chinese University of Hong Kong also make me surprised. First of all, the price of a lunch set in canteen is very low, which is as low as CUHK, but the quality is obviously better than ours. I hope I can also have this kind of meal in CUHK too. The faculties are also different from us by Faculty of Farming, which is similar to Life Science in CUHK, but the Faculty of Farming also include a program related to spirit, the industry of spirit is well developed in Kagoshima and hence the University of Kagoshima have to train elites in this aspect.

In the last day of the whole program, we go to the Kagoshima city in a 4-people group with a student from the University of Kagoshima, it is the first time for us to explore the city. Before this day, we have a schedule to what place to go and what things to buy, however, a heavy rain destroy all the plan and we change the focus to shopping and eating only instead. We have tried a type of crushed ice called 'ShiroKuma', which means white bear, it is so sweet and the taste is very match with the fruits. Not only the crushed ice but we also go to a restaurant and tried 'KuroButa', which means black pig. The meat of black pig is different from the normal one, the lipid and the lean part distribute clearly and evenly so that it is delicious, I strongly recommend black pig to the people who will go to Kagoshima.

I think the program give me a chance to experience a lot that I can't do the same thing by just travelling to Kagoshima. I wish I can improve my Japanese and can communicate with Mr. Kondo in the next time when I go to Japan.

林子軒

我自小就對日本的文化有十分濃厚的興趣，多多少少亦懂得說日語。然而，卻苦無機會去學習日語和日本文化。更沒有去日本旅遊的經驗。直到進了大學，才開始學習日語，認識日本、更獲得了此次畢生難忘的交流體驗。老實說，縱使是初次赴日，我的心情其實沒有太大的不安，反而充滿著能使用日語溝通的期待。

赴日的第一天，充滿了睡眠的時間，從早上八時到機場集合，經過數次的轉機和巴士後，終於在晚上十時左右到達了K A P I C，我們接下來兩個星期的大本營。途中令我印象最為深刻的事是大久保先生來迎接我們的時候，當時我們經過數次長達數小時的車程，不管是身心都已經十分疲倦，可以想像我們看到前來迎接我們的大久保先生時有多高興了，更令我驚喜的是日本的便利店的菜色和香港簡直是天壤之別，日本的便利店的食物質素高得令人驚訝。一行人嘗到一天中唯一一次熱騰騰的食物的滋味，是如何的感動。大久保先生熱情地向我們介紹K A P I C和鹿兒島的特色。令我們感到賓至如歸，但惟一可惜的是房間不是我想像中的t a t a m i。幸好之後的h o m e s t a y能體驗到睡t a t a m i的感覺。

接下來的數天，我們在K A P I C上了多堂日語課，雖然在中大亦有受日本的老師教授日本語，但果然日本的老師的授課和說話速度比中大的老師更快，幸好我們仍能跟上課程的進度。老師教授了我們h o m e s t a y日本語的句子和文法，我從中理解到日本人是如何的重視禮儀，也要準備自己的心情，作為符合大學生、香港人身份的行為。當然也有些許的忐忑不安，不知道h o s t f a m i l y是怎樣的人、即將有甚麼活動，也不知道能否和他們順利相處。懷著這樣的不安卻也十分期待的心情，我在K A P I C生活了兩天。當中最令人難以忘懷的就是K A P I C要求我們寫的日記，看見自己歪歪斜斜的日本語、加上老師像小學老師的不斷重複文句使我們理解教學的內容，感覺就像是回到了小學一樣，十分有趣。

接下來的是和服體驗，K A P I C邀請了和服學校的老師來為我們試穿和服。平時在漫畫和動畫中看到很多的角色都會有和服衣著，所以我十分期待這個環節，人生中第一次嘗試到穿著和服的感動，大概有著類似於c o s p l a y的感覺吧！除了興奮地和團友互相拍照、合照外，我們還學到了和服的種類、根據場合要穿哪件和服，為甚麼和服的衣襟有固定的方向等等，對於從沒有正式學習日本文化的我而言，是一次十分深刻的體驗，想不到一件衣服蘊含著的是一個國家的文化和生存的方式，如尊重自然、不能浪費、長幼有序等等。教導我們的老師十分親切，不介意我們不能正坐太久，更細心地為我們選、穿著合適的和服，令我們享受了一趟日本文化的旅程。

到了和H O S T F A M I L Y的見面的日子了，在我半懷期待半懷不安的自我介紹後，宮岡明義先生和他的妻子美佐子舉起了手。之後不過五分鐘的時間，我的心情已沒有任何的不安了，惟一需要擔心的是：該在何時送出我的伴手禮才是最為合適的呢？K A P I C附近的是大隅湖，但是由於我們停留期間是梅雨季節，也沒有機會去參觀一下，在我說了這段話之後，宮岡先生兩夫婦就馬上把我帶到了大隅湖了。據他們說，觀賞紫陽花的最佳時機已經過了，但我看著漫山的紫陽花，仍舊按捺不住，拍了許多照片。路上令我最印象深刻的是宮岡先生夫婦隨意向路邊的一個老人搭話，說著今天的天氣不錯哦、生活如何啊？這樣的話題就聊開了，雖然在香港

也不是未曾見過這種情景，但總隱約感覺用日本語去搭話比用廣東話更為自然，也許是日本語的敬語和禮貌使然吧。到了宮岡先生的家附近時，這種感覺更是明顯了；宮岡先生回家後第一件事不是別的，而是往隔壁的家走，打個招呼、看看朋友在或不在，是我曾聽說過的舊香港的生活情景，想不到能在離港數千公里的鹿兒島再看到這種景象呢！

Home stay的第一天，宮岡先生帶了我到霧島市海岸的餐廳午餐，接著便帶了我到旁邊的足浴浸腳，雖然到了旅程的最後也沒有嘗試到泡溫泉的滋味，但這次足浴的經驗就確實地在這趟旅程留下了一點美麗的回憶。和美佐子夫人一起泡腳，談起在香港的生活、大學的生活、日本的文化、足浴的起源、鹿兒島的特產、名勝等等。難以想像在香港生活了十八年的我能如此順暢地與日本人談天說地呢！

接著我便和宮岡先生一家人，孫兒祐大、孫女優希開始進行燒烤的準備。雖然祐大有點過度興奮、不斷用變身腰帶嘗試變身和攻擊我，但到了準備燒烤的時候也十分主動幫忙。優希則不只是十分可愛，更幫我制止祐大的攻擊行為，燒烤時更主動幫我們派碗筷、搬桶子，是我home stay中最喜歡的家庭成員。我不能不感嘆日本的家庭教育做得十分好，雖然祐大較活躍、常對我作出攻擊，但對於這個年齡而言，也算是相當老實了。而優希更是十分乖巧，有姐姐的風範，日本出色的家庭教育在她身上確是得到了證明。當晚的燒烤和啤酒更是在日本最美味的一餐。

Home stay的第二天主要是和宮岡先生在一起，早上七時便要起床食早餐了，對在香港過著極不健康的生活的我而言，簡直是極度辛苦。食過早餐後，我們便開始今天第一個活動—登山了，我、優希和宮岡先生登上了能俯瞰整個霧島市的高山，享受了在香港難得的晨運體驗，和霧島市的美景。隨後我和宮岡先生去了霧島市的公園高爾夫球場，也是我人生中第一次打高爾夫球。在KAPIC待了半星期，完全沒有活動身體，久違的運動使我精神了許多，在地少人多的香港，打高爾夫球是奢侈的悠閒活動，但在人口密度低的日本而言，卻是日常生活的一部份。剛退休的宮岡先生更是有空便會去打公園高爾夫呢！

午餐後，我很幸運的趕上了一年一度的掌管米之神的祭典，宮岡先生一家人帶著我去了祈求豐收的儀式。首先，是插秧的環節，我和孫兒祐大、孫女優希、其他小朋友還有鹿兒島大學的見學生一起插秧。腳下的泥濘像吸吮著我的腳一般，拔出來的時要費很大的勁，如此我們插滿了整塊田。正當我感慨完成了第一次插秧時。接下來大會司儀的宣佈令我嚇呆了：在旁邊的田地有五十條鰻魚，請大家抓住它們！原本還在老實地插秧的小孩像得到了解放般，突然向田地撲去。我立時看傻了眼，孩子們滿身泥濘地和鰻魚搏鬥的樣子，我至今仍是歷歷可見。感謝這次在宮岡先生家的home stay為我帶來了這麼多的第一次、這麼多快樂難忘的回憶。

回到了KAPIC後，我們有茶道的授課，和和服的老師一樣，也對我們十分親切，和果子和綠茶都十分美味。當中令人印象深刻的是那些嚴謹的禮儀、飲茶的動作和茶具花紋的觀賞。再一次令我認識到日本人是一個如此重視禮儀的民族。老師不斷地向我們強調和果子比零食健康的樣子也是歷歷在目，相信團友們都記得老師反覆向我們說明的樣子吧！

接下來我們由K A P I C的老師帶領，到了鹿兒島大學交流，認識了很多在該校就讀國際理解科系的學生，他們十分熱情地接待我們。在交流之中，我明白了很多在當地的學生的生活情況。首先，對香港學生而言近乎不可能的一個人租住公寓生活是極為常見的事，因為當地的樓價比香港低很多，工讀生是極常見的，也能自給自足。還有日本的英文教育原來是從中學開始才有的，香港的學生大概早在幼稚園時已經懂得說英文了吧！更有趣的是，有同學說他其實分不清楚香港和台灣，令我突然感到自己的渺小：原來我們認為名揚國際的金融中心，也只是一會弄錯的平凡地方而已。

在此行之中，我學懂了也發現了日本和香港許多文化和生活上的差異。日本人極其注重禮儀，這是我們應該模仿和學習的。還有要再次感謝帶著我到處遊玩的宮岡先生一家，如果再有機會去鹿兒島的話，我一定會再來探望祐大、優希的。

Short Summary:

I have went to Kagoshima for a short term summer exchange and homestay. The programme last 11 days, I have learnt so many things about Japanese and Culture of Japan. With the help of host family and teachers in KAPIC center, I have got a lot of improvements in Japanese learning and Japan Culture understanding.

Before the plan of home staying in home of okamia san, teachers in KAPIC Center taught us skills and grammar of Japanese and habits, words to say while home staying. Also, we have tried to wear the traditional clothes of Japan-Kimono, teachers of Kimono School in Kagoshima chose us suitable Kimono and help us to wear them. They also taught us the history, development, types and the culture shown by the Kimono. I was so surprised that one clothe can represent the whole culture of Japan, and also shown the respect to the nature that do not waste any part of the materials of Kimono.

With anxious and excited, I introduced myself to the host family-okamia san's family in day 5 in front of all the host families. I was first so anxious that if my words were not clear, or they could not understand what I am talking about. But surprisingly, our communications were quite fluent or even perfect. I could talk normally with Okamia san's family. His family include his wife misako, his daughter and her husband, also with his grandson uuta, granddaughter yuki chan. I had a warm time with his family.

In the first day of home staying, Okami san brought me to the restaurant near the Kirijima-shi, where have an Ashiyu. This is the first time I tried Ashiyu, the feel is quite good but is not the most important in this Ashiyu trial. I chatted a lot with Misako san, about my life in Hong Kong, Chinese University and my family. This is a great time in my trip.

After that, I have did so many "First time in life" in Japan. Including Japanese-BBQ, sleeping on Tatami, playing Park Golf, working in Hatake and catching Unagi in Hatake. These activities are all planned by

Okamia family, I love them so much! I want to thank them here and I really want to visit them again in future as I think 2 days were not enough for me to understand daily life of Japanese.

Then, we have visits to Kagoshima University, Ookuro Primary School. And I found so many differences between Hong Kong students and Japanese's. Firstly, Japanese students start learning English from Secondary School. Compare to Hong Kong students which may start it from birth, is quite a big surprise to me. Another thing mentioned by them is: Some of them mixed up Hong Kong and Taiwan before our presentation about Hong Kong. It made me to think deeply. In fact Hong Kong is only a small place in the world. Although being an International Commercial Centre, we should still work on it to make us more success, for example in the developments of technologies or politics strategies.





林瑋珞

這是我第一次到日本。原以為日本是一個離香港相當近的地方，怎料到出發那天由早上十點半上機，到下午四點多才到達成田機場，然後再轉乘內陸機到鹿兒島。到達鹿兒島並且取回行李之後已經是當地時間的九點多了。經過一天漫長的旅程，我們終於見到研修中心的大久保先生，然後再坐了約一個半小時車到研修中心。

日本文化體驗

（一）和服

在研修中心的第二天來了三位穿著和服的老師，她們帶了多件不同款式的和服，向我們一一介紹，包括其名稱、特色，以及穿著的場合。老師們更表演了一場相當精彩的傳統日本舞蹈！欣賞完老師們的表演後，男女生分開試穿和服。雖然和服看起來是很漂亮，但是穿上和服的過程一點也不輕鬆！首先，我們穿上第一層衣服，在腹部的位置綁上一條毛巾，再穿上一層層的衣服、綁上一條接一條的腰帶。最後，我們足足用了一個多小時才能順利地穿上那些漂亮的和服！而且在穿上和服的過程中，我們的腰就像被和服牢牢的綑綁著。之後，老師便教導我們傳統日本婦女的坐姿，並跟我們一起拍照留念。這次的和服體驗改變了我對和服的印象，真想不到日本人為了穿上漂亮的和服，能花費這麼長的時間和忍耐痛楚這麼久！



（二）茶道

在茶道體驗的那天，四位穿著和服的老師給我們帶來了一場小型的茶道茶會，展現了以前日本人對待客人的方法。接著我們試喝了由老師沖泡的抹茶和品嚐和菓子，以體驗日本茶會的滋味。最後，我們更分組跟茶道老師一起聊天，以我們不靈光的日語跟她們溝通起來，渡過了一段快樂的時光！

參觀鹿兒島大學、大黑小學

在6月22日，我們到位於鹿兒島市的鹿兒島大學，跟修讀國際教育的大學生進行交流。我們大約在十二時到達大學的食堂，然後在那裡吃午餐。飯堂所供應的食物有很多種類，例如是拉麵、咖哩飯、豬扒丼等等，價錢相當便宜！大約二十多元港幣就可以買到一碗拉麵，這比香港的便宜很多！另外食物的份量還有大中小之分！我點了一份豚肉野菜拉麵，豚肉是先煎香再放在拉麵中，吃起來特別香和美味！吃過午餐後，我們開始參觀大學。鹿兒島大學十分大，有著香港所有大學也沒有的稻田、養著牛、鴨、小羊、豬的小型農場，更有燒酒的研究所，真是大開眼界！參觀過後，我們便以日語向大學生們介紹香港，包括香港的旅遊景點、美食和流行用語等。然後，鹿兒島大學的學生以及中國的留學生也介紹了日本、以及留學的生活。待各方介紹過後，我們開始跟大學生們一邊吃著小食一邊聊天，更一起玩遊戲，氣氛相當融洽！可是，由於我們日語的聽說能力不太好，以致有些時候日本的大學生都不明白我們在說什麼。幸好，中國留學生願意幫助我們翻譯，令我們能夠順利溝通！



過了兩天，我們又去了大黑小學進行交流。原來日本的小學也是挺大的，有兩三座校舍、游泳池、體育館和動物飼養場等等。我們剛踏進校門時，就已經有幾個小學生歡迎我們，他們不斷地向我們揮手問候，十分可愛！我們先向他們簡單地介紹香港，再跟他們一起跳舞和玩遊戲。午飯的時候，我們隨了學生們回班房內進食。他們會自動自覺地穿上圍裙，再把午餐分配到碗碟上，十分乖巧！飯後我們一起用紙黏土製作了不少的東西，比如是小狗、蛇、玫瑰花等，渡過了一段美好的時光。可惜的是，我們要在兩時半的時候離開。道別的時候，所有的小學生紛紛到校門排成一排，歡送我們離去，場面相當感人。

ホームステイ

這次的研修課程包括兩天的ホームステイ。對於ホームステイ，我真是既興奮又擔心，興奮的是我終於可以體驗日本的生活，品嚐日本人的家庭美食！而擔憂的是自己的日語程度不足夠跟ホストファミリー對答，更怕不小心作出失禮的行為。終於在研修課程的第一個星期六，我們跟ホストファミリー見面，並且開始了ホームステイ的體驗！

我的ホストファミリー是川崎家庭。川崎家族有川崎夫婦以及兩位女兒。在ホームステイ的期間，大女兒因為工作關係沒有回家，因此只有小女兒梨香和夫婦二人陪伴我。第一天，お父さん先帶我到梨香的高中學校參觀。接著，我們乘坐渡輪到鹿屋市。那是我第一次乘搭日本的船，所以十分好奇。而且由於お父さんは駕車來接我回家，所以初時我還很擔心乘船的話，車子要放置於何處。但原來日本的船是十分大的，船有三層，上、中層供乘客坐，底層則用作停車場，容許車子駛到船上，然後一起過海！。渡海後お父さん帶了我們到霧島錦江灣國立公園參觀，在那裡遠遠的眺望櫻島。公園的地面上有許多灰塵，お父さん說是櫻島火山經常爆發，以致火山灰隨著風飄到這個地區中，在地上堆積起來。



然後，お父さん再帶我去參觀鹿屋航空基地史料館，史料館內外有著許多軍用的飛機戰艦，十分宏偉壯觀！在回家的途中，お父さん更特意帶我看お父さんの父親、お父さん以及梨香三人均也就讀的小學とお父さん家族所擁有的農田，並且拍了不少照片留念。最後，我們約在四時回到家了。お父さんの家是傳統和式的建築，有兩座屋子，還有車庫、雜物房和庭園。在這兩天的家庭體驗中，我跟妹妹梨香住在同一個房間。梨香的房間所擺放著的漫畫比我想像中的還要多！總共有四、五個書櫃是用來擺放漫畫的！我們先在房間休息會兒，然後再出了庭院中玩排球。我已經有很長的時間沒有在陽光下做運動，雖然是一點累，但卻是十分的快樂！在我們玩耍的時候，お父さん開始用剪草機來修剪庭園的花草樹木。

在玩樂過後我們要幫忙把雜草打掃乾淨。お父さん給我一把用樹枝製成的掃把，讓我們把修剪出來的雜草掃成一堆，然後再把雜草倒置於附近的山中。於是，我跟梨香就在充滿蟻、蟲、蚊、蜈蚣的庭園上掃草。其實我對昆蟲是十分懼怕的，平日見到昆蟲、蝴蝶總是尖叫一番，四周左閃右避。所以，在整個打掃的過程中，我是十分害怕那些昆蟲跳到我身上，只好不斷安慰自己農村的人也是身處這些環境的，他們也相安無事，所以我一定不會給蚊子咬。漸漸地，我對那些昆蟲的出現已經麻目了，若是看見牠們在我身上，就用手把牠們撥走。但不幸的是，儘管我噴了蚊怕水和穿上了長褲，仍然被昆蟲咬了一口，以致右腳紅腫起來和疼痛，後來更因而要看皮膚科醫生。



晚上的時候，家裡來了一位客人。他是附近的鄰居，也是お父さんの好朋友。晚餐是しゃぶしゃぶ,お母さん買了鹿兒島有名的豚肉、芽菜、豆腐，可惜湯底只是清水，對於我來說沒有什麼味道，要沾著醬油才好吃。另外，作客的叔叔帶了一盒自製的沙拉作為配菜，相當美味！另外，不得不提的是媽媽從超級市場中買回來的腐皮壽司和炸雞，經過翻熱後，壽司和炸雞簡直是美食！真想不到由超級市場買回來的即食食品可以這麼好吃！晚飯後，當然要幫助お母さん洗碗，而お父さん則繼續跟叔叔喝酒聊天。然而，待叔叔歸家後，お父さんとお母さん跟我一起聊起香港的事情，包括家裡的事情、中文大學、香港流行的歌手等等，我亦教了他們一點點廣東話。

在第二天的早上我品嚐了日本人的早飯。早飯有味噌湯、白飯、鹿兒島特製的豆腐、以及西式沙拉。豆腐十分綿滑、黏韌，有很濃的豆味，跟平時常吃的豆腐略為不同。吃過早飯後，我和梨香去了踏單車。我體驗到電視劇中日本人踏單車的感覺了，實在是很興奮和很捧！在田野中迎著風踏著單車的 feeling 真的很舒服！過了半小時，我們便隨お父さん出發到內之蒲宇宙觀測所觀看火箭模型，途中更吃了一碗美味的拉麵。我們之後去了 AEON 超市購物。超市的規模十分大，比香港的大出很多倍，而且貨物的種類十分繁多，真是大開眼界！最後終於迎來了懇親會，在懇親會上，我們全團跟ホストファミリー一起吃飯、唱歌，再跟他們道別。雖然ホームステイ的時間很短，但是我們在這兩天，共同地創造了很多美好的回憶，因此在臨別的時候我們也十分依依不捨。

實踐會話

6月25日是實踐會話的日子，亦是我們自由活動的時間！我們分成四組，每組由一位鹿兒島大學生帶領到鹿兒島市四處遊玩。陪伴我們組的是絵里さん，她是修讀法律系的二年級生，所以跟我們相處起來也沒有太大問題。她先帶領著我們到天文館購物，然後再到維新ふるさと館參觀。我們還去了郵局寄明信片、乘搭かんらんしゃ和吃了白熊刨冰。最後還跟絵里さん一起去了遊戲中心拍了兩次「貼紙相」，這短短的一天渡過得十分快樂！



結語

雖然這次的研修團只有短短十天，而真正活動的日子更只有八天，但是我仍然覺得能參與這次研修團是一件十分開心的事情。雖然我的日本程度很低，基本上不能跟日本人溝通，但正因為語言不通、身處異地，我才能放膽去嘗試說說日文。這次的研修團提供了很多磨練日語的機會給我，尤其是ホームステイ的那兩天，沒有了其他人的幫助，自己想盡辦法跟ホストファミリー談話，表達心中所想，以致我的日語程度在這些的過程中有所提升。另外，透過了這個研修團，我認識了一班十分好的朋友，有賴他們，這個研修團才能如此快樂、有趣！

Short Summary:

This was my first time to visit Japan so I was very excited for the whole program. I wanted to experience the lifestyle of Japanese and understand more about the whole country. Luckily, the activities held by KAPIC center fulfilled all my wants. It provided rare chances for non-Japanese, just like me, to join in the traditional activities so as to understand more about Japan. I had learned more about the Japanese culture via experiencing some of the Japanese traditions. For instance, I had worn the beautiful Kimono to experience the traditional wearing of the Japanese. It was a treasurable memory for me to wear as Japanese and know the history behind Kimono. Besides, the tea ceremony also broadened my horizons by revealing the ways Japanese treat the guests. The ways they greet each other and the whole tea ceremony were really amazing! Also, I had drunk matcha and ate the delicious dessert in the tea ceremony, which may not taste the same when I eat them in Hong Kong. Furthermore, activities done during homestay were also amazing! I had ate a lot of tasty food like Ramen, shabushabu, fried chicken, sushi, etc during the two-day homestay. Living in the traditional house of Japanese, and visiting in famous tourist spot also enable me to learn more about the local culture and history. All of the above were very important memories to me that I shall never forget.

What's more, I had improved my speaking skill in Japanese. As Japanese is the only language that host family, staff in KAPIC center and I can communicate through, I had to speak Japanese to them even though I speak it poorly. Luckily, people we met in Kagoshima are all very nice and friendly. They were patient to listen to my poor Japanese and corrected me when I made a mistake. This encouraged me to

speaking more Japanese instead of Cantonese in Kagoshima. As a result, my speaking had been improved throughout this exchange program and I became braver when I speak Japanese. However, there was a disappointing thing in the trip. That is the bad weather! For the whole trip, there were only two sunny days, and the rest are raining days. It rained heavily nearly every day and we could not go outside for visiting or seeing the beautiful sight! Hope that next time I can go to Kagoshima in sunny days!

劉慧婷

前言

從小時候開始，我便對日本文化十分感興趣，特別是日本的動漫畫文化。隨著年紀漸長，更萌生起學習日文的

念頭。直到入讀了香港中文大學，我終於有機會可以在主修課程以外的時間學習日文，今年更能夠到鹿兒島參加為期十天的日語研修之旅。



KAPIC Centre

日語研修中心位於鹿兒島高隈町，較為偏遠，交通並不太方便。然而，正因研修中心遠離了市區，所以我們能在中心貼近大自然。中心周圍全是青山綠草，空氣十分清新。綠油油的林木中，盛放著一簇又一簇的繡球花。繡球花藍、白、紫色相間，開得異常燦爛，成為了 KAPIC Centre 中一道醉人的風景。

遺憾的是，鹿兒島幾乎每天都在下雨，所以能外出走走、呼吸新鮮空氣的時間並不多。



民族館視察

民族館雖然面積不大，但內裡

的擺設卻意外地吸引和有趣——館內有不同民族的特色衣裳，

可供我們試穿並拍照留念，體驗其他民族的特色。除了服裝外，館內還擺設了不同民族的特色樂器，同樣可讓我們隨意地嘗試演奏。

民族館由 Marty さん和しんさん二人管理，他們都十分熱情友善。二人還教導了我們唱一首名為「上を向いて歩こ」的日本舊歌，然後他們二人一邊以樂器伴奏，我們一邊唱，氣氛十分溫馨愉快。

民族館就在研修中心旁邊，在自由時間時可以過去。館內除了體驗擺設外，還有一些小玩意可以購買當作手信，都十分便宜呢！



和服文化

中心邀請了和服導師來向我們講解和服的種類和特色。三名穿著傳統和服的老師，更表演了傳統的舞蹈，讓我們大開眼界。

最開心的是，我們都能試穿整套美麗的和服。我們在老師的指導和幫助下，穿上了全套的傳統和服。和服的穿著方法十分複雜，我們常常都不懂如何穿著、又或是穿得不好；幸得老師的幫助，我們每個人都能成功地穿上華麗好看的和服。

穿好之後，老師們還教了我們穿著和服時該如何跪坐，好讓我們更能感受到日本的傳統文化，同時避

免失禮。拍照時，老師還借給了我們扇子、紙傘和武士刀，讓我們能拍下更有趣的照片，大家都體驗得不亦樂乎！



茶道文化

中心邀請了茶道老師來教授我們茶道文化，和品茶的禮儀、過程。老師穿著傳統的和服、和室亦佈置成一間茶室，讓我們感受到日本人對茶道的認真。

茶道示範過程中，老師的每個步驟都是緩慢而專注的，氣氛恬靜。這讓我明白到品茶時就該悠閒地靜下心，才能好好地感受到茶的味道。

日本茶道除了品茶，還包含了茶具欣賞，由此可感覺到日本人對每件事都一絲不苟，十分專注、認真。

老師示範過後，我們也有機會體驗日本茶道。我們嘗試了輪流將抹茶攪拌至起泡沫，然後奉上給同學享用。親自攪拌抹茶比想像中累，但為了讓同學能嚐到不苦澀的抹茶，我們只好硬著頭皮不斷攪拌，幸好最後大家也能品嚐到香濃的抹茶。微苦的抹茶，再配以甜膩的和菓子，守著茶道的禮儀，這可是在香港難得一見的美味體驗！



七夕文化

因為臨近七夕，所以中心安排了高隈保育園的小朋友們來到研修中心，和我們一起製作祈願箋，感受日本人的七夕文化。

小朋友初到之時，在音樂系的ジョンさんの鋼琴伴奏下，我們一起唱關於七夕的歌。小朋友對那首歌都很熟悉，唱得很好；反倒是我們這些大哥哥大姐姐，總是唱得一塌糊塗！

唱完歌之後，我們各自在自己的祈願箋上寫上願望，然後和小朋友一起畫畫裝飾祈願箋，再掛上許願樹上。高隈保育園的小朋友們都很單純天真，亦不太怕生，跟城市的孩子感覺很不一樣。雖然年紀相差很大，但大家一起畫畫、聊天，仍是十分快樂。

最後，在小朋友離開前，大家聚在一起跳在日本小朋友之間十分流行的「妖怪體操」，因為我們都不太會跳，所以大家都跳得怪怪的。反觀小朋友們，他們都十分熟悉「妖怪體操」，看著他們跳舞都不禁慨嘆自己真的是老了！



Homestay

我們各自在不同的日本家庭暫住，進行為期兩日一夜的生活體驗。這段時間我住在了鳥越さんの家中，感覺自己就像日本動畫的主角，住在和式住宅、晚上睡在榻榻米上，感覺十分新鮮。

這兩天，鳥越さん帶我參觀了大崎



町的公園、曾於市的海灘和她妹妹的熱情果園。我們的行程都比較悠閒，能感受到鹿兒島居民平時輕鬆悠閒的生活——在公園，父母帶同小孩野餐遊玩；在海灘，不論男女老幼都提著鏟和水桶，興奮地掘蜆，為晚餐食材作準備；在果園，農民工作節奏並不急促，一邊工作一邊聊天。這種慢活的生活態度，在步伐急促的香港並不常見；然若偶爾能像鹿兒島居民一樣，放慢生活節奏、悠閒度日，想必大家的生活都能放鬆不少。





除了參觀，鳥越さん還帶我到她妹妹的家吃晚飯。當晚除了鳥越さん和她妹妹，她妹妹的丈夫、三個女兒、女婿和孫女也來了一起吃「しゃぶしゃぶ」，人真的很多，非常熱鬧。他們全部都十分熱情好客，不停為我添菜，又不停一起聊天。晚飯後，大家一起收拾打掃，然後看電視，感覺很溫馨，亦讓我充分感受到日本家庭的日常生活。



鹿兒島大學交流

在鹿兒島大學，我們和主修國際教育的二年級生，度過了一日愉快的交流。

由鹿兒島大學學生的匯報揭開交流的序幕。他們先輪流介紹日本九州的旅遊特色，然後就到我們向他們介紹香港的文化特色，讓大家對各自的居住地有所了解。

匯報結束後，我們就一起玩遊戲——「以訛傳訛」。遊戲起初時，大家都只是轉述一些日語短句，所以進行得尚算順利。然而，幾回合後我們就要轉述一些英文句子，甚或是普通話句子。因為每組都由日本學生和香港學生組成，所以轉述至最後一位同學時，句子都已經變得面目全非，十分好笑！

大黑小學校交流

大黑小學校的學生人數很小，所以裡面幾乎每個人都互相認識，感情亦很好。即使面對我們這些陌生人，他們亦毫不怕生，很熱情地主動邀請我們一起玩，所以我們很快就已經打成一遍！之後我們分成幾組，到不同年級的課室和小學生一起遊玩。雖然我在一、二年級的課室，但午飯時看著他們來來回回地為大家分派食具、午飯，動作爽利，十分獨立。那時候，我不禁有點慨嘆，香港小孩真的太依賴別人照顧。雖然只在大黑小學校逗留了數小時，但我覺得這所學校真的很好。人數雖小，但品格教育方面做得很好，學生們都十分可愛。

鹿兒島市參觀



在鹿兒島大學的學生エリさんの帶領下，我們進行了鹿兒島一天自由行。

鹿兒島的黑豚十分有名，所以エリさん帶了我們到天文館逛街和吃黑豚飯。這一頓午飯味道真的很好，把大家都吃撐了！

午飯過後，吃撐了的我們一邊散



步，一邊向維新ふるさと館出發。館內很詳盡地介紹了西鄉隆盛等日本歷史名人，對歷史感興趣的人一定會喜歡這地方。

參觀完維新ふるさと館後，我們出發步行至鹿兒島中央駅。可惜天公不做美，下著滂沱大雨，我們到達目的地時，鞋子和褲管已全濕透。

雖然如此，我們仍興致勃勃地乘坐摩天輪。可惜雨太大，能見度並不高，有點兒可惜。

エリさん走之前，我們還特地去了拍貼紙相。日本的貼紙相機十分強大，它把我們的眼睛都變得大大、臉小小的，害我們開心得停不下來，連續拍了兩次！

最後，我們品嚐了鹿兒島的名物——刨冰「白熊」。我們點了三個刨冰互相分享，甜甜的十分好味。



Short Summary:

I love Japanese culture since I was young. During my university life, I started to study Japanese language so that I can have a deeper understanding of Japanese culture. This summer, I am so glad that I had an opportunity to improve my Japanese language, as well as learn more about Japanese culture in Kagoshima.

Although it was not my first time to go to Japan, it was my first time to explore more about Japan.

In KAPIC Centre, we wore traditional Kimono. It was my first time to wear Kimono. Although it was really complicated to wear Kimono, I was so excited to try it. After wearing Kimono, we learnt the etiquettes such as how to sit. Apart from being pretty only, we also experienced the traditional Kimono culture.

Besides, we experienced Japanese tea ceremony. We tried to stir Matcha and taste it together with sweet Japanese dessert. Although the dessert was a bit too sweet, it was balanced by Matcha. Matcha and Japanese dessert are really perfect match.

Also, we celebrated Tanabata Festival with kindergarten students. We sang the Tanabata song and wrote our prayer on paper strip. Although Tanabata is Chinese festival, Chinese people seldom celebrate it. On the other hand, Japanese people still celebrate Tanabata. Therefore, it was a interesting experience that can be seldom found in Hong Kong.

Besides, we experienced Japanese family life during two days one night homestay. My host family was really nice and friendly. She taught me Japanese language, as well as philosophy of life. I learnt a lot in those two days.

Apart from cultural experiences, we also had chance to communicate with students in Kagoshima University and Ooguro Primary School. We played different games and chatted a lot. Through our communication, our Japanese oral skills were improved.

In conclusion, in those ten days, we learnt about different traditional Japanese culture in KAPIC Centre; we experienced Japanese family life through homestay; and we made new friends during communication with Kagoshima local students. It was a brilliant exchange trip and enriched my summer vacation.

盧嘉麗

這次的日語研修課程為期十日，同行的中大學生一共有十八人，沒有隨團的導師，只有自行照顧自己。在出發當天八時半便要在機場集合，由於要在東京成田機場再轉羽田機場才到鹿兒島，所以這次的研修課程中交通所花的時間也是很多。直到晚上的十點，我們才到達鹿兒島空港。這次的研修中包括了各類的體驗，如文化體驗、學校交流和寄宿家庭體驗，這些的體驗對我而言也是獲益良多。

文化體驗

和服體驗

第二天的下午是和服的體驗課程，有三位和服的老師向我們講解不同和服的類型，包括其款式、花紋、穿著的對象和時間。之後，和服老師為我們表演了日本的傳統舞蹈，這是我第一次親身觀看日本的傳統舞蹈，舞者我一舉手一投足都是十分溫柔，動作乾淨俐落，令人陶醉。在表演完結後，我們分為男女兩組，各自分配了一套和服，並由老師教授我們自行穿著和服，我的和服是一條淺粉紅色的，上面有淡淡的藍色花朵，大約一小時後我們才把和服穿戴完成。大家都十分興奮地互相合照留念。

茶道體驗

第七天的下午是茶道的體驗，請來了三位的茶道老師為我們示範和講解茶道的文化。首先，老師為我們示範了向客人供茶和賞茶的程序，並且講解了茶道的歷史，然後便由我們親自去體驗茶道的整個流程。

民族館體驗

在第三天的早上，我們去到 KAPIC CENTER 旁邊的民族館。首先，我們穿著了不同民族的服飾，在合照後，MARTIN 便為我們彈奏了一曲，並且帶著我們一起唱歌，他也介紹了不同的類型的樂器。最後，我們每人拿著一件樂器，一同合奏出一首歌。

兩日一夜のホームステイ體驗

在第三天的下午是ホームステイの日本語的教授，為第四天與第五天的ホームステイ體驗作準備。當中認識到很多日本的生活文化，包括日本人房屋的設計、餐飲禮儀、日常用品等等。隨後便分派各位のホームステイ家庭的資料，我的家庭是一家五口的尾上一家，家中有三位女兒，分別是十六、十四和十二歲。對於這麼多人的家庭，我晚上的時候也一直很緊張。

翌日早上，大家在圖書室齊集後，大久保小姐便安排我們一起移步至研修室。我們一同排在寄宿家庭的前方，並逐一作自我介紹，然後所屬的家庭成員便會招手。我的寄宿家庭的母親（朋子）、大女（由衣）和二女（支彩）均來了迎接我。除此之外，朋子的母親的朋友也有接待另外一位同學，由於婆婆沒有車，所以這兩天的行程我與另一位同學也在一起。

首先，我們坐私家車到她們家所在的東串良町，並到婆婆所經營的藥房參觀一下。然後，便一同到朋子弟弟所經營的小型和菓子製作室，一同製作けん団子，把兩片的玉桂葉夾著紅豆的團子。另外，也整作了黑糖的蒸包，把麩團包著紅豆，然後放在蒸籠內。隨後便到朋子的母親所經營的餐館吃自製的日本咖哩飯，該餐館已有一百二十多年的歷史，並一起享用剛才製作的和菓子。用餐後，我們回到朋子的家稍作休息，我與二女一起在家裡焗蛋糕，留待明天派給她的同學。她十分擅長烹飪，在她的指導下，我們一起合作成功焗了兩個蛋糕，而且味道與賣相也很好。在黃昏的時候，我與朋子，以及另一位同學與婆婆一起駕車去浸溫泉。朋子耐心地講解浸溫泉所需要注意的事項。開始的時候，我不太適應熱水的溫度而感到頭暈，因此她教我浸三分鐘熱水，再浸三分鐘冷水。在浸完溫泉後再飲一瓶牛奶便感到所有的疲勞都消除了。其後，便駕車到超級市場購買晚飯的食材，我們看到超級市場擺賣的煙花都感到很興奮，朋子知道香港不能放煙花，便買了一套讓我們晚上的時候一起玩。之後便一起回到朋子的家準備晚飯。晚飯是壽喜燒和炸魚腐，我與另一位同學也一起動手製作晚飯，幫忙切菜和準備食材，朋子也詳細講解壽喜燒的製作方法，在製作的過程中，我們都學習了料理的技巧。在晚飯後，我與尾上先生和朋子一起閒聊了一會，我的日語不太流利，但他們都很有耐性聽我的說話。過了一會兒，做一家人出了家門前的空地上一起玩煙花，尾上三姐妹都非常雀躍，我們一起燃燒了所有的煙花，朋子也介紹了每個煙花的名字。之後，她帶了我上她家的屋頂看夜空的星星，那裡算是郊野地區，晚上所受到的光污染較少，所以清晰地看到閃亮的星星。晚上十一時，我便在廳裡的榻榻米睡覺。

翌日早上六時正便起床，去到二女的中學一起在操場上除草。這個活動學生、家長與教師也一同動手參與，目的是為了以行動去答謝學校對孩子的教導。因此，我也穿上勞工手套，蹲在草地上把野草一株株的拔走。而家長也拿著除草機，快速地剪走長的野草，而學生便把長草以剷剷走，再搬到手推車上運走，大家分工合作，把操場上的野草除走，令我十分欣賞他們的合作和自律精神。大約九時便離開學校，朋子帶了我到她的章魚燒店舖，並取了一些食材，準備午飯回家一起製作章魚燒。午飯是班際排球比賽，由家長、教師和學生組成一隊參賽。我也有機會落場參與，大家都十分投入，而二女的班別最終得到第三名。在完成所有活動後，學生們都自覺地收拾場地，以及拿掃把把體育館打掃一遍。

學校文化交流

高隈保育園

在第七天早上，幼稚園約二十位的小朋友來到 KAPIC CENTER，與我們一起為七夕節寫下願望在紙條上掛在柳樹上。然後，我們與小朋友們一起玩耍，他們對於中心的各項擺設十分好奇，不斷周圍觸碰。最後，我們與小朋友一齊跳妖怪體操。

大黑小學

第八天，我們去到大黑小學參觀，這間小學全校只有三十多人，每級只有不足十位學生，名乎其實的小班教學。學校的面積很大，有一個大球場和體育館，養動物的地方和種植的地方。我們首先參觀了各個班房的上課狀況，由於每班的人數少，所以有些的級別是兩班用同一個課室上課。其後，我們向全校的學生介紹香港的事物，並與學生一同跳妖怪體操，雖然同學比我們跳得更熟悉，但我們也能融入其中。在午飯的時候，我去了大班的課室與他們一起共膳。由搬運食物到分配飯餸都是由學生親力親為，他們十分注重衛生，分配飯餸的時候要帶上圍裙、口罩。他們也會把所有的飯菜食吃，不會浪費食物，而飯後也會自行收拾碗碟、把牛奶盒洗乾淨。

和刷牙。大班午飯後的活動是閃避球比賽，我們也一同參加，同學們均全力以赴去爭取勝利。離開的時候，他們用手圍成一條山洞，讓我們穿過去，真是充滿童真。

鹿兒島大學

在第六天，我們去到鹿兒島大學作交流，我們與鹿兒島大學的學生分別報告了事先準備的簡報，互相介紹香港與鹿兒島的不同文化特色。之後，我們分組與鹿兒島大學的同學互相認識和進行遊戲——以訛傳訛，以日文、英語和普通話為主。在過程中我們與鹿兒島的同學打成一片。

在第九天是在鹿兒島市內的會話實踐，我們分為四組，每組都有一位鹿兒島大學的同學同行，我們早前已把當天的行程計劃好。我組的路線是天文館通り、維新館以及乘坐觀光摩天輪。午飯的時候，我們一起去吃黑豚料理和白熊。

這趟旅程的遺憾是六月份的鹿兒島每天均下大雨，在戶外活動的時候帶來了不便，也沒能在鹿兒島市中心看到櫻島。而我在這次的研修中取得很大的收穫，便是增加了以日語說話的信心，本來我曾到過日本，但仍只是以簡單的日本單字，未能說出完整的句子，而這次的研修，使到我的日語會話進步了不少。剛好我在另一個旅程中認識了一對日本夫妻，我能以日語跟他們溝通真的令我感到這趟的研修是值得的！

Short summary:

This programme was an amazing trip. We can have the cultural, language and social experience with Japanese. We lived with the Japanese family and experienced their life and attitude. It was my first time to interact with Japanese. At the beginning, I was really nervous to express in Japanese. Eventually, I can speak Japanese in whole sentence during this 10-days experience. Moreover, there were some activities for us to try Japanese traditional culture such as making Japanese cuisine and wearing traditional costumes. Moreover, there were some activities for us to try Japanese traditional culture such as making Japanese cuisine and wearing traditional costumes. I was really happy to meet CUHK students who joined this trip together.

吳嘉穎

這趟旅程不是一般的旅行，不是觀光，不是遊客，更不是吃喝玩樂。這趟旅程是日本文化體驗，是嘗試，是感受，是領略。

十日的研修，不長但亦不短。我很幸運，在畢業前仍有這樣的一個機會，在鹿兒島和其他17名團友渡過了難忘的11日10夜。

旅程從此起

我們的飛機不是直達鹿兒島的，抵達東京成田機場，然後轉乘巴士到羽田機場，剛好趕上飛往鹿兒島的內陸機。到達的時候已經的晚上了，抵達大堂後發現機場的人已經不多，多走幾步，看到一位拿著「香港中文大學」牌子女士，是大久保老師。親切體貼的她，在車上就為我們安排一切：便當，房間分配，和服的大小等，讓我們抵達後馬上就能好好休息了。

開講式

作為起點，當然是自我介紹。在香港，我們大抵就說說名字和主修科目，冰冰冷冷的。但在日本這重視人與人之間的關係的國家，當然要說多一點，讓對方認識你深一點。面對KAPIC的職員和團友合共二十餘人，還真緊張呢。這天早上我們主要都是為接下來在鹿兒島大學和大黑小學校的介紹作準備。對於日文不太好的我們來說，今天來自鹿兒島大學的學生しゅうへいさん，真的不可少的幫手呢。

日本文化——著物

沒想到第一天的研修就是最讓人期待的和服試穿。我們在三位老師的指導下學習如何正確穿著和服，如何行端正的禮儀，該配搭甚麼飾物等等。在日本，著物導師要考三個試，考完才是真正的導師，所以老師對於每個細節都非常講究呢。宇都宮老師怕我們不明白，還特意為我們把老師的說話翻譯成英文，讓我們更容易明白老師的意思。

民族館

一小時的視察，很短暫，卻很開心。我們有兩個任務，第一個是試穿不同民族的服裝，第二個是和Martyさん大合唱日本的經典歌曲「上を向いて歩こう」。他一句一句地教我們怎樣唱這首歌，最後還讓我們拿起樂器一起合奏，真的很難忘呢！親切的他和しんさん還叫我們研修時的休息時間一定要再來玩玩呢。

HOMESTAY

HOMESTAY 的日語，日本文化的禁忌，日本家庭的各種各樣，下松老師一一告訴我們了。但是到了第二日的見面式，還是會很緊張，因為接下來我們18個人都會分開行動渡過兩日一

夜，在懇親會才會再見。

我的寄宿家庭是已經參加這個計劃很久的家庭。擁有豐富經驗的他們，隨身帶著一本簿，在我疑惑時就立刻寫漢字方便我理解，這麼有耐性的他們，總是不厭其煩為我解釋各種香港不會看到的東西。

吃過一切原料都是自家作成的餐廳後，我們一起製作了瓷磚藝術，店主是一個看起來很年輕但原來已經有一個女兒的媽媽。她教我們用瓷磚製作太陽花和紫陽花，兩個小時左右我們就帶著我們的作品離開了。

下午我們去了玫瑰院，雖然已過了盛開的季節，但是有點特別的玫瑰還是盛開中的，欣賞了各種特別花樣的玫瑰，我們邊走邊說著香港，中國和日本的各樣大不同，漸漸我們開始熟絡起來了。

晚上我們一齊製作的焼きそば，用牛蒡做天婦羅，飲燒酒，還看了M a r t y さんの電視訪問。

第二天我們互相交換紀念品，想著如何簡單一句道謝的說話，看到上年的團友寫下的「有緣千里能相逢」，我也寫下了水調歌頭最後數句。まゆみさん則寫了「笑う門には福来たる」，叫我要一直保持喜歡笑的這種性格。

然後我們去了體驗浸溫泉，看著櫻島火山的噴發，嗅著柚子味溫泉水的香氣，真的很舒服。

最後我們去看了出口先生任職校長的小學合唱團表演，他們認真的演唱真的令我很驚訝，這樣細緻的演唱，真的小學生嗎？

回家了，我們去了散步，在附近的河邊看魚看風景。然後我們就要準備回K A P I C了。出口先生因為有事不能來懇親會，所以在門口我們就做了一次道別。

懇親會上，まゆみさん得知我會和其他團友一起唱歌，最後還會演說，一直為我加油。我坦白地跟她說自己很緊張，她則一直拍拍我讓我冷靜下來。我們唱了勇氣100%和海闊天空，雖然歌詞沒記好，但我們就這樣唱著唱著讓懇親會進入了高潮。最後輪到我說感謝辭了，即使準備過，頭腦還是一遍空白，不知道大家有沒有聽明白，但我就是想傳達這樣的經驗絕對會成為我們將來的力量的。回到座位看到まゆみさん親切的笑容後我就放鬆了，看來我的日語還不是太爛。

然後我們終於要道別了。看著一個個擁抱，不知不覺哭了出來，まゆみさん見到後就一直捉緊我的手，我們一直走到她的車前，擁抱後我們說了再見，說著下次來的時候要再一起去賞花浸溫泉，真的很感動。

鹿兒島大學交流

鹿兒島大學是一個很美的校園，老師帶我們參觀了校園一周之後，還帶我們參觀了燒酒研究所。接著就輪到我們向鹿兒島大學學生介紹香港，介紹完後，他們亦派了代表向我們介紹鹿兒島，熊本和關西。

後來我們一起吃茶點，起初還是挺緊張的，但開始玩起來的時候就變得很熟絡了。我們玩了以訛傳訛這個遊戲，時間過得很快，我們很快就要離開，但最後一天的時候，他們會來和我們吃飯，我們亦很期待這一天的到來。

高隈保育園交流

一清早就看到一大班小朋友排隊走入K A P I C中心，每一個都很小個子，真的很可愛。我們每人作了簡短的自我介紹後，這班小朋友都一樣向我們作了自我介紹。年紀這麼小就這麼很勇氣真的很令人佩服啊！因為七夕馬上要到，我們學習唱七夕的歌之外，還一起寫了七夕的願望。我們的七夕箋上方有一個空白的面孔，小朋友負責畫上面孔，我們則幫忙把他們和我們的願望寫到箋上，這種合作真的很新鮮，很特別。然後我們一起做妖怪體操，一起唱歌，短短的兩個小時就已經玩得不捨得分開了。

日本文化——茶道

茶道是日本文化中很重要的環，正坐的時間，挨揆的時間，品嚐茶和點心的時間，還有欣賞茶碗的時間，每一步的精緻和細心，都展現中日本對美的追求。茶道體驗時間過後，老師們和我們分組聊天，難明的句子，宇都宮老師會為我們翻譯，她們分享了各種有趣經驗，我們真的獲益良多。

大黑小學校交流

我們一大早就乘車去到大黑小學校，首先參觀他們上堂的情況。因為很少有客人，他們都說在我們面前答老師問題時有點害羞呢，真的可愛。參觀後，我們一同去到禮堂，他們首先唱了ともだち，然後就輪到我們向他們簡單介紹了香港的食物，交通，貨幣等，我們的二元硬幣讓他們都很驚訝呢！

介紹完後，我們一起做了妖怪體操，原來妖怪體操真的很出名，每一個都懂跳呢！最後我們一起玩了數音節分組的遊戲，我們日文還真是未夠好了，總是數少了一兩個音節，最後才發現。然後，我們分組一起吃午飯，又一起摺紙聊天，很開心呢。

最後在禮堂道謝後，離開時他們為我們架起了橋，一直看著我們走，真的非常感動。

ふれあい實踐會話

為了明天可以和鹿兒島大學的大家玩得開心，我們分組計劃明天在鹿兒島市的行程。一整天可以玩些甚麼，我們的小幫手是來住二日一夜的あやかさん。最令人高興的是，一起計劃後，也剛好一起行動呢！

雖然一直下大雨，但是亦無損我們興奮的心情。我們首先去了文學館，那裡有鹿兒島縣出身的文學作家的作品。雖然我們不太認識，不過看到他們的題材都是鹿兒島的各種大自然，我們都覺得很清新。然後我們去了繪本館，在愛麗絲夢遊仙境的場境中成為愛麗絲的小幫手呢！然後我們去吃了鹿兒島最出名的炸豬排定食，那鬆軟的質感，在香港實在找不到呢！後來我們去了商店街，在運動店得知あやかさん也會打排球，找到興趣相同的日本朋友真的很幸運呢！接著我們去了吃白熊，鹿兒島特有的甜品，是在冰上放上各種雜果做成熊的樣子的一個甜品。店員看到我們很喜歡附送的白熊名信片後，還很有心地送給我們每人一張名信片。然後我們去乘坐摩天輪，雖然今天天氣不好，但是坐上摩天輪還是會看到鹿兒島美麗的風景的。為了記住這一天美好的時光，我們去拍了貼紙相。雖然香港也有貼紙相機，但是果然還是日本的多功能多選擇。雖然あやかさん接著有事不能和我們食飯，但她的朋友們都來接棒和我們食飯，他們的待

客之道真的很值得我們學習。食過晚飯後我們去了遊戲機中心打太鼓，我們的團友們都打得很不錯呢。

回程時我們和下松老師一起乘船轉車回K A P I C，途中我們聊到日本有名的作家的作品，下松老師原來很喜歡文學呢！回到K A P I C時已經十一點了，真的辛苦下松老師的照顧了。

閉講式

終於來到旅程的最後一天，十一日十夜，渡邊老師，大久保老師，宇都宮老師，下松老師和其他職員都對我們非常體貼。我們一定不知不覺地做了很多失禮的事情，可是他們都很包容，很大量。他們為我們設計了一個非常充實的行程，給了我們如此貴重的經驗，真的很感謝他們。日本有一句話叫一期一會，大概就是指這種特別而又獲益良多的相遇吧！真的很希望將來有機會可以再見呢！

Short summary:

Don't worry. You do not have to be afraid that you will be facing a lot of problems. Things that you are worried about will be nothing when you arrive KAPIC. The staff there will be facing your difficulties with you and your classmates will be facing them with you too. It is a short summer programme, but it is more like an intense programme of experiencing Japan. All you have to do is to be enthusiastic about Japan and be passionate to try and learn. It is not a travel trip; it is not scheduled with tourist spots and fun. It is an exchange programme; it gives you something more than traveling fun.

This programme made my first time being in Japan. In this 10 days Japanese language and culture exchange programme, I have met a lot of Japanese and learnt a lot from them. The experience I got from this programme cannot be replaced by any traveling trip in Japan or any experience I could get in any other places. Japanese language and culture exchange programme made me feel I am an insider, rather than appreciating Japanese beauty from outside being a visitor. The benefits I have got were more than just the improvement of Japanese speaking skills, but it is also about the knowledge of Japanese characteristics and culture.

In these ten days, we tried Kimono, Chadou; we enjoyed a Japanese culture and learnt about the beauty of Japanese culture through activities and lectures. We met students from kindergarten, primary school as well as university; we made friends and we experienced the most authentic Japanese food and activities. We visited the museum next to KAPIC and we had homestay; we sang Japanese songs together and we tried on clothes from different parts of the world. We explored Kagoshima together and we made a lot of reminiscent memories. All these had made us insiders of Japan, unlike tourists who would only see the beautiful parts of Japan. We lived like Japanese and we tried to talk like Japanese. We experienced something that we will never experience if we only come as a tourist.

Although the only sunny time was the homestay session, the happiness we have got from different parties was not affected. We have got a lot of warmth and care from Mr. Watanabe, Miss Ookubo, Miss Utsunomiya, and Mr. Shimomatsu. They taught us Japanese, as well as Japanese culture; they

shared their experience and gave us a lot of advice. We had Japanese friends from Kagoshima University; we exchanged our contacts and we promised to meet again someday later. Meeting different kinds of people is the treasure of this trip. From their experience and their thoughts, we have learnt so much about Japanese culture and more important, life and thoughts. There were so many touching moments and all the memories we have made in these ten days were unique and special.

It would be impossible to have all these in a normal traveling trip. How lucky we are!

湯炯輝

日語研修課程

2015 年 6 月 17 日，這是我們一行 18 人由香港出發到鹿兒島參加日語研修課程的日子。在接下來的 10 天 9 夜裡，我們在太平洋農村研修中心和鹿兒島縣內參加了各種日本文化體驗活動，其中包括日本家庭寄宿、着物和茶道體驗、與鹿兒島大學學生的交流活動等等，均令人難以忘懷。

6 月 17 日的早上，原本 WINKKI 老師約定我們 8 時 30 分在香港國際機場等候，而我卻因為遲了出門而遲了個大到，說起來實在非常抱歉。等到大家都來齊時已是 9 時多，我們也不耽誤，在離境大堂的字樣前拍了張指定合照後，便辦理登機手續，預備踏上日本之旅。我們在香港起飛時是早上 10 時 50 分，抵達鹿兒島後已是日本時間晚上 9 時多。進取的機票價錢使我們能享受乘搭日本航空內陸轉機的服務。



太平洋農村研修中心 (KAPIC center)

研修中心位於鹿兒島縣鹿屋市，從中心的名字中可想像得到它該是個放眼盡是綠色田園的美好地方。到埗後發現果真如此，青山作伴，碧水為鄰，實在是個旅行渡假、暢心舒懷、日語研修的桃源之境。從鹿兒島機場到研修中心大約一小時的車程，不過我們到埗時已是晚上，加上暴雨滂沱，所以研修中心的美景要留待到稍後數日才能仔細遊覽。

踏進房間的露台，映入眼簾的是如霧幻般的大隅湖。在十天的研修期間，這裡幾乎每天都是大雨連綿，因此我們只能趁雨勢稍緩時，乘著涼風到湖邊漫步細察一番。湖畔有一條行人步道，道旁長滿紫陽花，在雨水的沖刷下，花兒看起來都特別純潔清寂。我們數人在步道上邊賞湖，一邊賞花，雖然頗有意境，但也不禁在心裡暗歎：「如果出太陽就好了。」



寄宿家庭體驗

寄宿在日本人家庭應該算是研修課程中其中一個最重要的項目。在研修中心的第四天，我們 18 人便被分派至不同的家庭，享受兩日一晚的寄宿家庭生活。老實說，在與寄宿家庭見面前，我心裡有著十萬個緊張，一來這是我第一次的寄宿體驗，二來自己的日文能力非常有限，擔心自己在全日語的生活環境中難以溝通。結果，我的擔心不是白費的，果然，在與福留先生見面時，我的心情頗為沉重。

這片沉重的氣氛被福留先生的一番熱情所劃破。福留先生不斷向我介紹鹿兒島的地理，並追問有關香港的事情。原來福留先生曾經多次到香港旅遊，並且已有到訪香港中文大學的經驗。我驚奇地問福留先生為何要多次到香港這麼一個彈丸之地旅遊，香港實在沒有什麼地方好玩。他說其實他很喜歡到香港行山，品嚐各種香港特色小食例如蛋卷和魚蛋，特別喜歡香港的交通，很方便。我說鹿兒島地方大，空氣好，綠草如茵，沒有香港的城市擠逼感。福留先生問我有沒有駕駛執照，可以給我試試在日本駕車；我說，香港的交通很方便，地方很小，所以沒有考車牌的動力。



聊著聊著，我們已經到了位於志布志市的福留家。對於一般香港人來說，這裡的人家恐怕不能只用「大」來形容。福留家的周圍沒有太多戶人家，只有無限延伸的農田，這該很正常，因為福留先生本來就是個農夫。我們在客廳裡稍作休息，延續著剛才的話題。就在這時，福留太太結束工作回到家了。我趕忙起身向她介紹自己，說一些在課堂上教的禮貌用語，她也熱情

地說了一些說話，至於實際內容，所謂書到用時方恨少，我也只能略通一二。

吃過午飯後，福留夫婦便駕車帶我到位於宮崎縣的高千穗牧場遊玩。福留先生說如果天氣好的話，從這裡可以遠眺霧島火山，可惜當天的霧氣把面前的美景遮蔽住了。在這裡稍作停留後，福留夫婦便問我去不去浸溫泉。老實說，浸溫泉我是一萬個願意，可是一開始便要肉帛相見卻令我有些害羞。「是，我願意」我可是一口答應的。於是，我們便到霧島的某一間溫泉旅館之類的建築裡浸泡溫泉。我首次體驗了日本人浸溫泉的方式，首先當然要一絲不掛，然後先清潔身體，徹底洗淨後才到溫泉中浸泡。「好累啊」，我和福留先生浸完溫泉後在休息室裡異口同聲地說道。然後，我們便倒在休息。我是真的累透了，竟然睡著了。浸過溫泉，我們回到了志布志市裡的一所知名食府裡享用晚餐。我在這裡看見餐廳的口號先知道，原來隨後一天是父親節，怪不得慕名而來的客人這麼多，我和福留夫婦等了大約半小時才得入席。第一天的寄宿生活隨著大家都捧著



漲滿的肚子回家而結束。

第二天早上，福留夫婦再次帶我到宮崎縣遊覽。我們先到南鄉、再到日南、飢肥，一路沿著宮崎迷人的海岸線兜風。說起來可算奇怪，在十天九夜的研修期間，鹿兒島附近幾乎每天都下著雨，唯獨是寄宿體驗這兩天，天氣雖稱不上是極好，雨水卻是停住了，真可算是天公造美。我們聊天的話題，也從地理、一直談到時事、歷史了。嗯，他們應該開始明白我粗劣的日文吧！轉眼間又到了再會的時間，福留夫婦把我送回研修中心後，18個中文大學的學生便與其各自的寄宿家庭聚首一堂。在懇親會交流完結後，這次的寄宿體驗便告一段落.....

茶道與着物

說到日本文化，當然少不得茶道和日本傳統服飾。對於傳統工藝，日本人一向有其執著，茶道和着物也不例外。可能我們會說，不就是飲杯茶和著件衫罷了。我也是這般的想法，為了要喝一杯茶，竟然花上數十分鐘做些門面功夫，恐怕太浪費時間吧！但當我知道，其實當中的每一個細節都有其意義後，我也不得不佩服這傳統藝術中的執著。舉個例說，在茶道表演的過程中，受茶者在品嚐完杯中的茶後，竟把杯子杯身碰地，然後細心欣賞杯上刻劃的花紋，以示尊重。這當中的含意，相信遠比杯中的茶物深遠。

喜歡日本文化的應該會喜歡日本的和服吧。在和室裡，聽老師講解和服的種類，欣賞穿著和服的老師們跳了傳統舞蹈後，花了約四十分鐘把和服逐層穿上，是我在這次研修的體驗。穿起和服很不容易呢！肚子被毛巾鼓得漲漲的，彎不下腰來，雙腿也被和服限制了步幅，要是穿起和服

後人有三急，也可能是個考驗!

與保育園、小學生、大學生的交流

這是最期待的環節，能夠與日本的學生交流，應該算是最直接的文化體驗。可能是我比較喜歡小朋友的關係，高隈保育園學生的到訪令我印象深刻。十數名保育園生在老師的帶領下排成橫列，逐一向我們介紹自己，有的學生害羞內斂，有的大膽直率，但無論是哪一種性格，天真無邪的眼神都把他們可愛的本質無遺地顯露出來。很快，他們便與我們這群大學生打成一片，伴我們度過了一

個毫無壓力的愉快早上。

在另一天的早上，我們一行人去到附近的大黑小學校與當地小學生交流。大黑小學校每個年級的學生人數很少，最少的不過三、四人，我想他們之間的感情一定很好吧! 我們被安排到不同的年級與學生共享午飯，原來日本的小學生真的如日劇中的情節一樣，由餐前準備、派送午餐、到餐後執拾，都由學生們一手包辦，一切都有規有矩，井井有條，實在值得我們學習。

在研修課程的倒數第二天，我們被安排到鹿兒島大學與大學生交流。這天大家都似乎很興奮，因為終於可以到研修中心外一睹當地的風貌。鹿大的學生先帶領我們在校園內四處參觀一番，了解當地大學的校園生活後，我們便被引到一間課室互相各對方介紹香港與鹿兒島。接下來也不閒著，緊接著的是兩地大學生的簡單互動遊戲，令這個交流活動生色不少。

終於來到了最後一天。難得來到鹿兒島，怎能不到市中心體驗一下這裡的熱情。我們的熱情沒有被無情的暴雨沖散，先到了水族館觀賞了海豚表演，然後就到著名的天文館商店街食拉麵和到遊戲機中心享樂一番。原本我們打算品嚐聞名遐邇的白熊刨冰，但因為暴雨無情的關係，我們放棄了距離有瓦遮頭的天文館很遠的甜品店，改為嘗試一下「黃熊」的滋味。這「黃熊」，我想就是不同口味的白熊吧，不打緊，同樣美味!

8月26號，這是研修的最後一天，我們在中心內進行了簡單的閉幕儀式後，便乘坐旅遊巴到鹿兒島機場，大家再次踏上各自的旅途。

總結

經過這十天的日語研修課程，我不能說自己的日語能力有奇妙的跨進，但至少，我真的能與日本人作簡單的溝通，這可能是個值得安慰的地方!

Short summary:

I had my first trip to Japan when I was a year 1 student. I am not a fan of Japanese culture, for example, I seldom read comics, listen to Japanese pop music and so on. That means, I did not know Japanese before that trip. But after I have gone to Tokyo, I was deeply attracted by this place. My first

impression of Japan was, the streets are really tidy without rubbish bins, and Japanese people are so polite. I had a wonderful five days in Japan. After that, I decide to learn Japanese so as to have more knowledge about Japan. That's why I would have the KAPIC trip in the last summer holiday.

I had a really unforgettable exchange change in KAPIC center. During the program, I have tried a lot of my first experience such as wearing Kimono, playing with Japanese Kindergarteners, having homestay etc. These were wonderful attempts in my life. For instant, the most wonderful part I like is playing with Japanese children. We have visited a primary school, called 大黒小学校 nearby the KAPIC Center. So why it is unforgettable? Yes, I found that although there are only thirty something students in whole school, and the facilities of their school were simple and crude, they satisfied with their own special school life. I have asked one of the student—are you yearning for living in city—and he said “I don't, I like my home.” It was not a great dream, but a great expression to have his dream.

I also got some pretty nice new friends after joining the Kagoshima exchange program. Although we come from different background—we have different study majors, we are in different study year, and we are in different Japanese learning level, we have a same objective—to learn Japanese. I would like to say a big thanks to those who helped me during this exchange program. I recognize that I am a stupid and speak so bad in Japanese. Thank you all for helping.

董佩洋

是次為期十日九夜的鹿兒島研修計劃，是我第二次到訪這個自然美麗的地方，一切都令我十分期待。雖然我們在カピックセンター的十天大多時間都是雨天，但是並沒有影響我對其的喜愛。カピックセンター本身的地理環境獨特，四面環山，能夠遠眺大隅湖的景色。即使是雨天，在霧中的群山及繡球花亦是另一番景色。而這次的研修計劃旨在增強我們的日語溝通能力，亦希望透過各種的文化體驗，來增加我們對日文文化的認識及興趣。

文化交流

其實各種的文化交流不斷在研修中出現，既微細而又無處不在。舉個例說，平日在香港的早餐不外乎是麵包或是即食麵等的速食。但是在カピックセンター的早上，卻是滿滿的正餐：白飯加餸菜，再配上一碗熱騰騰的麵豉湯，真是和味十足的早餐，就像一直在動漫畫及日劇中看到的境象。當然，在開食前的「いただきます」和飯後的「ご馳走様でした」也是不可或缺的。然後，在的時候或許不會發覺，自己會自然而然地說多了「ありがとう」和「すみません」。在日本環境的潛移默化底下，甚至回到香港機場後，我也會跟別人說「すみません」呢！



這是我們在カピックセンター的早餐，美好的早晨由一碗麵豉湯開始。（￣▽￣）

說到日本文化，和服與茶道是不得不提的重要元素。在抵達カピックセンター的第二天，我們就獲安排參與和服(着物)的體驗。有三位老師身穿高雅美麗的和服，非常有耐心地教導我們有關和服的知識。由振袖(ふりそで)到江戶小紋(えどこもん)，一一展示給我們看。然後我們更有幸可以看到老師們，身穿和服，為我們表演日本的傳統舞蹈。接下來當然是我們能夠一試穿和服的感覺。首先，我們每個人都有一個布包，裡面包住林林種種的配件以及和服，單單是看着那些配件，例如裡衣、腰封及腰帶等，就已經可以想像到穿和服的過程有多麼複雜。所以之後幾乎每一步都是由老師們手把手帶領我們去做的。當中令我最深刻的部份就是我們要調教和服的長度，大概接近住腳踝為至，然後要向後輕輕拉扯，以露出一部份後頸——是我個人認為身穿和服最美的地方。



大家身穿和服的樣子別有一番感覺呢！

身穿和服正座(せいざ)是其一個我覺得難維持的動作，和服因為腰帶的關係，把腰束得很緊，令我無時無刻都要收腹挺胸，然後腳部動作又不能太大，所以每次起身的時候都會像機械人一樣。然而專業的老師們總是能夠坐的優雅又持久，令我們無不讚嘆。然後，我們又再一次在茶道體驗時與正座相遇。茶道體驗時，我們有機會嘗試從端茶開始，如何招待對方吃和菓子、品嚐抹茶。當中最難忘的原來在攪拌抹茶的時候要眼明手快，手要要有勁兒，就像攪拌生雞蛋一樣令抹茶起泡。更甚是原來在喝完抹茶後，要細細地觀賞茶碗的圖案紋樣，整個過程下來，我的心情能夠慢慢地平靜下來，感受茶道帶來的寧靜與美麗。茶道真的有種平靜人心的效用呢。

與大小學生的交流亦是難能可貴的機會。當中有一日我們有機會跟大黑小學校的學生們交流，兩方的交流由我們的匯報展開，小學生們都聚精匯神地聽我們介紹有關香港的飲食、交通等等的文化。而當我們把香港膠造的十元鈔票及花形的兩元硬幣傳給他們時，他們眼睛裡的好奇與求知欲十分耀眼。匯報由大家一起跳妖怪體操作結，小朋友們果然對妖怪體操非常熟悉，最後幾乎是他們帶領我們完成整套體操呢！午餐的時候，小朋友們身穿廚師服，利落地將午餐：意大利麵、麵包、沙律及牛奶等一一派好。午餐時聽着校園電台的音樂，在與小朋友的交談中渡過。然後在小朋友的教導下，我學會了如何把牛奶盒拆成一張紙以方便回收，本当に勉強になりました！



大黑的小學的大家都很可愛。

還記得大黑小學校的其一位小朋友在我離開學校之前，給了我一隻紙摺我蜻蜓，對我說：「これ持って！」，更加拿着我給他摺的心形摺紙跟我揮手道別，這份禮物我會好好珍惜的喔。我要珍惜的當然還有與鹿兒島大學生們的友誼。當初由匯報時的緊張生澀，到後來愉快地談天玩遊戲，我感受到的不單是友誼的建立，更有文化的交流。因為除了鹿大的大學生，還有來自中國的留學生，我們跟中國大陸的留學生亦是用日文交談，那是新奇又微妙的感覺。最難以忘記的是以訛傳訛的遊戲，其中一題的題目是以普通話作為傳遞的語言，考驗日本同學的同時亦是對我們的試練阿！大家都被「兒化」弄得團團轉呢！

在研修完結的倒數第二日，我們和鹿大的學生一起到了鹿兒島市內。我們一起逛了明治維新博物館、品嚐了鹿兒島有名的黑豚，更加乘搭了鹿兒島中央的摩天輪。雖然當天因為下雨的關係，窗外的天空灰的一片，但是鹿兒島市內的景色會深深地留下。記得我們還一起拍了貼紙相，就像普通的學生一樣，彷彿我們之間並沒有文化差異，也沒有語言障礙。



我們可是合作無間的一組阿！還有我們的“American bus stops in hotel 92”喔！

Homestay

ホームステイ是今次研修計劃中的重要環節之一，還記得大家在學習ホームステイ的用語

的輕鬆愉快，到對面式前的緊張不安，我以興奮又期待的心情迎接將要寄住在別人家兩日一夜的行程。我的ホームステイファミリー是在美國居住了三年的馬場先生一家，所以馬場太太在第一次見面時，非常體貼地讓我選擇以自己感到輕鬆的語言對話。難得來到日本，更可以到日本人的家庭寄住，我毫不猶豫就選擇了日文。

馬場太太在回家的路上一直跟我談天，交流彼此的文化。從香港的地理環境、節日、貨幣到日本的季節、花卉，幾乎無所不談。我也很開心地跟她介紹了中大如哈利波特般的書院制度呢！當日的乘車過程大概是我說得最多日文的時候了，手提電話的日文字典成為了我得力的輔助工具，馬場太太亦是不厭其煩地聽我說錯一次又一次。有時候我發覺只是讀音稍有不同，日本人可能已經不明白我所講的字詞。回到家後，馬場太太的兩個女兒立即邀請我參與各種的桌上遊戲，而馬場太太的小女兒桐子更是十分喜歡英語會話，形成了我跟桐子說英文，跟馬場太太及日向子(二女兒)說日文的有趣情境。

馬場一家在這兩日一夜的短暫時光讓我有許多新的體驗，我們到了能夠遠眺櫻島的公園嘗試足浴，因為有火山的關係，足浴十分常見。之後我們去了吃日本人的日常食物，蕎麥麵及烏冬。令我印象最深刻的是馬場太太的大兒子吃的納豆蕎麥麵，雖說我不抗拒納豆，但要吃一整碗的納豆還是需要一些磨練。傍晚的時候，我們到了附近的社區會堂看太鼓練習，六位鼓手一起敲打太鼓，那種震耳欲聾的震撼似乎還殘留在耳膜呢。當晚回家後，我們在天台燒烤，一嘗美國家庭燒烤配搭日式菜的晚餐。說真的，我還是第一次烤一整排牛肋骨，還要講究幾成熟的燒烤美國風十足。ホームステイ的第二天，我們還一起去了溫泉，體驗日本文化之餘又可以在自然舒適的環境放鬆身心。



泡了溫泉整個人都放鬆了不少，準備向懇親會出發。

在懇親會上我們向各位獻唱一首《勇氣 100%》以及《海闊天空》，結合日文和粵語，為今天的交流寫下美好的回憶。同時，亦希望今次ホームステイ的體驗能夠成為我們日後繼續學習日文的動力和勇氣，正如歌詞般能擁有 100%的勇氣。



絆

新的羈絆指的不單是與日本的大家建立了友誼，對我們 18 個由一開始不相熟，到後來一起為交流會準備，空餘時無所不談，打打鬧鬧的一班朋友。這次的研修不但提高了我們對日文的使用程度及興趣，更加為我們帶來了一道又一道新的羈絆。當然，還有我們與カピックセンター的絆，與鹿兒島的絆。

Short Summary:

It is really great and thankful to give me chance to participate this Kagoshima Japanese Language and Culture Learning Programme. Although this is my second travel to Kagoshima, this beautiful place shows me different charm every time. At the very beginning, 18 of us seem as strangers with each other, but we became good friends after joining this programme as we lived in the Kopic Centre together like as if we are in university hostel. Also, we always shared our experiences of learning Japanese and of course, the valuable memory we gained in the homestay section.

In this programme, we tried varied things like wearing the kimono(着物)and trying sadou(茶道) so as to learn more about traditional Japanese culture. I remembered that it was a hard mission to wear the kimono as there are so many steps and accessories. We had to follow teachers' actions step by step and checked by them after each step in order to ensure we wear kimono correctly. Then, the communication with children from primary school is also an unforgettable experience. They are so self-disciplined that they distributed the lunch and tidied it up afterwards. They even taught me how to tear a milk box apart in a correct way so that the boxes could be assembled tidily.

Meanwhile, the day with student from Kagoshima University is a valuable memory as well. We presented both Hong Kong and Japanese culture respectively. I remembered that students from Kagoshima University learn how to speak in Cantonese during the presentation and that was really an interesting cultural shock moment. After that, we played game together and the game passing message was in fact a mission for everyone as it required us to speak in different languages like Japanese, Cantonese, English and Putonghua. Many jokes appeared because of wrong pronunciation!

The second last day we spent a day in Kagoshima city centre with Kagoshima University's students in trying famous food of Kagoshima and exploring around. For example, we tried the korobuta (黒豚)

and shirokuma(白熊) which are representative food of Kagoshima. Moreover, we took many photos and decorated them funny stickers and words as if we had no language barrier. Of course, the delicious lunch we had in the Kagoshima University is also a great way to experience the campus life of the students.

Eventually, Baba family took really good care of me and enabled me to experience various kinds of things like American barbecue, hot spring(温泉) and taiko(太鼓). It was the first time I hear the taiko performance in such a close distance and roast a big pork in a barbecue! I would not forget we shared a big sweet watermelon and talked a lot in a comfortable afternoon.

Nevertheless, I would like to thank staff of Kopic Centre for looking after us and organizing activities for us in this period of time. Thank you for all people in this programme!

邱亦騫

在這個暑假，日語程度只有日文二的我，鼓起勇氣參加了由日研學系主辦的鹿兒島暑期日語研修課程，展開了一年十天的旅程。

KAPIC 研修中心 初報到

行程的第一天，一整天的時間都花在交通上了，一直至晚上十時多，我們才抵達鹿兒島。在機場拿過行李後，就遇見了大概是等了我們很久的大久保老師。大久保老師得知我們還沒有吃過晚飯後，安排我們到便利店買一些吃的，還很體貼地建議大家買熱的食物暖和一下身體，因為晚上而且下著雨的鹿兒島，還真是有點寒冷。日本便利店的食物很好吃，就這樣，我們在車上邊聽老師對於 KAPIC 的講解，邊吃完我們在日本的第一頓飯了。老師的講解，為了配合我們的日語程度，一直都用一些容易明白的字詞和語句，聽著聽著，就到達 KAPIC 了。分配了鑰匙和床單後，大家就各自休息去了。

日本文化體驗

在十天的行程中，設有兩節的日本文化體驗活動，一節是着物體驗，一節是茶道體驗，兩節的體驗活動都叫我印象相當深刻。

在和服試穿體驗前，老師先提醒了我們要扎好頭髮、穿好襪子、脫去飾物。我們在午飯後按照指示準備好，懷著興奮的心情，第一次進入中心的和室。在大家都到達後，着物的老師們教導了大家一些日本傳統服飾的知識。在聽過老師們的講解後，我才知道原來日本傳統服飾看似一樣，但按圖案的位置和數量，原來有各種各樣的分類。講解過後，終於到了期待已久的試穿環節。男女首先分開在兩個房間，我們幾個女孩子，每人隨機分配了一套圖案不一樣的小紋，在老師細心的指導和幫助下一層一層地穿上了小紋。穿著的過程中，可以感受到着物文化的認真和一絲不苟，即使是看不到的地方，也必須要漂亮地穿好。大概花了一個時，終於大家都穿好了。分隔兩個房間的板除被推開後，也看見男生們穿着身的樣子了，果然，着物還是女裝的比較漂亮啊（笑）。這是一次相當寶貴的經驗，大家興奮的拍了好多照留念。

對於茶道，透過從前看過的日本劇集和漫畫，在事前大概也有個概念，經過這一節活動後就了解得更清楚了。茶道的老師們先示範了一次整個過程，並講解每一個程序的用意，再由打招呼的禮儀，以至品茶的方法，逐一教導我們，令我們明白到茶道講求的並非只有美味的茶，由茶室的佈置到裝茶的茶碗，全都經過用心的安排和配合，方為茶道。老師的和菓子和抹茶都相當美味，然而，正坐卻是這節文化體驗的一個考驗。我們這一群不習慣正坐的香港學生，不用一會兒腳就全麻掉了（笑），不過大家還是有認真努力坐好，還得到了老師的稱讚啊。

在日本的另一個家 Home Stay

Home Stay 也算是十天的行程中的重點部份吧。在平日的早餐時間，大家總是會談談天，玩鬧一下，但在將與 Host Family 見面的早上氣氛卻異常沈重。我們心裡除了期待，還有很多的不安，

一直在中心的時候，遇上聽不明白或不會說的時候，身邊總有可以求助的同學，到了 Host Family 家的時候就只能靠自己了。除了語言問題，也會有擔心沒有話題之類的擔憂，在見面前，我對 Host Family 的了解就只知道家裡的媽媽很喜歡 K-POP。為了解決這個問題，我也在前一晚準備了很多關於香港和自己喜好的照片，存於電話內，以備不時之需。

在於 Host Family 相認的對面式，我們一個接一個的進入課室作簡單的自我介紹。在進入課室的一刻，一位婦人與我對上了眼，我那一刻就在想，難道這就是我的 Host Family？果然，在我介紹過自己後，她立刻向我揮手了。

我的情況應該算是比較特別，在我 Home Stay 的兩天中，家裡還有另一名中大的學生，她去年在這個家裡 Home Stay 而這幾天剛好回來探望お母さん。雖然有另一名香港人在，但我們都總是在用日語說話，好讓家裡的人都明白我們在談些甚麼。然而，お母さんは個很體貼的人，在離開 KAPIC 的車程上，對我們說用廣東話談談天也可以。

お母さんの家就在 KAPIC 所在的鹿屋市，家裡有四頭西施犬和一頭尋回犬。兩天的 Home Stay 生活沒有到過甚麼景點，而是真的像是家裡的一員般，體驗他們的日常生活。我們跟お母さんの朋友吃過午飯、偷看了朋友兒子的欖球練習、買過東西、溜過狗，晚上吃了媽媽弄的炸物和料理，全都很好吃，飯後更看了大女兒的婚禮片段。第一次見識到日式的結婚儀式，是頗難得的，看著看著竟感動得流眼淚了，自己也實在有點意外。第二天正正是父親節，於是與大女兒丈夫一家一同吃了一頓慶祝父親節的午飯，然後到了醫院去探望一名剛誕下了寶寶的朋友，最後以於 KAPIC 的懇親會作結。

離別時實在相當的不捨得，有一些感覺，似乎未能準確地以文字描述。在短短的兩天中，語言不能百份百相通的問題還是存在的，然而，我卻深刻地感覺到他們待我如家人一樣，他們在回 KAPIC 的時候，也一直告訴我，這個家會一直等著我回去，隨時歡迎我再來 Home Stay，這份滿滿的溫暖和人情味，都留在我心中了。



交朋友的鹿兒島大學交流活動

聽說從前的交流活動，都是當地的大學生來到中心進行交流的，而今年是第一次，由我們留學生前往鹿兒島大學去進行交流。以前曾經從不同的渠道聽過有關日本學生的種種，對他們一直有一個很好的印象。正所謂百聞不如一見，很感恩今次有機會直接和他們交流，一方面考證他們實際上是不是如自己所聽說那樣；另一方面比較日本的大學生，和香港的大學生有何不同。

當天我們抵埗後，先在大學飯堂享用午膳，可能由於日本人普遍對食有一定要求，鹿兒島大學的飯堂不但價廉，而且物美，比中大的還要便宜卻更為好吃，令我不禁妒忌天天都可在這裡用餐的當地學生。午飯過後，數名當地學生和老師帶領我們在鹿兒島大學的校園到處參觀，其中最令我感興趣的，當然是香港沒有的農學部，從前看過多少有關於大學農學部的故事，但看見牛羊出現在校園內，果然還是會感到很新奇，對有關製造燒酌的研究的解說，也是聽得津津樂道。

其後，在課堂中，我們與一群主修國際理解教育的鹿大學生進行交流活動。先由我們用日語介紹香港，再由他們介紹鹿兒島及一些九州的其他地方。為了這次發表，我們花了不少時間和心機去準備和練習，日語程度各有高低的我們在互相幫助下，完成了一次不錯的介紹，看到鹿大學生們對我們的介紹後表示很想到香港玩，實在有點高興。

這天的活動以分組遊戲作結。老實說，這天比想像中要來得更開心，鹿大的學生都很友善，活動結束後大家都交換了聯絡方法，有個別現在還是有保持聯絡。



大黑小學交流活動 對日本教育的欣賞

大黑小學，是一所學生很少的小學，兩個年級的同学共用一個班房上課，最少人的年級只有四人。然而，雖然人不多，學校的設施像是圖書館和游泳池等都一應俱全，是一個促進全人發展的良好環境，同學們都很快樂。

印象最深刻的是午飯的時候，同學們按照各自的分工：有的負責移好檯凳、有的負責分發飯鏟……合力認真地準備好一切，我們這些大學生站在一旁，甚至找不到插手幫忙的空間，吃完飯後的

清理工作亦然。或許就是這樣的做法培養了日本孩子凡事自己來做的態度，而非很多港孩飯來張口的習慣。

結語

雖然未能將行程裡的活動一一盡錄，但這研修課程精彩的部分絕不只有上文提及的部分。在十天裡，我得到了很多初嘗試的機會，眼界開了，對日本文化了解深了，對於說日語的信心也增強了。很感謝日研及 KAPIC 老師們的安排和照顧，讓我們有一次如此愉快的旅程。

Short Summary:

I have joined the short-term exchange programme to Kagoshima this summer. It has been a wonderful and treasurable experience for me. Throughout the ten days of the programme, we have many different activities, such as wearing kimono, visiting the University of Kagoshima, home-staying, etc.

Among these activities, the most memorable one must be home-staying. My host family was a very happy and cheerful family. I can feel the love between family members. Mother was a very funny person who was playing jokes all the time. They owned 5 dogs and loved them so much as well. During the two days staying in their home, Mother treated me as her true daughter. They all treated me as one of their family members. It was just so warm. We did not go to any attractions. Instead, I had lunch with their friends, walk their dogs and celebrate Fathers' Day with them. These allow me to know more about their daily life and the attitude to things and people, which was a very nice experience. Mother's food was very delicious, I liked it so much. On the day of saying bye, I cried. When they saw me crying, they said to me, "You can always come back home." This was far too sweet. Now, I would proudly say, I have another mother in Japan who loves me so much.

Visiting the University of Kagoshima was also a very memorable part in the programme. We have visited the campus and communicated with the student there. I was very interested in the department of farming as this does not exist in Hong Kong. It was so funny to see cows and sheep appear in the campus. I was interested in the study of making Japanese wine too. After visiting, we went to a classroom. In that classroom, we introduce Hong Kong to students of the University of Kagoshima while they introduce Kagoshima to us. It was so happy to hear they said that they would like to visit Hong Kong after listening to our introduction. We were divided into groups afterwards. We ate some snacks and played games. It was a fun day. We made friends with the students in the University of Kagoshima and exchanged our contact in LINE.

It was a very good programme to join. After those 10 days, I became more confident in speaking Japanese. I have learnt a lot more about Japanese culture as well. Teachers in Kaptic Centre were all

so nice and had spent so much effort in taking care of us. Thank you so much for the organization done by department and teachers in Kopic Centre allowing us to have this experience.

陳豫揚

6月17日

いよいよ出発の日がやって来た。朝早いので、空港に着くまではまだ眠いけど、空港に着いて、団員のみんなの顔が見えてから、少しわくわくになってきた。それに、初対面なので、緊張していた。もともと無口なもので、挨拶ぐらいしかしゃべらなかった。4時間ほど飛行機に乗って、東京に着いてから、乗り換えの便まで時間があんまりないので、早速羽田空港まで急ごうとすることになった。幸いに、出発の時間に間に合って、無事に乗れることだった。鹿児島に着いたら、もう夜の10時だった。空港で担当先生の久保先生が迎えに来てくださることだった。とっても親切な方だと思った。そのあと、全員はバスに乗ってカピックセンターに向かう。外はもう真っ暗になった。日本には何回もいったことがあるんだけど、鹿児島は初めてだ。思った通り、東京のような都会とは違って、田舎の感じがする。森の奥に進めると、道が険しくなってきたので、バスがすごく揺れていた。けど、みんなもぐっすり寝ていた。一日中移動ばかりしてきてきつと疲れたんだろうと思う。

6月18日

今日は七時起きて、食堂でみんな集まって朝食をすることになった。そういう早寝早起きは確かに久しぶりだった。朝ごはんをちゃんと食べるのもあまりしないし。それに、朝にご飯なんて香港では誰もしないと思う。まだ慣れてないと思いながら、結構いっぱい食べた。そういる健康な食生活はこれから一週間続けていいなと思う。そのあとは開講式だった。僕たちは一人ずつ自己紹介することになった。今思えば、あれは初めて正式な場合で日本語で何かを話すのだ。それに、そのきっかけでみんなのことをちょっとわかってきた。先生方も自己紹介をしてくださった。その後、久保先生にカピックセンターの案内をしていただいた。施設完備だし、いいところだと思う。午後は着物の体験だった。着物について先生方にいろいろ教えていただいた。着物を着てみた。初めてなので、着方もわからないし、先生に説明をしながら、手伝ってくださった。着るのがとても複雑だと僕にはそう見える。できたあと、みんなは写真を撮ったり、遊んだり、楽しんでた。新鮮で素敵な体験だった。



晩御飯を済んだ後、ここに来てからずっと望んだお出かけにした。カピックセンターは鹿児

島市から結構離れた鹿屋市の森の奥であり、緑がたっぷりで、ひとけさえないところだというのは間違いはない。



どこでもいっぱい生えるアジサイという花

6月19日

朝はカッピクセンターから徒歩5分ほどの民俗館へ行った。そこで館長のマルティーさんに案内をしていただいた。珍しい民族の服を着させていだいたり、写真を撮ったり、すごく楽しい時間だった。最後に、マルティーさんにギターを弾いていただいて、リードしていただいて、みんな各自ひとつの民族の楽器を演奏しながら、大合唱をした。曲は「上を向いて歩こう」だった。歌詞も丸ティーさんに教えていただいた。ムードがすごく盛り上がった。



午後は明日からのホームステイのため、下松先生に日常で使える日本語を教えていただいた。それに、ホームステイの行き先も分かった。ホームステイファミリーの資料ももらったので、僕のホームステイファミリーは平凡な三人家族で、一歳未満の赤ちゃんがいるそうだ。みんなそれぞれに配属されたホームステイファミリーの家庭の形や年齢層が異なるそうで、盛り上がって話し合っていた。みんなもすごく楽しみにしていた。

6月20日

今日から二日間のホームステイが始まるんだ。朝図書館で待機している時、みんなも緊張し

ながら、家族とうまくいけるかなってとか、日本語でちゃんと対応できるかな、しゃべれるかなってちょっと彷徨っていた。僕自身もいろいろ考えていた。日本人の習慣とかマナーとかまだ慣れてないから、何か失礼なことをしないようにって願った。対面式で会って、挨拶したら、親切で優しい方々だと思った。お父さんの岩本さんは会社員で、お母さんは主婦だった。リコという赤ちゃんはすごくかわいいと思った。今は一番かわいいところだけど、大きくなったら大変だぞという冗談をいったお父さんはみんなを笑わせた。早速、岩本さんの車に乗せてくださって、お宅へ向かう。途中、自己紹介だけではなく、自分にも驚かせるぐらいたくさん話した。自分のことも、香港のことも、できるだけ説明した。お母さんは以前上海で働いたことがあるので、香港のことも随分ご存知で、興味が深そうで、いろいろ僕に聞いてきた。そういうふうにお宅まで、いろいろ話し合ってから、緊張感もいくつかになくなってきた。着いた瞬間、うわ一つと声を漏らした。岩本さんのお宅のでかさにびっくりされたからだ。立派な一軒家だった。それに、車はなんと二台！それは香港では想像もつかないものだ。岩本さんによると、鹿児島では普通なことだ。鹿児島は東京のような都会とは違って、電車がどこでも通っているわけじゃないので、車は必要不可欠だつと。土地が広いので、一軒家も珍しくない。お宅でちょっと休憩したあと、岩本さんに市内あちこちへ連れて行ってくれた。まずは霧島神宮に行った。そして昼ごはんは当地有名な黒豚を使ったカツどんにした。午後もしろいろな観光地に行った。滝とか足湯とかいっぱい楽しんだ。



夕方になると、スーパーに行って、買い物をして、家に帰った。家でリコちゃんと遊んだり、テレビを見たり、料理を手伝ったり、ゆっくりしていた。晩御飯はお母さんの手作り料理だった。初めて日本の家庭料理の味をみた僕にとっては、とてもおいしかった。



夜は花火をした。香港では禁止されることなので、ずっとやってみたかった。



6月21日

家で朝食を済んだ後、また外に出かけた。今日は桜島という火山島だ。今でも活火山であり、毎日噴火しているそう。僕たちが着いたとき、ちょうど噴火が始まったところだった。ほんとに運がよかった。噴火というけど、噴出するのは灰ばかりだった。量がすごくて、全身が灰に被られるぐらいで、傘をささなきゃならなかった。毎日降灰するって大変じゃないって思った。ここの住民はどうやって過ごすんだろう。



その後、魚料理を食べにいった。魚がとっても新鮮でうまかった。カッピクセンターへ帰る予定の時間まで数時間しか残ってないので、岩本さんの実家へお邪魔することになった。そこでお風呂まで入らせていただいた。お風呂から出てから、みんなとリビングで横になって、家族みたいにテレビを見たり、のんびりと昼間を過ごした。そのように二日間のホームステイがここで終わった。けど、最後に、夜にカッピクセンターでみんなのホームステイファミリーが集まって、お別れ会をするんだ。みんな食べたり、飲んだり、歌ったり、最後の時間を楽しんでいた。駐車場で本当に別れる時、泣いちゃった人も少なくない。梅雨は止もうともしないで、確かに切ない別れだったと今でも覚えた。



6月22日

今日は一日カッピクセンターから出て、鹿児島市内である鹿児島大学へ見学に行くことになった。鹿児島市まではフェリーに乗るので、みんなも少しわくわくしてきた。香港のスターフェリーよりちょっと大きくて、早い感じがする。デッキから眺めると、鹿児島の景色が一望でき、とってもきれいだった。大学についたら、まずは学食で食事をする。日本の大学の学食は僕にとって新鮮だった。どんな感じだろうってずっと知りたかった。メニューを見ると、いろいろあって迷っちゃった。うどんとか、ラーメンとか、カレーライスとか、カツどんとか、主な日本料理が揃った。中文大学の学食に飽きたせいかもしれないし、日本料理が好きだからかもしれないし、とにかくどっちもおいしいそうに見えた。昼ごはんのあと、造酒所と図書館で見学した。その後は大学生との交流だ。まずは発表会だった。私たちが香港のことを紹介して、その代わりに彼たちは鹿児島を紹介してくれた。大した発表ではなか

ったが、日本語で発表するのは初めてで、やっぱり緊張してしまった。発表が終わってから、彼たちとゲームを遊んだり、軽食を食べながら話したり、楽しい時間を過ごした。大学の方にいろいろ用意しておいてくれて本当にありがたいだった。



6月23日

今日は高隈保育園との交流だ。保育園というのは幼稚園とちょっと違って、3歳未満の子供も通っているそうだ。だから、来る子供が思ったより少し小さい感じだった。みんなもとっても可愛くて、元気満々だった。何でも手に入れて、いっぱい遊ぶのだ。私たちにもすぐ馴染めて、たくさん話してくれた。そして、僕たちはずっと前から練習しておいた妖怪体操という最近流行ってるアニメの歌を踊りながら、歌おうとした。その妖怪ウオッチっという言葉が出た瞬間、子供たちはみんなやったって喜んだ。みんなも盛り上がって、いろいろな歌を歌った。子供たちの無邪気な笑顔が見えて、本当に嬉しかった。



午後は茶道の体験だ。私たちは先生の振る舞いを真似って、お茶を差し上げることといただくことを勉強するのだ。座り方も、飲み方も、何でも正しくできなければならなかった。感謝の気持ちが入っているのだから。それに、和敬清寂という精神は大事だと分かった。その体験で、日本の文化の美しさと一期一会の気持ちを十分感じさせていただいた。



茶道の後はホームステイファミリーに手紙を書く時間だ。そもそも香港でさえ手紙なんて書いたりするわけがないのに、日本語で書く自信がぜんぜんなかった。実用文のフォーマットや文章の成り立ちなど勉強したこともないからだ。でも、思い切ってちゃんと感謝の気持ちを伝えればいいんじゃないかと思ったら、なんとか書き上がった。

6月24日

今日は大黒小学校との交流だ。日本の学校ってドラマとかからイメージを受けたんだが、本物にずっと行って見たかった。学校に着いたら、小学生のみんなが大声で挨拶してきて、自分も元気になった。そこで香港についての紹介を発表して、授業の様子を見て、一緒に給食を食べて、ボールゲームをやって、とても面白くて、楽しかった。





日本の小学校のいろいろなところが香港とは違うと思った。でも、一番感心されたのは品格を大事に教育することだ。よく見ると、小学生は勉強より、自立するためにいろいろなことをさせられている。教室の掃除とか、炊事とか、給食の準備とか、全部その小さい手でやっているんだ。大人だってそういうことをあまりできない人もたくさんいるのに、目の前の子供たちが全部完璧に出来上がる光景を見ると、すごく感心した。それに、そんなことを学生にされるなんて、香港では想像もできないことだ。親たちはきっと児童虐待で学校を訴えるでしょう、自分の子供がそんなことされたら。確かに、そんな風に育てられていくと、将来はきっと頭の良さだけではなく、品格も備える人間になれるでしょう。

6月25日

今日はその前に鹿児島大学で知り合った大学生が鹿児島市の観光案内をしてくれるんだ。僕のグループには友香サガラさんが入っているのだ。一日、友香さんは市内あちこちへ連れて行ってくれた。水族館とか、天文館通りとか、有名なスポットには大体訪ねた。そして、ラーメンとか鹿児島の名物であるカキ氷もおいしかった。何より、一日中、年が近い僕たちがいっぱい話し合っ、仲良くなってきて、本当によかった。別れる時、みんなにも未練があつて、また連絡すると約束した。



まとめ

この研修プログラムに参加できて本当によかったと思う。いろいろな人と出会えて、国境を越えて交流できるのは大切な経験だと思う。様々の日本文化の体験で、日本のことをもっと深く知ることができ、いろいろ勉強になった。それに、日々に鹿児島美しい自然に囲まれて、心まで癒されたと感じる。私たちはたぶんいろいろ失礼なことをしたり、日本語を間違っ使ったりしたかもしれないのに、カッピクセンターの皆さんはいつも気配りをしてくれて、本当に感謝している。今回の経験はきっといい思い出として、将来へ進める糧になると思う。

Short Summary:

Although I have been to Japan for many times, this was my first time to go to Kagoshima. Kagoshima is a place full of greenery and natural wonders. It is totally different from Tokyo, which is known as a modern, fast-paced city. Kaptic centre is located at the deep forest in Kagoya city, one of the cities of Kagoshima prefecture. It is a place where one can relax and enjoy the beauty of nature. I have enjoyed different activities organized by the centre, such as tea ceremony, kimono, and so on. These experiences had been really novel and refreshing to me and deepened my understanding of Japanese traditional culture. On the other hand, the 2-day homestay accommodation had also been fantastic as it provided me a chance to experience daily life of Japanese people. The owners were really nice and treated me friendly. We also had a chance to catch a glimpse of the Japan society by visiting local University and even primary school. We exchanged our thoughts and ideas with the local students. We learnt about each other's culture, and eventually become friends. Most importantly, we have no choice but to speak Japanese for communication in those days so it really helped improved my Japanese! All these have been a really unforgettable and valuable experience to me and I would like to thank everyone who makes this trip happen.

Day 1 (6月17日, 水曜日): 舟車勞動的一天

今天真是舟車勞動的一天。我6時已經起床，7時從家裡出發，然後8時在機場跟其他 Kaptic 的團友會合。Winkki 先生給我們講解了一些研修時要注意的事項，然後我們就出發到離境大堂了。經過三小時的航程，我們到達了成田機場。之後我們前往巴士站乘搭 Limousine。那裡的巴士站都有一個電子的屏幕，顯示著巴士的班次和目的地，一目了然。地上畫上三條排隊的線，讓不同班次的乘客井井有條的排隊，這些設計真的非常貼心。我們上車的時候，人員都把我們的行李由小到大的排好，逐一繫上號碼牌，然後給我們每人一張領取行李的票。我們在巴士作好之後，行李就已經放好了，巴士準時開車，外面的巴士公司的職員深深鞠躬，直至巴士駛遠為止。兩小時後，我們就到達了羽田機場。去日本的時候通常都是成田機場降落的，所以這次是我第一次到羽田機場，感覺很新鮮。日本內陸機票比平常的較短，用的都是 QR Code，設計較為美觀。三小時之後，我們終於到了鹿兒島機場。鹿兒島機場的規模比香港的小，人流也不算很多。平時香港到處都是人，到處都要排隊，看到這個情境總是有點不慣。

我們一行人都在行李領取處等候行李的時候，眼尖的團長就已經看到和藹可親的大久保老師在外面等候著我們。她拿著印有「香港中文大學」的牌子，微笑向我們點頭，示意我們不要焦急。我們拿到行李之後，趕緊到先生的面前一起打招呼。她友善地問我們是不是很累了，又問我們是不是很肚餓，要不要到便利店買便當。她說的日文都十分清楚，而且故意講慢一點，用一些較簡單的詞語，可見她的細心。

她帶領我們坐上往 Kaptic 的旅遊巴，在車上向我們講解 Kaptic 的各種事宜。解釋日式被鋪的時候，她還用一個熊公仔做示範，十分生動，令本來疲倦的同學都十分專心聆聽她的講解。

不久，巴士便停靠在便利店。我想，任何一間日本便利店，也比香港的大，裡面的貨品也比較齊全。我買了一盒焼き鮭御飯，雖然是微波爐加熱的，但卻十分美味。大家吃過晚飯之後，都稍微變得精神。

經過一個小時半的車程，我們在晚上11時終於到達了カピックセンター。可惜鄉郊地方入夜之後就已經伸手不見五指，未能欣賞她的全貌和周圍的風景。

我們換上拖鞋，領取過シーツ和房間鑰匙之後，便各自回房間休息了。

一打開房間，只見周圍都十分整齊清潔，設施也非常的新淨，和我想像中的要好很多倍。這就是舟車勞動的一天。

Day 2 (6月18日, 木曜日): 開講式、着物

昨天未能欣賞 Kaptic 周圍的景色，一覺起來，第一件事當然就是到露台看看。可惜當時正在下雨，否則應該更漂亮的。



然後，我們就到食堂吃在 Kaptic 裡的第一餐了。早餐是自助餐的形式，而且十分豐富，有塩鯖、卵とじ、生野菜、果物、御飯和味噌汁。我想，我們未來 8 天的營養也十分均衡呢！



9 時，我們全體在研修室集合，開講式要開始了。我們一個一個的站出來做一個自己介紹，可能這只不過是日本語研修的第一天，感覺大家講日文的時候都有點兒緊張。

自我介紹之後，大久保老師便帶我們參觀 Kaptic 的各個部分。雖然 Kaptic 位處於鄉郊的地方，但設施都應有盡有，真是一個放鬆身心和學習的好地方。回到研修室後，我們便要為往後的交流做準備了。

吃過午飯之後，我們便到和室穿著着物了。在穿之前，先生先向我們介紹不同種類的日本傳統衣服。日本的傳統衣服，我們看日劇，日本動畫就看得多，但他們的種類和名字倒是第一次聽。然後，先生給我們介紹不同場合穿的着物，例如有振袖、訪問着、色無地等等，還向我們介紹家紋的用途。

講了這麼久，不少同學已經蠢蠢欲動，想穿着物了。先生從布包中取出不同的衣物，例如足袋、腰帶，當然還有着物，分配給不同的人，然後逐一幫我們穿上。



我獲分配的是浴衣，浴衣看似簡單，但原來裡面也有幾層的。要用毛巾墊一墊，然後才在腰部繫上帶子，穿上浴衣，之後再繫上腰帶。先生的手法十分純熟，我想「偷師」也不可能呢！先生為大家穿上着物之後，就是大合照的時間了！先生為大家帶來了不同的道具，有刀，傘和扇子。大家擺著 Pose 拍照，都玩得非常開心。過後，我們就一起觀賞先生為我們準備的日本傳統舞蹈，十分精彩。



我們吃過晚飯之後，我們便在パソコン室裏繼續交流會的準備，一起練習ホームステイ後懇親會時要唱的歌。

7 時，趁著太陽還沒落山的時候，我們一齊到外面走走。原來 Kopic 四面環山，附近還種了不少的紫陽花，漂亮非常。

這樣我們就過了在 Kopic 正式的第一天了。



Day 3 (6月19日, 金曜日): 民族館、ホームステイの日本語
吃過早餐之後，我們就由しゅうへいさん帶我們到民族館。



民族館裡面有各式各樣的擺設，都是來自世界各地不同的地方。第一個活動就是穿著不同民族的衣著，那裡韓國、中國、日本、蒙古、越南等地的服裝都有，而我選了日本武士的衣服。



然後我們來一張大合照。然後我們就來到民族館的另一邊，那邊放著世界各有特色的樂器。Marty

さん接著就叫我們唱一首日本的民謠。他彈得一手好結他，我們都聽出耳油。為了一會兒要搞一個音樂大雜燴，他為我們介紹不同的樂器。起初，我們以為他只會結他，想不到原來全部樂器他都懂，所以我們都叫他「日本歐瑞強」呢！我們選定了自己喜歡的樂器之後，就和 Marty さん唱著剛才的民謠，夾雜著不同的樂器，感覺更加動聽。

下午，就是下松先生ホームステイの日本語的時間了。我們又回到那個和室上堂。在和室上堂還是頭一次，感覺非常的新鮮，就好像回到古時候的日本一樣。日本有著不同的房屋，日劇和動畫我們也是看得多，但當中的名稱我們又懂得多少呢？原來日本的房屋大致可以分為一軒家、マンション和アパート。然後又為我們介紹家裏不同角落的日文，十分有趣。然後下松先生教了一些日常生活中有用的日語，例如「いただきます」、「ごちそうさまでした」等等。下一部分，就是一些日常的禮儀，幸好有一些禮儀和香港的也差不多，也不是太難記。

晚飯之後，我們就和瀨角さん一起用日文聊天。原來他以前大學的時候是工程系的學生，以前也是負責 Kapic 的老師，現在在 Kapic 做 Part-time，不久他也會到柬埔寨當義工。他認為有錢的話，生活一定會過得很好，但未必幸福，所以他寄語我們除了掙錢以外，也要做一些自己想做的事。香港人生活節奏急速，每天都是想著掙錢，心態好像不夠健康。看來有時候我們也需要輕鬆一下才行呢！

Day 4 (6月20日，土曜日)：ホームステイ

這天就是要和ホームステイファミリー見面的日子，難免有點緊張。

吃過早餐之後，我們就到圖書館那裏等候。同學們的心情難免有點興奮。「不知道 host family 是怎樣的人呢？」「Host family 會帶我去做些什麼呢？」大家都不斷這樣想著，步向研修室，參加對面式。

一到達研修室，就聽到熱烈的掌聲，原來所有的 host family 都在這裏迎接我們！不遠處，我看到一個高舉的名牌，上面寫著我的名字，原來就是我的 host family，奧村夫婦！我看著奧村夫婦，這個時候お母さん就已經認出我，真的非常眼尖！

我們排著隊，逐一用日語講出 host family 的名字，然後就做到 host family 的旁邊。

之後，我坐在奧村夫婦的中間，心情有點緊張。幸好お父さん非常的友善，和我握手問好，並和我談了起來。然後我們就乘車出發往奧村夫婦的住處——志布志市。

在車上，我們聊了很多話題，幸好我的日本語也不是「太爛」，加上我有字典的手機應用程式，お母さん有紙和筆，配合「指手畫腳」，我們總算溝通到。途中、我們要到超級市場買東西，便在鹿屋のイオンモール下車。這裏附近又是一個幽靜的小鎮，一陣陣的涼風吹過，十分舒服。這個超級市場的人流並不多，因此也不用排隊，對港人來說，真是一個「購物天堂」呀！可以慢慢地精心挑選自己想買的東西！

之後我們就到了さかな館吃午餐，那裡除了是一個魚市場，旁邊還有一個食堂。不知為何，日本的海鮮總是感覺特別好吃。



然後我們就乘車回家了。乘車的時候，お父さん跟我說，原來這輛車子是在岐阜登記的，並不是在鹿兒島登記的。お父さんとお母さん以前是住在名古屋的，退休之後，他們才搬到來志布志，過著悠閒的生活。

來到奧村夫婦的門前，原來他們住的就是下松老師所說的一軒家。入內，全部都是木做的，「樓底」很高，還有一個閣子呢。整個家都是以洋式為主，另有一個小小的和室。香港人的住處通常都是比較狹小的，這樣的屋子還是第一次看，感覺十分新奇。這個位於鄉郊的屋子，裡面的設施比我想像的現進，例如高高掛在天花板的風扇是遙控的，走廊的燈入夜之後如果有人行過會自動著燈，防止跌倒，洗手間的廁所板也是有自動清洗功能的那一種，這些設施都令生活更加方便。然後我們三人一起坐在客廳，吃著お母さん為我準備的零食，一起聊天。お母さん給我一些有關香港的書本和明信片，原來這些都是去年中大的學生送給他們的。這時，我就拿出我從香港帶來のお土産——XO 醬。お母さん收到之後非常開心，說今晚的晚餐就要加一點點試試看。

不久，鄰家的中村さん就過來玩了。其實他只是一個 11 歲的男孩，お父さん說這是他的朋友，經常來這裏玩。我拿著手上的香港書籍，問他要不要看。原來他在課外的時候也有學中国語的。但我叫他講一句「你好」，他卻害羞得不敢講，哈哈！

不久，お父さん就帶我出去看看他的田。他的田種了不同的植物，有花、木瓜、蔥等等。其實お父さん還詳細地介紹了各種的植物，可惜植物的日文名稱我實在不在行，未能記下所有的植物。之後我們便要「落手落腳」了，我們的任務是要種蔥。お父さん給了我膠袋裹著我的腳，以免泥土弄髒我的鞋子。這時，中村さん早已經把他的拖鞋脫下，赤腳下了田。我真的吃了一驚，為什麼他毫不介意泥土會弄髒他的腳呢？換著是香港的小孩子，我想，絕對不會讓自己的腳沾到泥土。其實種蔥也不是太難，把泥土挖開，然後把蔥的根部好好埋在泥土裡面就行了。我想這是お父さん故意給我這個城市人一個簡單的任務吧！

然後，お父さん就帶我出去做木工。お父さんの工具真的十分齊備，應有盡有。



第一件事我要學的就是劈柴。我看見お父さん劈得十分輕鬆，三兩下手勢就已經把柴枝一分為二。但原來除了要有技巧之餘，還要有力度，真的不容易的。之後，お父さん就給我另外一個任務，就是鋸木。他說我們要做一个木製的飾物。我就說，以前中學我學的是「膠工」，只懂得切開亞克力膠，鋸木實在是第一次。然後，お父さん就細心的教了我鋸木的技巧。鋸完木之後，還要打磨。

我在做木工的時候，お父さん就在旁邊的爐生火，原來一會兒我們會烤ピザ呢！



就在這時，又來了幾個住在附近的小孩。這些小孩的年紀比中村さん還要小，看到我的時候，可能一看就看出我是個外國人，所以不太敢跟我說話。然後，我說了一句「こんにちは」。「原來這個外國人會說日語呀！」他們可能是這樣想，所以我們也就打開了隔膜。但當然我還不能算是「懂得說日語」啦，這些小孩講日文講得很快，不會像お母さんとお父さん般放慢速度來說話，還很快作了自己紹介。我實在聽不清楚，想他們再說一遍自己的名字，但他們說的應該是自己的全名，我又分不清哪個是姓，哪個是名，而且他們的名字太長了，我最後還是記不了。

然後幾個小孩一起邀請我玩ドッジボール，原來他們都是高手，而且精力充沛，我這個 20 歲的年輕人竟然也感到有點疲累。玩完ドッジボール後，其中一個小孩想我展示他的寵物——甲蟲。他問我要不要看看，我當然說好，就想把他的箱子拿過來看看。誰知，他打開箱子，一手就把甲蟲拿在手上！為什麼他能夠這麼大膽？香港的孩子要是看到甲蟲就已經遠遠避開了，遑論要用手觸碰！



另一個小孩則在用地下的石頭砌圖案，又在地上爬來爬出，把收集到的昆蟲都放在糖果的盒子裡面。說實的，我覺得這樣有點兒骯髒，但總好過香港的小孩子，缺乏接觸大自然的機會，對「大自然的生物」都感到害怕，然後每天都是玩著 iPhone。



我吃過了ピザ之後，就和這些孩子到附近的士多買雪條吃。中村さん非常有趣，他想叫我「跑」過去，然後就用 iPhone 翻譯成中国語，但當然機器翻譯得一塌糊塗，幸好我懂得「走る」的意思，就說「走る？」中村さん點點頭，然後我們又一起鬥快跑了過去。





這樣，我和お父さん接著就到附近的松韻の湯。松韻の湯是一個「温泉」，但其實是一個類似澡堂的地方。日劇、動畫裡面的澡堂也是經常看到，但親身來到真的是第一次。第一件事就是要把身體都擦乾淨，這樣才能去浸浴。然後毛巾也不能放進水中。我和お父さん一遍泡著温泉，一邊聊天，非常寫意，就這樣過了一個下午。



晚上，お母さん準備了非常豐富的晚餐。晚餐的菜原來都是他們的田種的，所以格外新鮮。お母さんの廚藝非常了得，我吃的津津有味。這時，奧村夫婦的兒子也來了吃飯。原來他的兒子之前是在秋葉原上班的，而現在又搬了回來志布志住，住在附近的屋子。



晚飯過後，我們就一起摺紙，摺了一個紙陀螺。



我們還一齊玩層層疊。我還玩了一些お父さん親自設計的玩具，都是用木頭做的，非常有心思。然後，お父さん就送我一個「一期一會」的鎖匙扣給我，還叫我題字，寫上爸爸媽媽的名字，說這是送給我爸爸媽媽的禮物，真是感動非常！



就在睡之前，我就取出我的「自拍神棍」，一齊拍照。奧村夫婦都對這個用具十分有興趣，他們說，在電視機裡面也經常看到，但用來拍照他們是第一次。晚上，我就睡在和室。至今為止，

我都是在和室穿浴衣和上堂，在和室睡覺的感覺很特別呢！



Day 5 (6月21日，日曜日)：ホームステイ

一覺醒來，お母さん就已經準備好早餐了。早餐的麵包都是お母さん自己烤的，十分新鮮。

吃過早餐，お父さん就帶我出去散步。我和お父さん去了附近的養牛場去看看。原來這個養牛場是屬於お母さんの兄弟的。お父さん就和他們閒話家常，給了他們一些新鮮麵包，而我則周圍看看這裏的牛。雖然香港也有養牛場，但我從來沒有去過，這樣近距離的看過牛。

然後，10時左右，我們便出發到たまご牧場。這個牧場十分廣大，有雞、羊等等動物。由於那一天是星期天，所以也有不少家庭一起共享天倫之樂，場面十分歡樂。



我們逛了逛之後，我們就出發到高千穂牧場。



這裏有一大片綠油油的草地，牛在悠閒的吃草，我想這些情景是香港未能看見的。我和奧村夫婦在足湯裏浸著腳，一邊欣賞這裏美麗的自然景色。這裏除了有舉家前來的人之外，還有不少約同三五知己的人在草地上野餐。在香港，年輕人通常都是唱唱卡拉 OK 和看看電影，或者他們應該試一試野餐，也是個不錯的選擇。

我們之後去了一間餐廳吃了一頓豐富的大餐，再到和香園品嚐抹茶。



抹茶味的東西我就吃得多，抹茶味雪糕、抹茶味餅乾等等，但新鮮沖泡的抹茶我就是第一次喝。我們品嚐了幾杯的抹茶，然後お母さん買了一包あらびさ茶給我，使我非常高興。



然後下午 5 時左右，我就要離開志布志市了。我趕緊在奧村夫婦的屋子周圍多拍張照，然後我們就出發到 Kaptic 了。



我和團友在 Kaptic 裡面一齊唱歌，以示對 host family 們的感謝。原來這些 host family 都是當義工的，但每次都是お父さんとお母さん請客，真的感到非常不好意思呢！然後一齊吃晚飯的時候，我運用之前「ホームステイの日本語」教過的句子，說「ぜひ香港へ遊びに行きます！」，「我會帶你們遊香港呢！」。奧村夫婦聽到都非常高興，可是，聽お母さん講，お父さん是一個對「去外國遊覽感到『不安』的人」，真的殘念呢！之後，お父さん講了一句很有「香港風情」的說話：「帶你賺了錢之後，就過來玩吧！」哈哈！不過無論如何，我都非常感激奧村夫婦這兩天的照顧，然後我就懷著依依不捨的心情，目送他們離開。



Day 6 (6月22日，月曜日)：鹿兒島大學

我們早上就已經出發到鹿兒島大學了，我們每個人都感到十分興奮，因為我們在 Kagic 這麼久都沒有出過城市那邊呢！

我們首先要坐旅遊巴，然後再坐船，之後再坐旅遊巴，到達鹿兒島大學，幾經轉折，我們終於到達了！

我們首先在學生食堂裏吃了個午餐。原來整個鹿兒島大學都只有一個食堂，所以我們中大有 30 多間食堂其實是非常幸福的事呢！鹿兒島大學食堂的東西都非常美味，而且價錢也十分便宜，我們都很想把這個食堂搬到中大裏去！



之後我們就到焼酎 発酵学教育研究センター，看看焼酎是怎麼製成的。講解的老師都十分用心，講話的時候都是講得很慢，好讓我們可以理解，而我們也覺得很有趣。



之後我們就到圖書館參觀，不久我們就到附近的課室和鹿兒島的大學生進行交流的活動。首先是鹿兒島大學生的報告，好讓我們知道鹿兒島是個怎樣的地方，然後又請一些來自九州其他縣的同學介紹自己的家鄉。

之後就到我們的報告了。我們像鹿兒島大學生介紹了香港的風土人情，他們都非常的專心。最有趣的是我們會叫他們講一些簡單的廣東話，他們都很快就上手了，但當有發音不準的時候就會弄得大家都哈哈大笑，場面非常的輕鬆。

我們兩邊的學生都報告完畢之後，大學就為我們準備了一些零食，讓我們可以一邊聊天一邊吃東西。我們分好組之後，便做了自我介紹，說說自己的興趣。我發覺很多的學生都很喜歡野球部，相反香港學生較少接觸這個活動，因為香港缺乏打野球的場地，我想野球部也算是日本的大學的特色吧。

之後便到了玩遊戲的時間了，我們要玩的遊戲叫「以訛傳訛」，不過是多國語言的版本。我們會用普通話、英語、廣東話和日語玩這個遊戲。日文的發音相對比較簡單，所以大家都玩得的比較輕鬆。但到了其他三種語言的時候，大家都玩得哈哈大笑，因為大家都不是太聽得懂對方說什麼，鬧出了不少笑話！

就這樣我們就過了一個快樂的下午，我們跟鹿兒島大學生道別之後，我們便到附近的商場逛一逛，買今晚的晚餐，然後就回到 Kopic 了。



Day 7 (6月23日, 火曜日): 高隅保育園、茶道

我們吃過早餐之後，就到研修室寫一封道謝的信給 host family。不久，高隅保育園的小朋友就過來了。

這些小朋友都精力充沛，元氣十足。大家一起唱了一首關於七夕的歌曲。然後我們就一起玩遊戲，一齊寫下願望的紙條，掛在笹飾之上。在離別之際，我們還一齊跳最近非常流行的「ようかい体操第一」呢！我們其實已經為此練習了幾天，不過竟然這些小朋友的動作比我們還要標準呢！



就這樣我們過了一個快樂的上午，下午就是茶道的時間了。

茶道的老師早就已經在和室裡面準備了，然後就教我們一些打招呼的方式。原來說「おはようございます」、「こんにちは」和「こんばんは」鞠躬的程度也有不同呢！之後老師就為我們示範一次茶道，我們都十分專心的觀賞。

茶道並不是普通的沖茶，而是有特定的手法和程序，心態要不慌不忙，展現「和敬清寂」的精神。我們看過一次之後便到我們做了一次了。

首先是吃茶點。茶點是放在一張宣紙上面的，並沒有碗碟裝載。但我們要做的就是要把它放在掌心食用，真的要非常小心呢！



然後就是泡茶的環節了。老師把磨好的茶葉和熱水放在碗中，著我們用茶筴快速攪拌。之前看老師就做得非常輕鬆，但到我們做的時候就雞手鴨腳，攪拌的速度完全及不上老師的，做出來的茶



也不夠老師的茶香。



入夜之後，我們便到湖邊去玩花火，留下了美好的回憶。

Day 8 (6月24日, 水曜日): 大黒小学校

我們這一天是要到大黒小学校交流。大黒小学校是一所位處鄉郊的小學, 環境幽靜, 設備完善, 實在是學習的好地方。我們剛剛到達的時候, 好像是他們的小息, 有些小學生看到我們之後就跟我們自我介紹, 有些更用英語介紹自己呢!

我們首先參觀小學不同的設施, 例如: 電腦室和圖書館等等。然後, 再到不同的課室看看小學生的學習情況。原來這間小學的學生一二年級會一起上課, 三四年級一起, 然後五六年級一起上課。這點我覺得挺特別的。然後由於他們的人數比較少, 所以基本上都是小班教學, 跟我們香港四十多人一班大相逕庭。此外, 他們非常積極參與課堂的討論, 即使講錯了, 也沒有什麼大不了, 大家都是為了得到正確的答案而討論, 這種心態真的和香港的十分不同。香港的學生很少參與課堂討論, 很多的時候學生都是在「等答案」, 我們真的要學習學習他們這種積極的態度呢!

參觀完畢之後我們便到體育館, 為小學生介紹香港的風土人情。小學生都非常的專心聽我們的報告。到介紹香港的貨幣的時候, 大家都變得興奮起來, 因為我們都給他們真實的貨幣讓他們看看! 例如: 二元硬幣是波浪型的, 十元是用塑膠做的等等。之後我們便一齊跳「ようかい体操第一」, 非常歡樂。

然後到了下午, 就是給食的時間了。這是我第一次看到給食的情境。學生們迅速的把桌子和椅子排好, 把餐桌都擦乾淨, 把水杯和牙刷放在檯面, 清洗好雙手, 然後又有一行人換好保護衣物和戴上口罩, 去搬食物過來。之後, 他們有秩序的分派好食物。他們其實一早就已經分工合作, 每個人只要謹守自己的崗位, 就可以迅速的完成任務。這種的精神真的非常值得學習。其實現在香港的小學都是有午飯時間的, 要實行起來應該不是太難吧, 而這樣就能培養他們互相合作、互相幫助的精神。

吃完飯之後, 原來他們還要把哪個牛奶的紙盒攤開, 洗淨然後晾乾, 非常環保。而他們也開始收拾碗碟了。我們其中一位團友看到一個女孩捧著一個裝滿碗碟的盤, 看似應付不來, 就想幫她一把, 就把盤子拿了一些。但那個女孩一臉茫然, 趕緊把盤子搶過來。可能女孩覺得這個是自己的責任, 怎麼能讓他人代勞呢? 所以她才會有這樣的反應。可見, 給食並不是食這麼簡單, 而是要小朋友培養一種責任心。

我們之後到體育館玩ドッジボール, 大家都玩得非常的開心。歡樂的時間過得很快, 我們就要說バイバイ了。

回到 Kopic, 我們就要為明天的ふれあい実践会話做準備了。

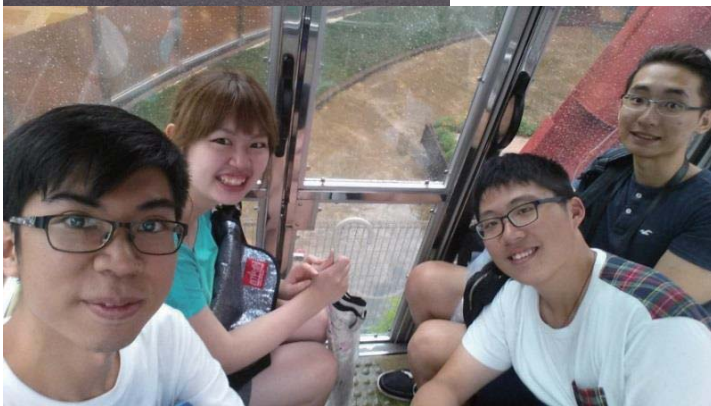
Day 9 (6月25日, 木曜日): ふれあい実践会話

我們今天要出發前往鹿兒島市中心, 開展我們的ふれあい実践会話。我們首先坐車前往櫻島, 然後坐船到達市中心。我們再碼頭跟鹿兒島大學生會合, 而將會跟我們一起遊覽市中心的是いつきさん。

我們本來是想去仙巖園的, 可惜路程比較遠, 而且下著雨都應該欣賞不了美麗的景色。所以我們選擇到別的地方去玩。我們坐在巴士上商討到哪裏去的時候, 下一站就是天文館了。我們以為天文館就是鹿兒島的「太空館」, 誰知原來天文館只不過是一條商店街! 幸好, 這個商店街是いつきさんの「地頭」, 她就帶了我們去吃白熊。然後我們就在商店街東逛逛西逛逛。



下一個要去的地方就是照國神社。參觀過後，肚子也有點餓了。我們就去附近的餐廳吃鹿兒島有名的黑豚，非常美味！其後我們去了位於鹿兒島中央駅附近的アミュプラザ乘坐摩天輪，一邊聊天，一邊欣賞鹿兒島市中心的景色。



然後我們就前往維新館去看看，看看日本維新的歷史，發覺日本發展到今時今日也是得來不易

的。

傍晚，我們打算一起去吃晚飯，可惜いつきさん有用事，不能和我們吃飯了。這樣我們交換 LINE，就跟其他組別和鹿兒島大學生一齊去ミュプラザ吃飯。

跟我們一起坐的是なつきさん，她為人非常友善親切，我們都聊得十分開心。之後我們一行人就到附近的ゲームセンター輕鬆一下，過了一個快樂的傍晚。

這樣我們跟鹿兒島大學生道別之後，我們便乘船離開了。

Day 10 (6月26日，金曜日)：鹿兒島的最後一天

終於要來到這一天了，這天是我在鹿兒島的最後一天，心情非常依依不捨。我們吃過早餐之後，便到研修室進行閉講式。Kapic 的社長來到為我們每人都派一張修畢證書。我們全團和 Kapic 的老師一齊拍照，又深深的感激這十天以來的幫助和照顧。

我們就這樣坐上旅遊巴，老師在外的歡送我們，出發到鹿兒島機場了。



總結

這十天的日本鹿兒島縣暑期日語研修課程 2015 真的使我獲益良多。其實這不是我第一次去日本，但之前的幾次旅行，我只不過是一位旅客。我看的都是景點，講的也不是日文，感受到的也只是表面的東西。但經過這十天，我對鹿兒島的認識加深了一點，講日文的信心也增強了不少。這次的課程一定會成為我畢生難忘的回憶！

Short Summary:

This 10-day study trip to Kagoshima was very meaningful and I have learned much from this programme. This was not the first time I had been to Japan. However, in the previous trips to Japan, I was just a tourist. Where I went to visit were just tourist attractions. What I spoke was not Japanese. What I felt is just something superficial. To contrast, this programme provided us with deeper insights into Japanese culture and language.

First, our confidence in speaking Japanese was enhanced. In the first two days in Kagoshima, maybe we were not accustomed to speaking Japanese and we were afraid of making mistakes. Therefore, we did not talk much in Japanese. However, when we taking part in different activities, the teachers and the Japanese were more than willing to listen to us. Moreover, we were immersed in a Japanese-speaking world for 10 days. At last, we still could manage to convey our message in Japanese and our confidence was enhanced.

Second, we were able to learn more about Japanese culture and gained some hands-on experience. For example, we always see kimono in Japanese anime and dramas but we had not tried it before this programme. Luckily, we had this chance in this study trip. We all put on kimono and we learned the different types of kimono, their names and their usages. In addition, we also learned about what sadou is and tried to make a tasty tea on our own. These are all invaluable experiences.

Furthermore, we were also granted the chance to live a daily life as an ordinary Japanese in Kagoshima. Although two days is a short period of time, I obtained deeper insights into host family's daily life. My host father worked in a train company in Nagoya before. When he retired, he and his wife moved to Shibushi, Kagoshima since he likes the relaxing life in Shibushi and Shibushi is his wife's homeplace. They now work as farmers and plant different things in their field. Much of their food is from their field. Occasionally, the kids living around come to their home to play. Their sons and daughters who work and live in the city would also pay a visit regularly. They lead a healthy and relaxing lifestyle which I like very much. I carried out different activities with my host family and had been a "Japanese" for two days.

Moreover, the exchange activities with Ooguro Primary School and Kagoshima University are also unforgettable. In these activities, I found kyuushoku the most interesting. Kyuushoku is a special practice in Japanese primary schools. We might think that these primary students were too young to handle this job. However, to our surprise, they had a good division of labour and finished their tasks in an effective and orderly manner. The class teacher would also have lunch together and chat with the students. After meal, students put away the dishes on their own and sort out recyclable wastes. After this, I found that kyuushoku was more than a "meal". It teaches students what responsibility is and cultivates their sense in environmental protection. I think this is one of the keys to success in Japanese education system.

To conclude, I appreciate all the efforts contributed by all the staff and teachers. All these invaluable experiences are unforgettable and we have together made happy memories which engraved on my mind forever.

郭曉君

這次的 KAPIC 研修與我想像的暑期研修不盡相同，是一次十分珍貴的經歷。

由於旅途遙遠，正式的活動是到日本的第二天才開始的。一行十八人吃過早餐便到研修室出席開講式，正式與 KAPIC 各位社員見面，同時亦逐一自我介紹，正式開始後為期八天的研修活動。以下將會分享在研修期間每個十分難忘的活動。

第一個活動是和服的講解與試著活動，KAPIC 專門邀請的三位先生，她們在講解完不同的和服種類和不同場合的穿著後，即席為我們表演了一段傳統的日本舞蹈，隨後便展開了試穿和服的活動。原來穿和服實際上比想像困難很多，不僅步驟繁複，而且配件甚多，單單是穿著已經花了一個多小時。幸好有先生不厭其煩的幫助，才能順利穿上。我們十八人對於能夠身穿既昂貴又華麗的和服都感到十分興奮，整整拍了快將一小時的照片呢！



第二個分享的活動是民族館視察。第三天一早我們便到民族館參觀，館長 MARTY SAN 和另一位社員 SHINGO SAN 讓我們體驗不同民族的穿著，又要我們跟著他們唱一段日文歌和合奏，十分有趣。可惜時間太短，活動很快便完結，所以我們當中有幾人在一天早餐過後偷閒到民族館買飾品、線香，以及和 SHINGO SAN 聊天，以彌補沒什麼機會聊天的遺憾。兩位在民族館工作的職員都十分親切、健談呢！



第三個喜歡的活動是與大學生、小學與保育園學生的交流活動。這三個行程是很好的機會，去了解日本不同年齡的學生以及一起聊天的機會。鹿兒島大學的大學生都十分友善，和我們聊天時都會遷就我們，用較慢的語速與簡單的生詞，讓我們較易理解；至於小學生們則是活力滿滿，拉著我們玩閃避球、久違地圍在一起吃午飯，我們亦教他們名字上漢字的中文發音；保育園的小朋友更是可愛，和他們一起寫七夕的願望紙條、一起跳妖怪體操，害羞的他們也和我們漸漸熟絡起來，三個交流活動都是難忘又開心的回憶。

在最後一天的研修，鹿兒島大學的大學生更帶我們到市內遊覽。我們組跟著 ERI san，一起逛了天文館通、維新館，又到中央車站大樓乘摩天輪、照貼紙相，行程雖然緊密但，但對於能夠多了解日本歷史以及遊覽市內風光，我們都十分滿足。ERI san 雖然晚上還有別的事情不能和我們一起晚餐，但仍然陪我們去我們想遊覽的地方，真的是一個很友善的人。



第四個活動則是茶道研修。我本來就對日本茶道甚有興趣，又十分喜歡喝茶，故此十分期待。但是，原來茶道並非想像中那麼輕鬆，傳統茶道需要很多步驟與耐性，要注意的禮儀也不少。長期跪坐更是讓我們叫苦連天，這時真的十分佩服神態自若的二位先生。品茶過後，先生讓我們輪流為團友沖茶及奉茶，因為步驟很多，我們都顯得十分笨拙。隨後，先生和我們坐在榻榻米上聊天，與我們分享她的家庭、她的喜好以及她對香港的印象。這上些都不是一般上課能夠了解到的，是很寶貴的經驗。可愛的先生更在紙上畫卡通給我們看，十分有趣。



整個研修活動的焦點莫過於兩日一夜的 HOMESTAY，我們是在 HOMESTAY 的前一天才知道 host family 的資料。當我看到我的 host family 是一位獨身的六十九歲的婆婆的時候，實在十分擔心。婆婆會否是一個十分傳統且注重禮節的人？會否說鹿兒島方言？兩人獨處時會否很難相處？種種的疑問令我十分擔心。幸好，一切和我所想的完全不同。敬子 san 十分親切，而且因為沒有車，所以我們是和另一家人一起玩的；只有我們兩個在家的時候，敬子 san 會和我一起看各種電視、一起喝她喜歡的炭酸水、一起聊天。敬子 san 所住的小區幾乎收不到訊號，一開始覺得有點不大方便，最後卻十分慶幸，因為沒有網絡，所以才能和敬子 san 聊得更多。

在這兩天，我們兩家人一起去溫泉、一起做和果子、又做了 sukiyaki 和 tagoyaki、放煙火、爬上屋頂看月亮，以及在鄰家二女兒初中一起玩。這些經歷並不是去日本旅遊或者在香港能夠感受到的，敬子 san 一直的包容與遷就(因為忘記時差所以晚起了一小時，但敬子 san 知道我想洗澡，還是叫我去先洗澡再一起吃早餐)，讓我感到很溫暖。我和敬子 san 說出當初的擔心時她笑過不停，我也很慶幸我實在太杞人憂天，得到的結果出乎意料的開心。答應了會和敬子 san 以書信聯絡，希望這份情誼能繼續下去。



至於團友方面，由於在出發前就已經相約一起吃過晚飯，所以對大家都有了初步的認識。在整個研修入面，幾乎整天都一起，一起上課、一起吃飯、一起放煙火、晚上又一起聊天和玩，很快就熟絡了。因為大家都是打從心底喜歡日本文化的，所以常常都有說不盡的話題。雖然在十天研修當中，有幾個分享、交流的準備令大家身心都有點累，但回港後直到現在還有一直聯絡，認識到這樣有趣、健談的一群人，實在是十分開心。



總的來說，這次的研修課程活動不算十分密集，但每個活動都能學習與體會到不同的日本特色文化和語言。在十日的過程中，我學會了不少日常常用的日語，由於不同地區的日文都帶有不同的方言，所以這並不是我們在香港或者日文課當中能夠學會的。同時，由於所接觸的都是不擅英語的當地人，所以即使日語並非十分流利，也只能硬著頭皮說日語。不得不說，這真是一個能令日語快速進步的機會。經過這十日，發現了自己很多語言上的不足，回到學校真的要更努力，才能夠以更流利的日文與當地人談話。在這前期間我和幾位鹿兒島大學的交換了聯絡方式，有空互相交流，亦十分期待下次再到日本！

Short Summary:

This trip to Kagoshima was really fantastic. At first, I was really nervous and worried about the conversation between Japanese and me since my Japanese was not very good. Luckily, all the staff

and people I met in Kagoshima were nice. They spoke slowly with simple Japanese in order to let us understand. I enjoyed talking with them very much.

All the activities I participated were interesting and meaningful. Here comes my best three activities. First of all, wearing traditional clothes (kimono) was great. As all these clothes are really expensive, we don't have chance to wear it though we travel to Japan. In other words, we enjoyed a treasure moment by wearing these pretty clothes. Secondly, I liked the chance to communicate with Japanese students very much. Whatever kindergarten students, primary students or university students were really nice and sociable. We talked about our hobbies, culture and celebrities. It was a stunning chance to understand Japanese culture.

Thirdly, "home stay" activity was my favourite beyond doubt. My home stay family was a single 69-year-old lady, Keko san. She was really nice and trendy, so that we always chatted and watched TV together. We went to the SPA, made delicious takoyaki and sukiyaki, played with firework. I have had an amazing two days with my host family and I hope I can keep contact with Keko san in the future. Other activities like Japanese tea ceremony (sado), visit to museum were nice, too.

Environment in Kaptic centre was good as we always went for a walk after dinner. The lake besides Kaptic centre is really pretty and worth-watching. Although it is far from the town, we enjoyed the unique and fresh air in Kaptic centre.

In the ten days trip with tons of conversation, my Japanese was improved. This makes me understand that 'Practice makes perfect'. Also, I feel more interested in both Japanese culture and language after the trip. For example, one sentence has different expressions to talk with different people. Moreover, different places have their own language and accent. Although it is not easy to understand and study, I found it really interesting.

Last but not least, I like this trip so much since all the teammates were fascinated in Japanese culture, we shared a lot with each other, and played together every day. We also learnt from each other since most of our teammates were good at Japanese. It is a memorable and I cherish this trip very much.

何宗霖

Summary:

This report will include the details of this CUHK summer cultural exchange program in Kagoshima, KAPIC center. It will consist my opinion towards some of the events occurred in the program, people I have met during my stay and a reflection of what I have learnt during my trip.

Introduction:

It was brought up to my attention during my JASP1460 class when Ms. Goda Miho were passing on a leaflet about a cultural exchange program, and she encouraged students to join this program as it will increase our knowledge and ability of both understanding Japanese culture and our level of Japanese. During that moment I only took a few glance before I passed it on to next row of students, knowing that as a Year 1 student I probably will not have the chance to join this summer exchange program anyways.

As my Japanese course went on, I realize my interest towards learning more about Japanese culture gradually increased, albeit I have been to Japan many times and watching Japanese anime at a constant rate over the years, I never had the chance to experience the 'real', authentic and local Japanese culture. Having to live overseas for a few weeks is something that I have also never experienced before, so I was really debating on whether or not should I join this program.

Yet, I'm still in my Year 1 and I don't have to find internships yet, so this might be a once in a lifetime travel that I can take advantage of. Perhaps this is part of the reason why I have decided to join.

Interviews for this program was not needed, and after delivering my CV to the department, a congratulations letter was sent to me stating that I was part of the list. I was surprised because I was the only Year 1 students in the entire batch of students and to be frank, I was quite anxious as well.

In my memory, the next thing after I received my GPA results, I was on a plane going to Toyko, then Kagoshima.

My Kagoshima experience:

It was a perfect morning when all of us gathered at Hong Kong Airport, alongside with Winkki and Chris which wished us farewell at the departing area. With a total number of 18 students going to Kagoshima for ten days, I was nervous about it. We were headed for Tokyo, Narita airport, and then transit at Haneda airport to Kagoshima. It was a total of 10 hours flight which we were all exhausted and hungry after we arrived at Kagoshima airport. When we were told that we had to take another 90 minutes ride from airport to KAPIC, nearly all of us were moaning for help. Luckily we found a sanctuary, a 7-11 convenient store before we headed for the center. **It came to my attention that one of the group members were saying Hong Kong has direct flight from here to Kagoshima and I strongly suggest the Japanese department to take note of it. It saves approx. 4 hours of travelling time.**

For the record, my roommate Andy Cheung is also interested in Japanese culture, but his exposure to it is much shorter than mine as he only started to watch anime 2 years ago, compared to me when I started during primary school.

Both of us agreed to certain room rules and with mutual characteristics, we went along fairly well without causing a hassle like other people did. **Perhaps the department could suggest some interpersonal skills before departure as it is quite important in places like Japan, where politeness and rules are emphasized heavily.**

As for our next day, we were embraced with a warm welcome by KAPIC teachers, as Ms. Ookubo briefed us with the schedule of the upcoming days and what we will be doing. We were instructed to gather in a Washitsu(和室) for a Kimono(着物) culture lesson. Fascinated by the pattern and the delicate fabric of the Kimonos brought by our Kimono teachers, and even more so when they performed a traditional Japanese dance wearing Kimonos. Shortly after that, male and females were separated into two different rooms, and by the aid of teachers, it was my first time wearing a real kimono. The wearing process was complicated and definitely unmanageable if they were to tell me to wear by myself. The patterns were differentiated by their sizes and colors as well. The most formal



Kimono was in either Black or White,
Photo 1: Friend and I (right-hand side) posing for classic samurai battle.

As for the female Kimono, it consists mostly with patterns such as flowers, cherry blossoms and weather-related details.



Photo 2: KAPIC members, with president of KAPIC centers and Kimono senseis.

It was truly a valuable experience for all of us, and we greatly appreciated all the Kimono teachers to help us get dressed. It made us look forward to the rest of the program events.

Later that day it was a learning session on Japanese, as the topic is "homestay". We learnt different objects that may appear in Japanese style house, how to start a conversation with your homestay family and so on. The usefulness of this class is mediocre as many of the so called 'classic style Japanese home' objects are very outdated as I realized afterwards. The teacher was speaking mainly in Japanese in a very speedy manner and many of the students were having a hard time understanding him. Furthermore, he expected us to answer his question when most of us couldn't figure out what he was talking about. A truly disappointing experience I would say, but nonetheless it was essential for them to provide us with basic knowledge before we head off to homestay on the next following day.

After a sleepless night, I was prepared for my homestay experience. We were told to give an introduction while lining up in front of the classroom filled with local families. The Okatomo family was my designated homestay family, and Ms. Okatomo was very cautious at first, probably because I was too nervous.

She drove me to the Kagoshima's local sport center, where the high school students were having training on athletic sports such as sprints, and also baseball which is very fascinating because it one of their cultures that only influenced Taiwan and Korea within Asia. Not to mention it was a Saturday, and that the students were training very hard even though they could have took their day off. It was there where I met her son, Kyoushi-kun. Just hitting his adolescent age, he seemed a bit introverted and unwilling to talk to strangers like me.

Ms. Okatomo took me back to her house for lunch, afterwards it was a 3 hour talk on topics including politics between Hong Kong and China, my background and my dreams, even relationship problems. I'm still amazed on how did I manage to get across my ideas to Ms. Okatomo, using Japanese, Chinese words, dictionary translation and sign language too. Truly an once-in-a-lifetime experience now that I remind myself as I am typing this. I believe we created a mutual bond regardless my lack of ability to communicate properly with my limited Japanese vocabulary.

At the afternoon, Ms. Okatomo drove Kyoushi-kun and I to different places and temples around Kagoshima. The sunset next to the beach was astonishingly beautiful and stunning. Next time I will definitely bring mosquito repellent for all the places because it is all located outdoors and mother nature was being too welcoming with all these insects zooming in and out of my vision.

Later that day, we went out for yakiniku as our dinner alongside with Mr. Okatomo and Kyoushi-kun. They were very generous as I know that it is quite expensive and usually they would just eat at home. After that, we drove for nearly half an hour to an Onsen place, a local hot spring where people would wash off their entire day's stress and relax. It was their culture and their brief moment of bliss which they worship heavily upon. Being an Anime-expert, I understood the rules in the Onsen to prevent myself acting like a hooligan in the pools. For example, wash your body before you enter the pool, use

the bucket to soak yourself between pools etc. I had the chance to talk to Kyoushi-kun about what his interests were etc. Turns out he was just a normal kid with similar interest as I had when I was 14. I loved the Onsen experience, and after that I had a bottle of milk coffee which was intensely delicious to cool myself, although I must say it was heavily influenced by Anime.

The next day was pretty much the entire family going out for a trip, as we went to different temples around Kagoshima.



The peace and serenity was very intriguing and makes me feel rooted to this place, physically and emotionally. Places including kirijima temple, which is the largest around Kagoshima with forest in front of the temple. After that we went for a lunch near some random outpost, then back to city before I grabbed some groceries and head back to the KAPIC center. My colleagues and I shared our homestay experiences with each other, but before that, we had a buffet style dinner in KAPIC with our homestay family, then we did an orchestra with a Japanese song plus a Cantonese song. The entire atmosphere was quite touching, as it was our last day we see our homestay family (unless the individually organized a time to see each other after the KAPIC trip). At night we had a good time sharing experiences with our beers grabbed from the groceries store, at this time I can actually make friends with my other colleagues. This is one of the better nights I had during my stay in KAPIC.

The next day was my most anticipated event, which is to visit Kagoshima University. I was hoping to make friends with the local students while understanding their lives of being a University student in Kagoshima. I was immediately fascinated by the ship that carried our entire bus onboard to travel across the sea, and the view was near perfect except some rain and mists. After arriving at University of Kagoshima, we had a lunch at their canteen which is **insanely cheap** and **much better than CUHK's canteen food quality**. It was a total mind blown and sometimes I would just think to myself that life is

entirely unfair with these lucky Kagoshima University students could enjoy such delicious meal with just under 400 Yen, converted back to HKD it is around 25HKD.

Then we did our presentation to a bunch of international relations university students, I was responsible for teaching Cantonese phrases and words which created a lot of happy faces and laughs from what I saw on the stage. I would say our presentation overall was a success and we briefed them with what Hong Kong has.

As for the most important part of my mission- to exchange contacts with the female university students, I think I can take this off my bucket list because I have exchanged a total of 5 student's contact. To show their courtesy, we were able to bring two large bags of snacks back to KAPIC, I feel like we owe them a lot, they spent their time and effort to create such a welcoming event. The friendly atmosphere is something that I will never forget

The following day consist mainly the event of tea ceremony, which is Chado in Japanese. We were taught the value of Chado, how to make the tea and why is it considered as an art due to its beauty during making the tea and also the conversation between the maker of tea and the receiver. The advantages of learning Chado is that you understand it in the view of Japanese people, because it is entirely different than Chinese style. Comparatively, Chado consists with many more rules and you must oblige to them, perhaps it is why it was eliminated long ago for being a skill that women must learn. The tradition puts constraints on women and it was mainly a Aisatsu skill, meaning it is a conversation-greetings skill. However in a fast paced, post-modern technology world, we would consider this as being awkwardly slow, alongside with the greetings were just too old-fashioned. Nonetheless it was a interesting event, and we had a good time drinking sensei's tea with Okashi provided to neutralize the bitter flavored tea.



That afternoon was our groups trying to make another presentation for Ookuro Primary school kids, and we had to make it so even Primary school kids can understand what Hong Kong has, for example: Geographic location, Food, the different types of money, famous sites and entertainments. It was a hard work but we managed to patch all of them up using an afternoon's time.

It is also worth a mention that nearly all of our meals were rotated in a certain pattern, with breakfast being almost constant. We were quite sick of having the same meals over and over again after 7 nights so we were actually complaining. Furthermore, we were looking forward on our last night's event as we get to leave KAPIC and eat whatever we want, after staying in KAPIC for too long, it was a boost of our morale and there's a solid reason for it.

The next day we went to Primary school, it was a relatively small school but they didn't lack any facilities that they needed to educate students. There were only approximately 50 students in this school with Year 1 and Year 2's going to the same class together in some situations. I was assigned to play with the Year 2's, to my surprise, the kids were very friendly and their discipline was very high. They had to collect their own lunch after wearing a sanitary dress with masks and protective suits, and I was sitting there receiving my lunch handed by these Year 2 students. This experience were very vivid until this day and it was something that scared me. Japan's education system is very beneficial in teaching kids discipline and manners before any factual educations. Compared to Hong Kong, even Primary school kids nowadays will have to attend tutoring afterschool where they have no freedom and chances to learn discipline, which kills their creativity and their naivety that is essential for them to enjoy their childhood.

We had a brief resting period and we played origami with these students, shortly after that we were assembled into the sports hall and we were to give our presentation to these primary school kids. Luckily they all understood with our image-packed presentation and they immediately understood what I was trying to say. Although I must admit that I was speaking very slowly so I could perfect my script as well as to stall time out. Colleagues and I didn't want to leave the school but we were on a tight schedule, plus we had to prepare for our return letter to our homestay family during the afternoon so we left shortly after the presentation.

Finally, it was our day where we leave KAPIC and explore Kagoshima by ourselves. With 3 of my friends, we went to Kagoshima town alongside with this Kagoshima University law student which she was with us the whole time as we explored the town. We had the chance to eat the Shirokuma ice, which the



appearance looks like a cute polar bear.

After that we walked around the town, to Terukuni temple but there was barely anyone as it was raining season, and the rain was quite heavy too. We decided to have lunch, then to the largest shopping mall in the town for the Ferris wheel plus arcade games such as Taiko no Tatsujin. We killed time and waited until all of our groups reunited and headed for dinner together.

As time flies by when you were having fun, it was exactly what happened because before we knew it, it was time to go back to KAPIC and back up before we go to whatever places we need to be.

We checked out the next morning, with all our luggage with us and boarded the bus. With another one and a half hour trip to airport, we departed and I was headed for Kyoto, to travel by myself and truly explore other places than Kagoshima.

Conclusion:

This KAPIC trip taught me a lot about the culture, the society, the local people, and how they interact with one another. I have learnt so many things from this trip and the most valued time was when I stayed in the homestay family. I have been to Japan for almost over 10 times in my life but I never had the chance to communicate and share my thoughts with a local Japanese person, and this time it was such a welcoming plus heartwarming experience because I feel like I could actually start a conversation regardless of my Japanese skills. There were a lot of improvements that the center could have done, for example the teacher who taught us the Aisatsu with homestay family was utterly disappointing as he forgot that our individual Japanese level fluctuates heavily. Other than that I would like to thank CUHK Japanese department for providing this opportunity for us to travel to Japan and to of course, learn Japanese as this is the main objective. I sincerely thank them for organizing everything, briefing us about this trip and gather our tickets for so many people, I greatly appreciate their efforts. Special thanks to Winkki and Chris who cleared my misunderstandings and also to remind me for this essay for so many times. I will never forget this experience.

Short Summary:

This report will include the details of this CUHK summer cultural exchange program in Kagoshima, KAPIC center. It will consist my opinion towards some of the events occurred in the program, people I have met during my stay and a reflection of what I have learnt during my trip.

The essay's content is as followed:

- Kimono
- Learn Japanese Greetings and Homestay family greetings
- Homestay actual experience
- Kagoshima University visit
- Chado
- Ookuro Primary school visit
- Free time at Kagoshima City
- Conclusion

Kimono is a traditional Japanese style of fashion, which originated from Tang dynasty in China. Influenced heavily by the Chinese fashion, this tradition is kept until now. Whenever there is a festival in Japan, men, women and kids will wear their Kimono and head to the festive. It is a special costume that they will only wear it in important days and we had the chance to try it ourselves with the help of our Kimono sensei.

We learnt different phrases of greetings and nouns of different objects. As mandatory as it seems, most of the learning material is supremely outdated and the class itself was disorganized in terms of what the teacher wants to teach us.

The actual homestay experience was very exciting and shall be forever treasured in my memory, as each individual students will go to their assigned homestay family and live there for one night, we had the chance to closely contact and communicate with local families which is a rare experience for any Hong Kong students. Okatomo family is my designated homestay family and I will continue explain what happened during my stay in the essay.

Kagoshima University visit was our only chance to see the facilities inside the university with granted permission. We had the opportunity to chat with local students and played games with them.

Chado is also a traditional ceremony where we learnt how to properly manage our teacups and how to greet when someone makes you tea. It is rather complicated and seemed unnecessary with modern view, but nonetheless it consists with beauty and art as the performance of Chado was very elegant and delicate.

Ookuro Primary school visit was our contrast to University visit, here we understood why Japanese people are so disciplined and well-taught manners. Students here are extremely friendly despite of being a little bit shy, but all of us loved them and appreciated their welcoming attitude.

Lastly, we went out on the second last day to Kagoshima City to truly explore the city by ourselves, we took the bus or by walking to different site visits such as the shopping street, temples, shopping mall, Ferris wheel and so on. It was a great experience overall and if I had the chance next year, I will surely consider to go on this trip again.

林浩添

開講式

まず先生たちが自分のことやKAPICのルールやスケジュールなどを紹介しました。その次に、私たちの番でした。



1人ずつみんなの前に1分の自己紹介をしました。これは僕のはじめて人の前に日本語で自己紹介をして、とても緊張してしまいました。

はじめての着物体験

先生たちから着物の知識を教えてくださいました。例えば、着物の歴史や着物の種類や小物や家紋など。



着物の着方はとても複雑だから、自分の力だけでは絶対に着られないと思います。ですから、先生がみんなに1人ずつ手伝ってくれました。



時間がかかったのに、大切な体験です。日本人にも着物を着る機会もありません。

そして、みんな着物を着たまま、一緒に遊んだり、写真を撮ったりしました。着物体験したあと、二日目が終わりました。



民族館見学

民族館は異文化を体験するために、設立された場所です。中にいろいろで特別なものが入っています。例えば、民族衣装や民族楽器や民族おもちゃなど。僕たちも民族衣装を着てみました。



その後、スタッフのマッティーさんが歌いやすい日本の歌を教えてくださいました。みんなが楽器を弾きながら、歌いました。

Homestay

ホームステイは1泊2日でした。普通は鹿児島県にある家に泊まっていたけど、僕は団員のみんなとちょっと違いました。僕のホームステイ家族は宮崎県に住んでいるので、宮崎に行きました。

ホームステイ家族と会う前に、ずっと緊張して、いろいろなことを考えました。「一体どんな人なの？」や「もし、交流できなかつたら、どうする？」と考えました。

ついに、朝10時頃、ホームステイ家族は僕の迎えに来ました。彼らは4人家族で、パパとママとお姉さんとお兄さんがいます。でも、お兄さんが仕事があつたので僕の迎えに来られなかつたんです。

そして、僕たち4人がその一日にいろいろな場所へ行きました。鵜戸神宮や飫肥城や小村記念館やラボという英語教室などへ行きました。



▲車で行く時に見た宮崎にある「鬼の洗濯」という美しかった景色です。

鵜戸神宮は山の上に建っていて、他の神社よりもっと広くて立派だと思いました。



この願いを込めた「運玉」を石の上にある穴に投げ入れることができると言われます。僕は最後の一発の時にできましたから、夢が叶えるかな？

運玉だけじゃない、絵馬もちゃんとできました。神社なら、やはり、絵馬とおみくじは定番だと思います。



鵜戸神宮のあと、飫肥城と小村記念館に行きました。小村寿太郎は飫肥生まれたとても有名な外交官でした。彼は不平等条約の改正に成功しました。行ったあと、僕も日本歴史の知識を少し増えたと感じました。

ここはラボという英語教室で、学校が終わったら英語の勉強に行く場所です。みんなが僕に英語で小芝居をやってくれました。みんなと一緒に遊んだり話したりして、嬉しかったです。



そのあと、僕とママ一緒にスーパーへ晩御飯の買い物に行きました。晩御飯のあと、みんな温泉に行きました。そして、ホームステイの1日目が終わりました。



ホームステイの2日目、朝、家族は僕を連れて綾町にある世界一歩く吊り橋へ行きました。

この吊り橋の一番深い場所の高さは142メートルです。僕はびっくりしながら、この吊り橋を渡りました。

夜、みんなはKAPICセンターへ戻って、パーティーをしました。私たち団員のみんながホームステイファミリーのみんなに歌を歌って感想を発表してあげました。



離れる時間が迫って、みんなも最後のチャンスをつかんだ、ホームステイ家族に自分の思いを届けました。団員の中に泣いてしまった人もいました。ホームステイファミリーがいろいろな世話をしてくれて、本当にありがとうございました。みんなとの出会って、本当によかったです。

そして、ホームステイが終わりました。

ホームステイしたあと、僕も気がつきました。日本の方と交流なら、一番大切なのは日本語の正しさではない、文法も単語も間違っても大丈夫。一番大切なのは勇気を出して、届けたい気持ちを届けようと思っています。

花火大会

花火大会は正式なイベントではありませんでした。団員がホームステイファミリーから花火をもらったから、みんなが花火大会を行うと決めました。

港には花火を放つことはいけませんが、日本なら大丈夫。みんなもはじめて自分で花火を放ちました。とても新鮮な体験でした。



日本の学生との交流

日本の学生との交流会が三つありました。幼稚園生とのも小学生とのも大学生とのもあったので、準備していなければなりませんでした。日本の学生に香港を紹介するために、発表を用意しておいて、こどもたちと「妖怪体操」という大人気なこども向けアニメの舞踊を踊るために、練習しておきました。



高隈保育園から来たこどもたちと一緒に踊ったり、七夕の短冊を書いたり、願いことをしたりしました。

こどもたちはとてもかわいかったです。

小学校に行った時。まず、僕たちが大黒小学校のみんなに香港の紹介を発表してあげました。その次に、一緒に日本のゲームをして、給食を体験しました。給食したあと、小学生のみんなが自分で片付けて、皿や碗が洗って、偉かったですね。



鹿児島大学に行った時。小学校の時と同じ、香港の紹介を発表しました。そして、相手も日本を発表してくれました。発表したあと、相手がゲームを準備しておいたから、一緒に遊びました。最後に、みんなが一杯話して、写真を撮って、いろんなことをしました。日本の友達ができて、よかったです。



鹿児島市内散策

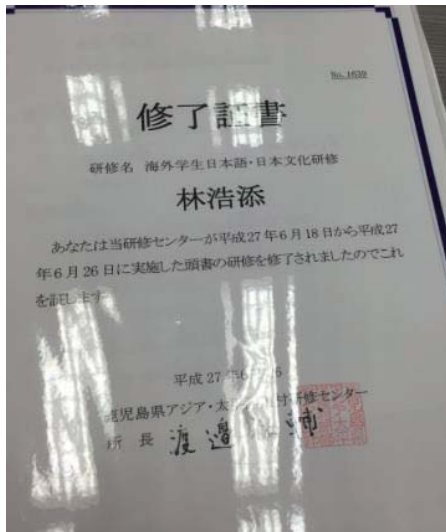
僕たち団員4人と鹿児島大学生1人、5人でグループを作って、鹿児島市内散策をしました。鹿児島市内は香港と同じ、都会みたいな所と思いました。



かごしま水族館へ行きました。この水族館は香港海洋公園にある水族館より大きくて気分がいいと思いました。でも、入場料金がちょっと高過ぎた、一回が1500円をかかりました。

そして、天文館通りという鹿児島にある有名な商店街で食事をして、甘いものも食べました。うまかったですね。





最後に僕らはゲームセンターに行って、ゲームもプリクラもしました。



それで、この日は僕たちが日本の若い者のように過ごしました。

あとばなし

最後に KAPIC が終わりました。でも、これは終点ではありません。これからもきつと一生懸命に勉強して、いつか日本にもう一度戻るように。

KAPIC が終わったあと、日本に 20 日残りました。団員と祭りに行つて、もう一度ホームステイをして…素晴らしかったことも一杯できました。

いろいろな人と出会つて、本当によかったです。この気持ちをずっと覚えて、永遠に忘れません。

Short Summary:

The trip to Kagoshima is unforgettable for me, and this is the third time I went to Japan. I like Japan as well as its cultures since the time when I still was a primary student, after the first time I travelled to Japan with my family.

This time I got a lot of chances to talk with local students, learn the traditional Japanese cultures, homestay, do the things unable to do in Hong Kong, etc.

Communicating with Japanese students, there were meetings with students of kindergarten, primary school, and university. For the meetings, the presentation of introducing Hong Kong was well prepared by us. Also, we played mass-games together as well as shared our life experiences. It was a good chance for us to make Japanese friends and know more about Japanese teens.

Learning the traditional Japanese cultures, there were some cultural courses offered. For example, studying and wearing kimono, trying tea ceremony..... All of the traditional cultures are valuable, we are glad to having the chances to get the knowledge about this.

Homestay with Japanese family, we had one night for the homestay. It was a good opportunity for us to improve our Japanese communication skills, because the only language can be used was Japanese. Also, we acted like Japanese to felt their daily life.

Doing somethings unable to do in Hong Kong, experienced something new. In Hong Kong, the fireworks are prohibited and regulated by the law. But in Japan, it is a very common. So, we decided to play firework together. And then the unique memory of playing firework was made.

This is unforgettable and amazing trip, experienced traditional Japanese cultures, made friends with Japanese teens, experienced Japanese daily life, and did somethings special.

伍子傑

到 KAPIC 前

到 KAPIC 前要在東京成田機場轉羽田機場，是這個研修的第一個難關。我們乘巴士由成田至羽田，不過途中有少許交通擠塞，高速公路的指示版寫著「故障車」，「羽田まで30分」，都已經令我們有點不安。幸好及時前衝到登機櫃位，最後一切順利。經過大半天，終於到了鹿兒島，大久保老師在機場大堂等待我們，又十分關心我們的狀況，十分感謝。

開始研修了

在日本的第二天，上午是開講式，我們在研修室等上課。上午九時正，突然響起鐘聲，那就是自從小學以來便沒聽過的上課鐘聲，這個鐘聲令我有點懷念以前的上課生活。老師首先介紹 KAPIC 的注意事項及十天的研修計劃。每天的計劃都頗緊密，並且很有規律。例如每天的吃飯時間都是早上八時，中午十二時和晚上六時，感覺十分好，在香港也沒有那麼規律的生活。老師簡介完研修的詳情後，接下來就是自我介紹，用日語作介紹雖然有點緊張，但我覺得最重要是能夠傳達意思。下午是和服課，首先是學習和服不同的種類。接下來有和服體驗，第一次試穿和服，十分興奮。老師細心地為每套和服配襯適當的顏色和圖案，然後替我們穿上服裝，然後又一起拍照。如此貴重的體驗，令我畢生難忘。黃昏時我們為懇親會的唱歌節目作準備，我們在電腦室選了幾首歌練習，樂在其中。



在 KAPIC 的一天

每天的活動都十分緊迫，早上我們去了視察民族館，不過時間只有一小時，實在太短。民族館的 Marty 先生十分厲害，館內的樂器都會彈奏，歌聲甜美，我叫他做日版區瑞強。他拿著一把吉他，教了我們唱「上を向いて歩こう」。我們拿著鼓，一起打拍子，氣氛十分好。下午下松老師教我們 homestay 的日語和日本的禮儀。其餘時間都是在預備在鹿兒島大學要講的簡報。全日最開心的是晚飯後和瀨角老師聊天，話題由日本文化，社會，以至香港的政治，老師又教我們

玩橋牌，一直至深夜二時。我最記得瀨角先生形容 KAPIC 中心是個綠色的監獄，因為中心旁邊是森林、湖，和高速公路，附近沒有人居住，也沒有店舖，電話信號又接收不良，這個比喻是十分貼切。

精彩的 Homestay

兩日一夜的 homestay，對我來說是一個新體驗。前一天，下松老師派發家庭的資料，我的心情好像等收成績表一樣，緊張又期待。很感謝 KAPIC 用心為我們配對家庭，我獲配對至霧島市的牧之瀨一家。見面前我不斷思考坐車回家時有甚麼話題可以講呢？該如何與家庭相處呢？在研修室見面時家庭因交通擠塞遲了幾分鐘，我一個人等待時，心情更加緊張。幸好家庭十分和善。兩天雖短，一家帶了我到鹿兒島神宮，霧島神宮和垂水。晚上一起做壽司，更加拉近了我和家人的距離。這兩天令我感到十分溫馨。



星期日的黃昏，回 KAPIC 時我們和 host family 一起在 KAPIC 的飯堂吃晚飯，十分熱鬧，然後就是歌唱表演，雖然歌聲不佳，但最重要的是誠意，為整天的活動增添氣氛。離開時快要流眼淚，我送 host family 至公路前，心想，以後還有機會見到他們嗎？我真想 host family 追著的車，不想離開。



鹿兒島大學

接下來的一天去鹿兒島大學。我們晨早搭車到垂水港轉船到市中心，首先教授知香港沒有農學部，於是帶我們去參觀。農學部的教授向我們簡介了釀造酒和蒸餾酒的分別。又在校園內看見牛和鴨走來走去，又見到學生耕田，對我們來說是十分新鮮。校園十分美麗，大道兩邊種滿銀杏樹，秋天時應該會更加美麗吧！下午我們都到了教室，第一次面對一班日本學生做簡報，總有一點壓力。不過我們在 KAPIC 反覆練習，加上有準備講稿，最後順利完成。最開心的是簡報後和日本學生一



起玩遊戲。我們短短幾小時就認識了幾個朋友，不過只得一天實在太短了。晚上由鹿兒島大學到垂水港之前，我們在附近的一個商場稍作休息，不過我和朋友決定在船上吃大久保老師介紹的烏冬，又便宜又好吃。

幼稚園交流和茶道課

早上起床就是要寫信給 host family，只得一小時當然不夠。構思好內容後，高隈保育園的小朋友就來到了 KAPIC，園長先生十分有愛心，還

向我們講解了牛郎與織女的愛情故事。兩小時內我們的活動就是寫七夕的願望，園長先生還說七夕的願望特別靈驗。我也細心思考該寫甚麼願望才好。保育園的老師和小朋友還一起跳了妖怪体操，妖怪ウオッチ在日本的確是十分有名。中午，我們一邊吃午飯一邊繼續構思書信內容，不過很快又有課堂，今次是茶道課堂。茶道是十天的課程中最有深意的一個課堂，茶道所做我每個動作，都是有意思，內在包含了日本人的美意識。例如品茶前要把茶碗轉幾次，目的就是為了要令畫在茶碗的風景向外，喝茶時嘴唇不會觸到茶碗中的風景畫，也是對畫師的一種尊敬。我們又很難得可以試沖抹茶，跟老師的質素比較當然是兩個層次，老師做的是香的，而我們做的抹茶是苦的，浪費了老師那盒值四千多日元的抹茶，真的不好意思。

大黑小學校

與鹿兒島的交流從不間斷，保育園之後的一天就是和大黑小學校交流。雖然小學人數不多，但正是這個規模，老師和學生才會有緊密的關係。小學一年級學生在上數學課，老師用撈金魚的比喻教減數；二年級的國文課，我們認識了「スイミー」這個繪本；三四年級的在習字，學生字體十分秀麗；五六年級的在學日本史和地理，學到戰國時代的歷史，還有山形縣的農業活動。以上的學習活動跟香港相比，就會發現香港的教育跟日本的是大相逕庭。午飯時間，學生們拿午飯到課室，飯菜有意粉，沙律，麵包，簡單但美味的飯菜已經令人覺得溫暖。要吃掉所有食物和飯後要分類回收對於學生來說已是常識，相反香港的學生還要人提醒不要吃剩食物，可見兩地的分別。老師和學生還關心我們有否吃得飽，還替我們盛食物，我感覺到小學的各位都十分有禮，親切，而且很關心對方。另外，來小學交流的其中一個目的是向小學生介紹香港的事情。我在想，如何令小學生容易理解香港，又不感沉悶呢？我選了錢這個話題。香港的膠紙幣和二圓硬幣的形狀對於他們來說都是新鮮事，又讓他們摸一



下香港的錢幣的質感。我原本還擔心能否順利完成，幸好出來的效果不錯。回到中心，下午三時後就是思考下一天與鹿兒島大學的學生一起到哪裡去。晚上，難得在梅雨季節中沒有下雨，我們和大久保老師一起到旁邊的大隅湖拍照，景色十分美。

與鹿兒島大學學生的一天

時間過得很快，到了第九天，全日的行程就是和鹿兒島大學的學生在市中心活動。我們由市中心乘船至櫻島，船程只有十多分鐘，景色十分美。分組活動中，我們一組選了「メルヘン館」，見到很多耳熟能詳的童話故事的場景呈現眼前，一起拍了很多照片，留下美好的回憶。KAPIC 的研修生活大多是在食堂用膳，是日有機會外出吃飯，我們便吃了鹿兒島著名的黑豚和白熊刨冰。在刨冰上用水果做出一個熊的形狀，故有白熊的名稱。吃飯和購物後，我們到了鹿兒島中央站附近的商場。在那裡我人生第一次乘摩天輪和拍貼紙相。日本的貼紙相十分厲害，由選擇背景圖案，畫圖，寫字，調整眼睛大小，瘦臉，相片修正等等都可做到，不過在十幾廿秒內未預備好就要拍照，過程極度趕急。但相片可留下永遠作紀念。晚上便是離開之時，經過了一天，大家變得相熟，但就要分開，感到不捨，又可惜。

回 KAPIC 途中，我和下松老師講到文學的話題，談到大阪的司馬遼太郎紀念館，十分有共鳴，如果有更多時間詳談就更好了。



別離之時

最後一天，要離開 KAPIC 了，很感謝渡邊老師構思這個計劃，大久保老師每天照顧我們，宇都宮老師為和服和茶道的課堂做解說，下松老師教授我們實用的日語，瀨角老師和我們詳談至深夜。

KAPIC 的老師在門口目送我們離開，不斷揮手說再見，此刻感到十分傷心，因為不知何時才能再見面。原本昨天我還在想應如何在機場度過七小時。但 host family 知道我會搭下午五時的飛機，

在我到達機場時，我突然收到他們的電郵，說會開車來接我。時間雖短，但能夠再見到家人，已令我十分難忘。離開鹿兒島時，他們送我至禁區前，還目送我乘的航班飛離機場為止。我再學習到要珍重與每人的關係，即使只是為對方做一件小事，也能令對方感動。

十天的研修，重點不在做了甚麼活動，而是從活動中得到甚麼，和珍惜所遇的人。瀨角先生說，這麼短時間日語知識是很難有進步，但得到的是信心。還有認識到朋友，都是用錢買不到的，所以才要在這短短十天跟鹿兒島縣的各位老師交流，學習。

最後還要稱讚 KAPIC 的廚師，他們每天用心烹調，飯菜營養均衡，變化多並且非常美味，飲食生活比香港還要健康。有機會一定會再來到 KAPIC 去！

Short Summary:

The ten days KAPIC programme was fun and interesting. Throughout the whole trip, what I learned is not just knowledge about Japanese language and culture, being more confident in speaking Japanese and making friends are the crucial part. I would like to give thanks to every teachers in KAPIC, they paid many effort in planning this program, always taking care us, and helping us to catch the learning progress.

It was a precious chance for us to experience wearing Wafuku and having Tea Ceremony. Teachers were very professional and they teach us every details. For example, during the Wafuku experience, teachers paid a lot of effort in matching the color and pattern of difference clothes in order to have the best look. Teachers also spent many time in helping us to wear the clothes. Cultural exchange with primary school was also interesting. I feel that students and teachers are friendly and taking care others. During lunch time with students, I noticed that it is normal for students to finish all the food they have, then clean and recycle all the materials. In Hong Kong, students still need to be reminded that not to leave food behind. This shown the difference between Japan and Hong Kong.

Moreover, I would like to give thanks to KAPIC for matching me and Makinose's family. Before meeting the host family, I was worrying how to get along with them. In fact, they were very nice. Throughout the two days, the family took me to many place and enjoyed Kagoshima. At night, we did handmade sushi, and our distance became closer. I felt warm with the host family. At the evening in second day, we go back to KAPIC and have dinner together. It was a sad moment to separate after dinner. I think we may not have another chance to meet in the future. After ten days, my host family know that I need to wait at the airport for many hours for the plane. Then, they said they will go to airport to pick me up. It was a great chance for me to meet them again before I leave. At last, they

send me to the airport and say bye until I entered the restricted area. They even saw the take off of the plane, and that impressed me. I feel that they cherish and love me a lot.

Cultural exchange with students from Kagoshima University was also a unforgettable memory. We had games in the classroom, and make our friendship closer. In KAPIC, we also made our plan for sightseeing in Kagoshima city, and we ate the famous Kurobuta pork and Shirokuma dessert.

During night, we chatted with Mr. Sesumi, we talked about the culture, society of Japan and the political situation of Hong Kong. I remembered Mr. Sesumi describe KAPIC as a “green jail”. This is a very good metaphor, as there are only forest, lake and a highway around KAPIC. No people live near KAPIC, and poor mobile signal. But this boosted our interaction with KAPIC.

Ten days was short. On the day I leave, teachers say bye to us at the main entrance and I nearly cried. If I have a chance, I will definitely go to KAPIC again to meet the teachers.

鄭裕熙

我們於是次交流團,前往太平洋農村研修中心進行了為期 10 天的日本語及日本文化研修。6 月 17 日,我們一行 18 人搭上了旅程。香港,東京成田,羽田。一步一步向鹿兒島的太平洋農村研修中心邁進。經過 10 小時的旅程,終於到達研修中心數月以來的期待與雀躍,慢慢轉化為現實和喜悅。

是次研修令我有幸認識到 17 位對日本文化有偌大熱誠的朋友。十天的旅途上,我們一同感受各種喜悅;一同面對未知挑戰;一同完成種種考驗;互助互勉,立下了一份真摯的友誼。

6 月 17 日 (水)

早上八時,我們一行 18 人於香港機場集合,互相寒暄一番,從字裏行間亦感受到眾人的興奮。早上十時,日研系的先生對我們作出發前的最後囑咐後,我們正式踏上日本之旅。飛機上,我和鄰坐的同學交流遊日的得並討論了很多關於是次交流團的內容。談話中大家都再一次表達了對 KAPIC 的期待。

午後三時,抵達成田機場。甫進機場的一刻,我們便旋即趕去前往羽田的巴士站候車。我們原定要在五時前趕到羽田機場轉機,豈料前往東京的航班出現了小許延誤,加上前往羽田的路上遇上交通擠塞,令程況雪上加霜。幸好全團下車後動作迅速,最後能趕在飛行機起飛 5 分前完成登機程序。

午後八時半,飛機因小許延誤,比原定晚了半小時抵達鹿兒島機場。KAPIC 的大久保先生已在機場苦候多時。互相問候一番後便跟隨她上了前往 KAPIC 的旅遊巴。巴士上,我們享用了購自便利店的晚餐,路上,大久保先生為我們簡介了太平洋農村研修中心(KAPIC),包括地理位置,設施及注意事項等等。經過時兩個半鐘的漫長車程,終於到達 KAPIC 了。經過一整天的舟車勞頓,眾人都略顯疲態,分配好房間後便立即休息了。第一天的旅程在交通工具上度過了。

6 月 18 日(木)

早上六時,清脆的雨聲喚醒睡夢中的我。天亮了,我滿心興奮地躍下床,穿上拖鞋,推開玻璃幕門,跑到陽台上一覽 kaptic 山水的優美景色,KAPIC 彼鄰大隅湖,四周也被綠茵草地包圍,令人心曠神怡。



早、午、晚三餐,每天準時於午前八時午後一時及六時於食堂以自助餐形式開始。每天我們都在此感受著日本的飲食文化,實踐遵守日本的餐桌禮儀,以此增加對日本文化的了解。從食堂內用餐有優美山水為伴,每一餐都十分滿足。

整個上午,我們都窩在研修內準備三天後在鹿兒島大學交流

會上的簡報，過程並不輕鬆，每組要用三至五分鐘以日文介紹香港，但在 KAPIC 的宇都宮先生的協助下，不消一个上午便完成了。

用過午膳後，我們立即移步至和室。上了一課關於和服的課，課堂上，先生們詳細地為我們講解日本各種和服的知識，例如和服的種類、穿著的場合及穿著的方法。



除了生動的講解外，先生們也展示了女性穿著和服時的優雅姿態。先生在課堂上為我們表演了一場和服扇舞，先生們舞姿優美編編，令人賞心悅目。



其後，先生為我們續一披上一身和服。和服的穿著方法步驟繁複，例如我所試穿的和服是由 8 个部分組成，加上幾條腰帶及佩飾，看到已經十分頭痛。假如沒有先生的細心指導，可能即使花上一整天也未能整齊地穿上一套和服。穿上一身和服後果然會令自己氣派倍增，真是一次十分寶貴的經驗，而且從中亦能體會日本衣著文化是多麼博大精心。雖然穿著和服需要不少的時間及技巧。但在這全球代的年代，日本人仍願意加以保留及重視和服文化，可見日本人是相當重視本土文化，香港人在這方面真的要多加學習。





6月19日(金)

當天早上，我們繼續為交流會做準備，進行了數次綵排。宇都宮先生及修平先生亦非常細心地矯正我們的發音。我們已經完成了交流會的準備了。

下午，我們上了由松下先生主講的「Homestay 日本語」，練習於明天 homestay 時會用的語句。因 homestay 很多時需要和小孩子交流，松下先生亦貼心地為我們介紹一下流行於日本孩子之間的文化，例如妖怪手錶等。課堂完結前，松下先生向我們分發每人 homestay 家庭的資料。緊張及興奮的心情頓時湧上心頭，課堂上一直期待著。接待我的是宮田家。父親是 JAXA 的工程師，母親是英語教師，育有兩子一女，大哥晴貴今年小六，妹妹佳奈小三，最後是 4 歲的么子蒼太。雖然我也有妹妹與弟弟，但想到要與陌生的日本孩子以日語交談，也恐怕跟不上他們的節奏或不能明白他們的意思，頓時令我非常緊張和害怕。

課堂完結後。見離晚餐尚有一段時間，我們便到 KAPIC 的周圍逛逛，KAPIC 對出是一大遍綠油油的草地，旁邊種了頗多美不勝收的紫陽花，真的非常美麗。我們立即在一樓的陽台，縱身一躍，落入軟綿綿的青草床上，並在草來回翻滾了好一陣子。



草地旁是一條清澈的小河，河水由山上的紫川流向大隅湖。我們當然也去了河邊戲水。回歸自然，拾回童心，暫時忘卻都市的繁囂，真是寫意又自在!



過河後，沿著河邊小徑就能前湖邊。知道湖近在咫尺，我們都興奮地奔跑起來。



大隅湖波平如鏡，蒼鬱的山巒上披了一層薄紗，真的非常美麗。我們在湖的周圍散步了一陣子後便回 KAPIC 用晚餐。



6 月 20 日(土)

Homestay 的大日子。我們一早已經收拾好兩日一夜所需要的行李。用過早餐後，戰戰兢兢地在圖書室等著接待家庭的到來。怕的問題實在太多了，一個問題想通後另一種不安又隨之而衍生。怕的是沒有話題、怕的是和小朋友溝通不來、亦怕不小心觸犯文化禮儀禁忌而令人不悅。雖然人人都顯得非常不自在，但卻是滿心的期待。

準備好了，我們便一個接一個進入禮堂。在禮堂的台上，續個介紹自己然後與接待家庭相認。雖然大家在自我介紹時都有些口齒不清，但台下的人都會給予熱烈的掌聲。他們的熱烈歡迎真的令我們受寵若驚。

和自己的家庭相認後，先是寒暄一番，然後再一次互相自我介紹。來接我的是宮田太太、大哥晴貴以及是妹妹佳奈。和他們只是相處了一陣子，便已經非常有親切感，和孩子們也已經打成一片。之前的不安已經一掃而空。

宮田太太非常親切。在車上不斷和我交談，因察覺到我是日文初哥，所以會故意降低語速及用一些較淺易的詞語來和我交談。真的很體貼。這次 homestay 後我講日文的信心的確大增。車上宮田太太問我想看什麼想玩什麼。我說了想去動物園及水族館，她便立刻開了一小時車帶我到志布志市的水族館遊玩。看完水族館後宮田太太又花了兩小時駕車回家。雖然真是非常開心，但令她費神駕車真的令我非常不好意思。由此我感受到日本人的好客之道。

回到宮田家的大宅後，宮田太太便離開一會去保育園接么子蒼太放學。期間我和晴貴、佳奈玩了很多日本的玩具。例如是將棋、歌留多以及是花牌。我很擅長和小朋友玩，但和日本小孩子玩真

是第一次，非常難忘。蒼太回來了，真的非常可愛。意外是，年紀小小的他已懂得很有禮貌地打招呼，真令我驚嘆日本人的禮儀教育真的做得很好

傍晚，我幸會了在 JAXA 擔任工程師的宮田先生。起初寡言的宮田先生令我有些不自在及不安。但在一輪交談後，我發現宮田先生其實非常健談，知道我是第一次來日本便告訴了我很多關於日本的文化的事。言談間，他得知我未泡過溫泉便立即駕車帶我去嘗試泡溫泉，真的非常感謝他。泡溫泉竟然是如此的舒服，熱騰騰的泉水令你全身放鬆。當中滋味真的不能言喻。在泡溫泉時，宮田先生亦教了我很多泡溫泉應有的禮儀和要注意的禁忌，真的是一生受用。

晚上，宮田太太為我們準備了日式鐵板燒作為晚餐。我和宮田先生無所不談，從我的家庭到香港文化都有談到。宮田先生更拿出名聞遐邇的鹿兒島燒酎來招呼我。真是一个美好的晚上。

6月21日(日)

早上六時，孩子的嬉戲聲喚醒了我。他們邀請我在早餐前到附近散步。我興奮地答應了，因為都頗想在宮田家附近逛逛，好感受了一下海邊小鎮的風光。出門口後，遇到了一位鄰居後，他們都自然地向我問好。我一時反應不來，呆了數秒了後才懂得回應，過程非常突兀，頓時令我羞得無地自容。日本人真的很有禮貌。

一出門口就是海邊，海灣的對岸便是群山及森林，與自然為伴，真是非常優美的居住環境。



用過一頓宮田太太精心準備的和式早餐後，我們便出發到宮



田先生工作的 JAXA 內之浦宇宙中心參觀。該宇宙中心建於海拔 700 米的山上，是海拔最高的宇宙中心。首先參觀了大火箭發射台。其後，



宮田先生帶我參觀小型火箭站，因為宮田先生是工作人員的關係，連一些平常是遊客止步的設施內部也能參觀，真是非常幸運。這次是我第一次參觀航天設施，真是獲益良多，日本真是科技發展的泱泱大國

宮田先生知道我熱愛神道教文化，對神社很有興趣。中午便帶我到附近幾間比較有特色的神社參觀。離開內之浦宇宙中心後，我們去了高陽市的市立公園野餐。公園環境非常優美，有一遍廣大的草地。在草地上野餐真的別有一番風味。其後宮田先生帶了我去參觀吾平山陵。吾平山陵是一所建在山崖峭壁下山洞內的神社，出入口是是由獨木橋連接，雖然不能進入內部參觀，但遠看已能感受此陵真的壯麗非常。我們亦去了鵜戶神社參拜，社內有一株又尖又高的神木，門口又有一排小燈台，真的非常有特色。



宮田先生太太道謝。雖然相處的時間很忘。在揮手拜別的一刻，不少團友也因人，我的眼淚也徐徐落下。

晚上，我們每人也各自寫了一封信向接

晚上，KAPIC 邀請了各個接待家庭到中心食晚餐。晚餐會上，有我們表演唱歌的環節，各家庭也非常興奮。亦有團友發表 **homestay** 感言。整晚也樂也融融，非常愉快。



快樂的時光是轉瞬即逝，終於到了離別的時候。我再一次向短，但真的很難感觸而哭成淚

待家庭道謝。

6 月 22 (月)

這天。我們去了鹿兒島大學參觀。這是一所時尚的大學。我們參觀了發酵學部和大學中央圖書館。下午便和鹿大的學生進行了交流會。交流會上，我們各自介紹了一些自己國家的文化，真的受益非淺。其後我們分組和鹿大學生交談，他們都非常和善有禮。



6月23日(火)

早上，一群保育園的小朋友來了 KAPIC。我們便和他們玩遊戲以及是唱兒歌。日本的小朋友真的很可愛

中午，我們上了關於茶道的課。茶道生為我們展示了一個完整的我們點茶，品茶時應有的禮儀和義。



課堂上，身穿和服的品茶過程。亦教了方法。真的很有趣

6月24日(水)

這天，我們到了大黑保小學進行生介紹一下香港。亦感受了當地上課的形式等等。

交流。為該校的小學小學的文化，例如用



回到 KAPIC 後，我們計劃了明天和鹿大學生遊鹿兒島市的計劃。

6 月 25 日(木)

我們一早便到了鹿兒島市。彩下小姐加入了我們的組。原本我們計劃了到仙巖園等等的戶外景點，可惜天公不做美，整天都下著大雨。唯有改變行程，變成美食購物團。我們去了天物館美食街品嚐了很多地道小食。例如白熊，芋頭糕等等。亦到了照國神社及摩天輪等景點參觀。真的很難忘。



6 月 26 日(木)

這天是我們告別 KAPIC 的日子。我們都十分不捨。和照料了我們十天的 KAPIC 先生道別後。我們便向鹿兒島機場歸去。大久保，松下，宇都宮先生，真的非常感謝他們的照料。離開鹿先島，我踏上了往京都的旅程

總而言之，KAPIC 之旅真的令我得到了很多。很多和日本人交流的機會、體驗日本文化的機會、練習日語的機會以及結識新朋友的機會。我非常慶幸能參加是次交流團。

Short summary:

In this summer holiday, I joined a cuhk jasp exchange program, going to Kagoshima Asia-Pacific Intercultural Countryside Centre for learning Japanese cultures and practicing Japanese oral skill.

On 17th June, 8:30 we gathered at HK airport. Then we departed at HK airport, went to Kagoshima via Tokyo. Due to flight delay, we had to rush to Haneda Airport when we arrived Tokyo Narita Airport. We nearly missed the flight. If we were late for 5 more minutes, we might have to detain at Tokyo Haneda Airport. Finally we arrived KAPIC at 11:00 pm

On Thursday morning, we prepared for the presentation that will be presented at Kagoshima University 3 days later. After lunch, we had a lesson about Japanese costume – Kimono, we tried to wear Kimono.

On Friday morning, we visited Museum of Japanese Culture. And then we conducted a rehearsal of the presentation. Afternoon, we had a lesson about Homestay Japanese.

Saturday morning, we met with our homestay family at KAPIC. My host family is Miyada. There are five members in this family, Miyada san and his wife, elder brother Haruki, sister kana and the youngest brother sorata. They are very kind. They brought me to visit Kagoshima aquarium and zoo. Our journey is joyful and unforgettable. In evening, they brought me to enjoy a spa (onsen). This was my first time try a spa , it is relaxing.

Sunday, we went to space center at kagoshima which is daddy's workplace. He guided me to visit different facilities in the center such as big rocket launcher and small rocket launcher, satellite communication center and a huge space technology museum. The visit is meaningful, this is my first time to see rocket launcher that make me very exciting. Then we went to city park to have a picnic. The park was clean and its view was great. Then they brought me to visit some famous jinsha. I love the culture of Japanese religion, so I was very enjoy the visit. At night, I invited them to Kaptic to have party. Homestay end.

Monday, we went to kagoshima university to do a cultural exchange with the university's student, we did a presentation about hong kong for them. And then we played some games, it was a fun day

Tuesday, some kindergarten children came to Kaptic, we played with them. Then we had a lesson about tea. We tried make a tea and learned the manner of drinking tea.

Wednesday, we went to a primary school. We did a presentation about hong kong for them and then play same games with them.

Thursday, we went kagoshima city to do sightseeing. One kagoshima university student joined us to visit. Firstly we went to a food street to try some local food such as shirokuma(ice) and some Japanese wine. Then we went to a jinsha to do a formal visit.

Friday, end of the trip, this is a meaningful trip ,I glad to join it.

姚科駿

序言

今年暑假，我終於出發了。只有日本語 3 的日語水平的我沒頭沒腦地報名參加了日研舉辦的交流團，卻又沒頭沒腦地入選了。

原本我還擔心著溝通上的問題、憂慮著在深山研修村裡會過著怎樣的生活，誰不知交流過後驀然回首，發現這一切是多麼的美好，來年我還想再參加一次呢！

正在猶豫參不參加的同學們，你們要知道，這個交流團的獨特之處在於能體驗很多不平凡的活動。當你自己去旅行時，你能親身體驗當地居民的生活嗎？你會到山區小學跟小朋友一起上堂、享受純樸的氣氛嗎？那麼就讓我來跟你分享那十天裡的點點滴滴吧！

小片段



還記得甫下機，時間已經非常緊逼！只有很短時間前往到鹿兒島的內陸機。有團友在過關的時候遇到阻礙，我們曾很認真地想過放棄他……幸好最後大家都趕得上飛機。

我們原本不知道研修村的地理位置。一行人到達鹿兒島機場後，在黑夜乘了一個半小時的旅遊巴！路上大家吃著便當，既不安又好奇地進入人煙罕至的深山中，我們的旅程終於在茫茫大自然中的 KAPIC 研修村中展開了！

和服體驗

交流的第一個主要活動就是和服體驗了。滿心期待，到最後亦沒有失望！在三個小時的堂上，資深的和服老師首先介紹了和服的基本資料，從來源、種類，到樣式、衣著場合無一不談。我們都學會了很多。原來有些知識絕對不可以弄錯！你知道嗎？原來穿著和服的時候，一定是左半身的和服疊著右半身的



和服。若調轉了，就是亡人的穿法……差點就中了伏！不想成為未亡人的人要多加小心啊！

介紹過後，就是老師替我們配搭和穿和服的時候，我曾經感到疑惑。因為老師替我選的和服部件的顏色看上去不太搭配。誰不知全穿上身後，整個感覺完全不一樣——粉中帶白、白裡透藍，配上黑金的腰帶，整套和服就像是一件藝術品。而能從眾多各有特色的款式中組合一套美觀的和服，老師們簡直就是和服界的魔術師！



大家拍拍照、談談天，時間過得很快。從短短的和服環節，我已經感受到日本和服文化之博大精深，細節上更見精髓神韻。同時間，和服老師的專業、眼光亦令我佩服不已！堂上老師們穿上和服起舞，連我也被他們的姿態和眼神完全吸引了，巴不得再看更多的表演呢！

只是一身衣服就能帶給人與眾不同的感覺：有比較高個子的男團友穿上一襲黑色的和服，活像日本古時的黑社會老大；女團友穿上和服後，顯得格外明艷動人……果真是人靠衣裝啊！

另外實在不得不讚嘆和服的設計，



這次的和服體驗是我未曾嘗過的，實在是相當難忘啊！

飯堂飲食瑣事

基本上，一日三餐都在研修村的飯堂解決，味道出乎意料地好！實在可喜可賀，如果飯堂的食物味道像香港的度假村……那麼日子將會不堪設想！

早午晚三餐都必定有飯、麵豉湯、沙律菜提供。特別是早餐實在不得不讚！除了有牛奶、橙之外，還會有一種叫ふりかけ的飯素，就是混合了蛋和其他東西的調味食品。撒在飯上，再加上海苔片，早晨也能吃上兩碗飯！

在研修村的飲食時間定時，食物既美味又健康，我感覺到我的身體也切切實實地變得更健康了。從前我甚少吃沙律，但是交流居然使我愛上了吃配上胡麻醬的沙律菜，算是意料之外的收獲吧！

另外，一定要提及飯堂裡負責準備一日三餐的嬸嬸。她們只有兩至三人，每天卻準時為二十隻餓鬼準備膳食。有一次，我們太肚餓了，托著清空了的碟問嬸嬸們可不可以添吃。她們回應了一句「大丈夫」，我們心想太好了，還有剩餘的餸菜。豈料！嬸嬸一個華麗轉身，從冰箱裡拿了食材出來解凍！原來她們是即場再煮。那麼辛苦地再次下廚，只是為了使我們飽足。我們衷心感謝嬸嬸們，お疲れ様でした！

現在回想，在飯堂與團友共膳的時間其實很美好，可以說是團友們開始互相了解的一段時光。從一



開始大家吃飯時都默不作聲，尷尬地吃、吃完即走，到後來熱熱鬧鬧地笑著吃、吃著笑，飯堂見證著我們的友誼萌芽。「最動人時光，未必地老

天荒。」雖然過去了，仍然很有味道。

兩日一夜 ホームステイ 家庭寄宿

儘管歷盡了尷尬和焦慮，但我覺得家庭寄宿絕對是交流團中最美好的時間。不是其中之一，而是當中惟一。

家庭寄宿是整個交流團的重點活動。每位團友都會被分配到一個日本家庭，與他們生活兩日一夜。期間的行程都會因家庭而異。極限難關終於來了……與其他團友分開，意味著我要運用我小學程度的日文，獨力與寄宿家庭溝通。不是說笑，這種無力感使我前一夜完全睡不著！我惱恨自己，為什麼不學好些日文、為什麼這麼衝動報了交流團……

此時想起，俗語有云：「船到橋頭自然直」有道理。好！不管了，隨遇而安吧。想深一層，終於到時候發揮我的潛能的時候了，我將運用我平生所學的技能，打破語言的界限！

我被分配到姓黑木的家庭，家中有五個人。父親、母親、兩個九歲大的女兒—新菜、鈴菜和一個四歲大的兒子—琉晴。第二天的上午，我們第一次見面了。儘管看上去父親母親和藹可親，三個孩子都掛著天真瀟灑的笑容，我還是非常的緊張。想著要說甚麼好，此時嘴角已經不由自主地向上抽搐，保持著笑容。



這樣下去可不行啊！惟有立定決心，要以平常心去面對。在乘父親的車回到家中的過程，我鼓起平生最大的勇氣，與他們談天。起初，父親和甚少說話，反而是琉晴和新菜不停說話，母親亦然。這家庭蠻不錯啊！散發著一股溫暖的感覺，使我感到安心。趁著大約半個小時的車程，我成功沈澱我的情緒，終於不在那麼徬徨了。

慢慢地，我融入了這個家庭。

及後，黑木家庭帶我到了海邊的一個神社，第二天又帶我去了新菜鈴菜小學一年一度的親子排球大會。我說喜歡唱卡拉 OK，午飯過後竟然帶我去了唱卡拉 OK。很多的第一次—第一次與住在日本家庭的家、第一次兩天都沒有說廣東話、第一次在日本唱卡拉 OK……

慢慢地，我愛上了這個家庭。

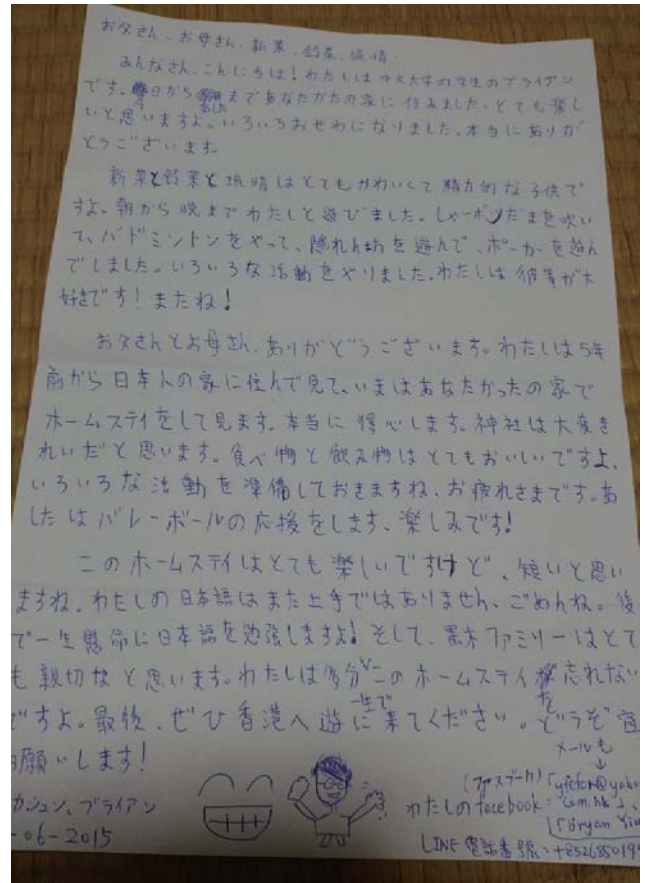
去遊玩的詳情就不談了，否則多寫五千字也寫不完。反而我想分享對今次家庭寄宿的一些體會和感受。有些人常說日本人在人前人後都不一樣，在外人面前表現得很有修養，私下卻是另一回事。在我兩日的短短相處中，我卻感受到，他們的修養、待人處事都是貨真價實的。三個小孩子，特別是只有四歲的琉晴，雖然日常都是天真、活潑、挑皮，但已經很懂得禮數：飯前說「いただきます」、飯後說「ご馳走様でした」是基本，早晚亦會主動說問候語。新菜和鈴菜更已經能管理好自己的東西，甚少需要父母擔心。或許兩日一夜的觀察不夠仔細；或許其他人對日本人都有些誤解；但我覺得，在別人眼中很虛偽的一些禮數，在日本當中，或許已經是一種從小時候就已經培育建立的態度了。

慢慢地，我捨不得這個家庭。



還記得在要回研修村的一小時前，母親和新菜乘車外出了。我心想她們有要事要外出嗎？誰不知，她們回來時拿著一袋手信！原來她們是特地趁我回去前，給我買一些手信。手信很平凡，心意卻無價。鈴菜又突然拉著我到家門看看，原來她在地上畫了我的樣子。從這時開始，我就忍不住流淚了。在車上哭、在懇親會哭、在最後分別的時候我也在哭。很久沒哭成這樣子了，上一次大概是小學畢業營的時候吧。雖然在團友面前哭很丟臉，但黑木一家對待我如同親人好友一般，我真是感到很溫暖，所以……就忍不住了……哈哈！

到現在我想說，我仍然很掛念你們和那段時光啊！日後再來鹿兒島找你們啊！





最後很想分享的……昆蟲交流夜

出發前聽說由於研修村位於深山中，會有很多昆蟲。起衫我們不已為然。

「有一早，我和室友覺得房間很侷促，決定把窗戶拉開一點點讓空氣流通，到夜晚房間可以舒服些。」這是在交流團中最錯的決定……

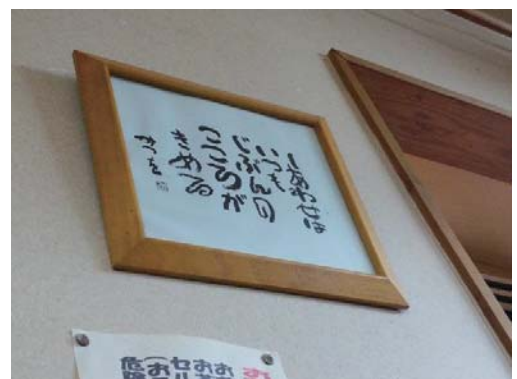
夜晚，我們回房間。一開門，不錯！很清爽。一亮燈，我的天啊！！大量昆蟲進駐了我們的牆壁、床、地板……目測至少百多隻。不幸中之大幸，窗的隙比較小，進來參觀的只是一些很細小、黑色的「黑滋」。如果進來了甲蟲之類的龐然大物，我一定光速逃跑……

另一邊廂，我的室友雖然昂高六尺，居然害怕昆蟲。就這樣，伴隨著兩男的慘叫聲，我展開了長達兩小時與昆蟲搏鬥的慘重戰役……

這個小小的故事教訓我們，好孩子記得關好門窗啊！

結語

其實，交流團還有很多有趣又特別的活動，例如鹿兒島大學交流、幼稚園和小學的交流，還有與大學生一起外出玩樂的實踐會話活動。礙於篇幅的關係未能一一盡錄，不如就留待你們自行發掘吧！



這篇文章除了給自己一個紀念，還希望藉著我的分享激發你的興趣。我曾認為語言會是個障礙，原來克服語言界限是個契機，為整個過程添上一份挑戰和色彩！多姿多彩又有相當啟發性的鹿兒島交流團正在等著你們，快點參加吧！



很掛念團友們啊！^o^

Short summary:

To be honest, Kagoshima summer exchange program is the most meaningful and interesting activity I had joined in the last summer break. Unlike cities in Japan like Tokyo, Osaka and etc, Kagoshima is a rather tranquil and less crowded place with different culture. What we can see is the other side of the and bustle Japan and hence, we can explore Japan in a totally different way.

We have moments learning Japanese traditional culture like kimono wearing and green tea tasting. Professional teachers came and teach us how to follow every detail and procedure in these traditional culture. It was amazing and truly inspiring to me. These cultures really reflect the attitude and perseverance of Japanese.

We also have the chance to interact with locals such as homestay and meeting primary school students. Those were meaningful time that we can have the chance to practice speaking Japanese and knowing things in Japanese from people who lives in Japan. For example, we went to Kagoshima University to have an exchange workshop with students there. We chatted a lot and got to know others more. We played interesting language-related games. The atmosphere was great and we had make some new friends!

All in all, the program was of real fun. It also motivates me to learn Japanese better in order to chat more naturally with the locals. If it is workable, I would seriously think about joining the program again later! Hope everyone of you could have fun in the exchange program.